

'Oponoho

魯·凱·語

tapa'akaela solate
la avolrovolro

詞類及其教學

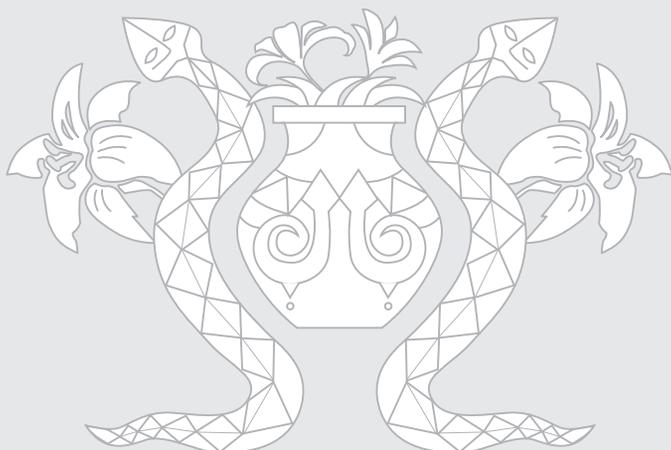
臺灣南島語言叢書 III

6

齊莉莎 著

'Oponoho

魯△凱△語



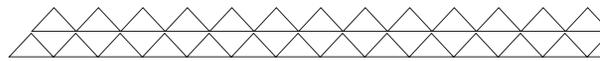
tapa'akaela solate
la avolrovolro

詞類及其教學

臺灣南島語言叢書 III

6

齊莉莎 著



叢書

前言

一群熱愛原住民族語言及文化的年輕人，在教育部顧問室支持及遠流出版公司協助下，於2000年出版了全國第一套有關臺灣原住民族語言結構之叢書，內容包括十三種臺灣南島語言。十幾年後，在科技部三年期整合型研究計畫「臺灣原住民族語言類型研究及語言復振相關議題之探討（2011-2014）」支持下，國內南島語言學者及原住民族人共同完成了第二套《臺灣南島語言叢書》十四本專書之撰寫，並於2016年由原住民族委員會出版，當時蔚成一股探究族語結構的風潮。之後二年學者再接再厲，完成了另二本族語結構專書，完整地呈現整套叢書十六本，並於2018年再版。

在撰寫第二套叢書時，因考量專書篇章架構之整體性，故有關各語言詞類之描述約僅二頁，甚不詳盡。但詞類這議題在族語教學過程中無法不觸及，長久以來一直都困擾著許多原住民族語老師及族語學習者，甚至許多對原住民族語言結構有興趣的研究生也甚感困惑。例如，他們不清楚為何大部分研究原住民族語言的學者要用「靜態動詞」這名稱，而不用大家所熟悉的「形容詞」；為何有些詞彙被稱為「格位標記」，而不是「介系詞」等。另一方面，即便是語言學者們，可能因他們所採用之理論架構不同，以致他們對原住民族語言到底有多少詞類、要用哪些標準來劃分詞類、要如何界定詞類轉類（或兼類）、詞類到底有什麼共通性等議題，彼此看法也不盡相同。科技部二年期整合型計畫「臺灣南島語言詞類及構詞研究與教學相關議題之探討（2017-2018）」，再次支持團隊成員投入各原住民族語言詞類之研究及詞類教學之探討，也促成了第三套《臺灣南島語言叢書》之撰寫。



本套叢書涵蓋十六族語言。以下為本套叢書所描述之語言名稱及負責撰寫之作者姓名：

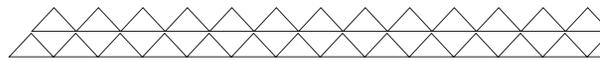
阿美語	吳靜蘭
泰雅語	黃美金
排灣語	謝富惠、宋佳興、 李佩容
布農語	李俐盈
卑南語	鄧芳青
魯凱語	齊莉莎
鄒語	林谷靜
賽夏語	葉美利

雅美（達悟）語	何德華、董瑪女
邵語	齊莉莎
噶瑪蘭語	謝富惠
太魯閣語	李佩容
撒奇萊雅語	沈文琦
賽德克語	宋麗梅
拉阿魯哇語	齊莉莎、鄧芳青
卡那卡那富語	齊莉莎、鄧芳青

第二套《臺灣南島語言叢書》之內容包含了語音／音韻結構、詞彙結構、語法結構、長篇語料、500個基本詞彙等章節，比較著重在語言結構之探討。而第三套《臺灣南島語言叢書》則側重在從語意及構詞語法特徵來研究詞類之分類，並針對每一詞類提供相關的教學活動，期能補足前一套叢書之不足，同時結合理論研究和教學應用，希冀提供給從事族語復振及傳承者更多的參考資源。

由於科技部二年期整合型研究計畫之經費補助，團隊成員延續第二套叢書撰寫過程及合作模式，平均約兩個月就進行一次討論會外，每年還召開一次工作坊，以發表當年度研究成果，同時每本專書內容不僅經團隊成員交換單盲審查，更經過原住民族人及語言學者之雙盲實質審查。在此我們要謝謝以下幾位學者專家對本套叢書內容進行實質審查，並提供寶貴之修訂意見（以下依筆畫順序排列）：

何大安院士	張郁慧教授	楊秀芳教授
吳曉虹教授	許韋晟博士	劉芝芳老師
李壬癸院士	郭政淳教授	潘家榮教授
張永利教授	陳純音教授	簡史朗教授



另外，我們也要謝謝以下幾位族人給予本套叢書諸多建議：

尤二郎先生	翁 坤先生	游枝潔女士
日繁雄老師	翁范秀香女士	董美妹女士
伍阿好老師	高清菊老師	劉志翔老師
伍 錐牧師	張月瑛老師	潘秀蘭老師
朱育秀女士	郭明正老師	蔡光輝老師
吳新生老師	陳金妹老師	謝宗修老師
林惠娟女士	陳夏梅女士	羅玉鳳老師
風貴芳老師	游仁貴老師	

本套叢書能順利完成，除了團隊成員合作無間、無私分享及付出外，我們要感激科技部長久以來對南島語言研究計畫之支持，及審查學者對專書所提供之專業修訂意見，更要感謝原住民族人長期之協助及參與、原住民族語言研究發展基金會協助本套叢書出版、及加斌有限公司協助發行。我們誠摯地期待在後續族語復振及傳承過程中，本套叢書能跟第一、二套叢書一樣發揮族語保存及推廣之功效。再一次，我們企盼本套叢書能繼續感動及帶動更多族人及非本族人，大家共同珍惜臺灣最有價值的文化資產，大家共同為傳承珍貴的南島語言而努力，讓這些語言及文化能永遠根植在你我心中，永遠活絡在你我生活周遭裡，世世代代！

《臺灣南島語言叢書 III》研究團隊敬識

中華民國 111 年 2 月 21 日



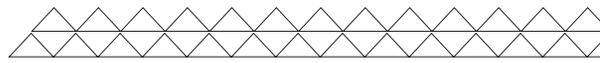


主 委 序

Safaw [^]enem ko sowal no Nan-taw a finacadan i Tay-wan, o ngarngar, tilid ato rayray no sowal i caay kalecad, itini a mahapinang ko kakalimelan ko nika adihay no sowal serangawan no Yin-cu-min-cu i Tay-wan, onini ko saka 'eres no Tay-wan a tadamaanay a hinghing i kitakit. i tosa[^] patek a mihcaan o Yin-liw ko mirina'ay a pasadak to *saka cecay a codad to sowal no Tay-wan Nan-taw*, to sapiterekaw a marayray ko sowal no finacadan, tosa[^] patek ira ko safaw enem a mihcaan mipasadak ko Yin-cu-min-cu Wey-yin-hwey to *saka tosa[^] a codad to sowal no Tay-wan Nan-taw* sanay a codad, mahaop ko safaw enem a sowal no kasa finacadan, matilid itira ko parana'an no sowal no kalofinacadan, saka nga'ay caloway no finacadan ato minanamay to rayray no sowal no Yin-cu-min, ato saka nga'ay a pidafo'an no miking-kiway.

臺灣目前有 16 族南島語言別，各族語言在音韻、詞彙、語法結構上皆有不同，顯見臺灣原住民族語言文化多元的現況與其可貴之處，更被譽為臺灣送給全世界最美的禮物。2000 年由遠流出版社發行《臺灣南島語言叢書 I》後，為賡續保存、傳承原住民族語言，2016 年原住民族委員會出版《臺灣南島語言叢書 II》，主要涵蓋 16 族語法概論並記錄各族語法結構基礎，提供族人或學習者深入了解、學習原住民族語言語法，並作為後續相關研究的重要參考資料。

Hatiniay a lafin, i pidemak to pasifana' to sowal no Yin-cu-min-cu i, adihay ko kaapa[^]an no singsi[^] ato minanamay to tilid, to saka kay-kicaw ko kafokilan, saka mito[^]to[^] haca a mipasadak ko Yin-cu-min-cu Wey-yin-hwey to codad, mapatorod i Cay-twang-fa-len Yin-cu-min-cu miking-kiway to saka comahad no sowal a kiking-kay, mapatorod i inanengay no kalofinacadan ato miking-kiway to nisanga'an to *saka tolo[^] a codad to sowal no Tay-wan Nan-taw: O tilid ato sapisifana'*, o pifo^hci[^] to sowal ato sapisifana' a codad, onini a codad masalofay tono ci fenekay no kalofinacadan ato mafana'ay to sowal a tamdaw, nga'ay o sapitongal to caayay ka[^]deng no i'ayaway a codad, ta masolinga' ko sapinanam to sowal no finacadan.



近年來，在推動原住民族語言的教學過程中，許多族語老師及學習者對詞類議題深感困惑，為解決教學現場遇到的窘境，本會承襲先前出版之叢書，委由財團法人原住民族語言研究發展基金會續續出版由國內各族語領域專家學者組成團隊所彙編的《臺灣南島語言叢書 III：詞類及其教學》，以 16 族語詞類分析及其教學作為主軸進行叢書編寫，每一本專書均透過語言學者和原住民族人實質審查後付梓，期能補足先前語法概論之不足，使族語教導學習面向更臻完善。

Onini a codad nai imi^ ato kasado^do^ no sowal a mifohci^ to kalosowal, o saka fana' no pasifana'ay a misanga' to sapisifana', patateko^ to piking-kiw ato malo sapisifana', o nga'ay a pidofa'an no mipalowaday mirarayay to sowal no fanacadan. roma^ i, adihay itira ko sapatinako^ a sowal, ta i faloco' no minanamay ko nananamem, ta matama^ itira ko saka fana' saka cakat no sapisifana' ato pinanam.

本套叢書從語意及構詞語法特徵來分析詞類類別，並提供教學者各詞類相關的教學活動設計，結合理論研究和教學應用，希冀提供給從事族語復振及傳承者更多的參考資源。此外，亦提供大量例句，輔助讀者理解、驗證書中所述之理論概念，並能從中進一步歸納法則，藉此提高教學與學習效能。

Sarikoray, aray han ako ko kahacecacecay a mitiliday, finawlan ato misanga'ay a masakapotay maroray kamo, mapasadak koni a codad nga'ay aca mapato^to nonini a codad ko i'ayaway rayray no sowal, matongal a kadofah, aray misa'icelay a palowad pasifana'ay to sowal no finacadan, o pi'imer ato pisa'icel no namo, ta materek mararayay ko sowal no Yin-cu-min-cu. Aray!

最後，要誠摯地感謝每一作者、族人、編輯團隊的辛勞，使得本套叢書得以延續先前的語法概論，以更豐富多元的內容面世，亦要謝謝每一位在族語復振及教學現場賣力的無名英雄，是您們的堅持與努力，讓原住民族語言的保存與傳承得以持續前行。Aray！

原住民族委員會主委

夷將·拔路兒
Icyang - Parod

謹序

中華民國 111 年 3 月 29 日



董 事 長 序

tiuska 'e ohcu la ayoca hioa ta yen-min-hoe ci aa'ausna, akoeva no ieni ho isicu peac'a 'e ci-cin-hoe no momauto'tohungu ho psoyom'o h'oe'ea ta aesticou ho poa buut'ucu na to'hungu no hia atuhcu momauto'tohungu no h'oe'ea ho po'usni nomo faeva ci aa'ausna.

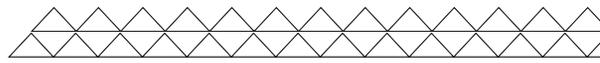
承原住民族委員會（下稱原民會）早前為族語發展鋪設之基礎，期能透過原住民族語言研究發展基金會（下稱本會）的成立為壯大族語專業研究的願景注入新氣象。

ahoi ne ohcu psoyom'a ho hioa 'e tposu no esvutu no poot'ou h'oe'ea ta aesticou, ohcu ta'upa ta h'oe'a ta atuhcu hpupungu 'e h'oe'ea ta aesticou. itotonveni hioa ho poot'ova meac'u no tela himkaebu no h'oe'ea ta aesticou ci 'oyona, ho yaeza poa butaso mo'engho no iachi h'oe'ea 'ela afu'u yaahioa ta 'oyona tmopsu ci aesticou.

近年《原住民族語言發展法》公布施行後，原住民族語言受證為國家語言，中央與地方各公部門都致力於提供族語友善環境，不僅營造原住民族語使用環境，也鼓勵原住民族公務員使用族語。

yut'inga 'e ihe atuhca yu'o'engha tamo biteuyunu ci mav'ov'o ci hpupungu ta tonsoha maitan'e: *boemi nomo sonu ci aa'ausna ho poa ohsuhcua na tela hia aothomu no h'oe'ea : yu'ehcuvho ho maupiepia, i'o meesi no tohnoi 'omo poe'ocu h'oe'ea ho tousvuvutu no poot'ova 'e h'oe'ea ta aesticou ta tonsoha maitan'e (2022), mo boemi to h'oe'ea ta 'amis, taiyalu, paiuan, sakilaya, sbukunu, toluku ho yaamis ho pahcingha, isin'a peishoza ta 'oyona tmopsu 'emo maica. 'asieno akoeva no aothoma peac'a na tela himkaebu ta mahoh'oe'ea ta aesi cou ci 'oyona.*

呼應今年聯合國世界母語日主題：「利用技術促進多語言學習：挑戰與機遇」，今年（2022）的「原住民族語言復振頒獎典禮暨發展會議」，提供阿美



語、泰雅語、排灣語、撒奇萊雅語、布農語、太魯閣語及雅美語等七種原住民族語言同步口譯，係公部門行政會議首例，是為營造族語使用友善環境的示範創舉。

mo maezo maica 'e tposu eni, i'emo zo16 (zomasku veaunmu) ci tposu, 'e yafanasi mo tmacou ho tmabuutu. mo 16 no mav'ov'o ci h'oe'ea 'oisi pahcingha ci ongko ta tposu, i'o moso matmotmopsu ohe meoi no hioa ho tuucocosu ho cono no ucia asansana, toetoehunga hioa ho poa cmufeua 'emo 16 no mav'ov'o no h'oe'ea ci tposu, asansana peela a'pu'puya ho tposi 'e te peela tititha no ta'esi.

本套叢書同樣首開先例，16冊書的封面呈現皆以族語為主、中文為輔。為翻譯共16個語別的書名，本書編寫委員們、族人們和相關人員費時耗力前後田調、反覆確認，協力誕生本套共16冊族語的詞類專書，實為族語保存留下珍稀研究史料。

omia yaeza noana'va to'usni ta ci-cin-hoe ho toetoehungu 'o lepoot'ou h'oe'a ho'ela leyaahioa ta 'oyona tmopsu, boemi tomo mav'ov'o ci mia'ausna ho yu'usna, pnangfi na matotonu ho toehungu biebimi note ceona no ta'esi ta h'oe'ea ta aesicou. ta ahoisi, yu'ti'eopu ta ohe hioa ta yen-min-hoe ci nate akoeva hioa no tononmuhu (109-114) tousvmsvutu no h'oe'ea ta oi'ana ta hpupungu peihcocane poe'oca 'ola hia yupa 'u'uso to yane oi'ana ta hpupungu, poa munt' ucua na tela hia moma'cohio ho psoyaska 'e h'oe'ea ta aesicou, pahteuyuna ho poa yu'ti'eopu 'ola yupa 'u'uso ci masusuezopu ho ma'o'oyona tmopsuhe ho 'ola afu'u yaahioa no poe'ocu h'oe'ea, hioa na tela hia yupa'u'uso. yupa momofi no to'hungu ho teou'tumu note hia poe'ocu ta h'oe'ea, poe'oca ho meac'u no tela hia yupa 'u'uso ac'uhu' no noana'o.

本會長期以來也協同推動族語團體、第一線工作人員及政府、機關代表，以多個面向切入，投入心力共同為原住民族語言找出發展新契機。首先，連結原民會施行「南島民族論壇六年計畫（109-114）」，持續落實推動南島民族國際交流政策，深化南島語言文化及教育推廣工作。輔以邀請國內外相關領域專精學者專家，也結合與邦交國、駐臺外交代表機構及相關語言復振團體合作，辦理南島民族語言文化交流，一起暢談南島語言復振的策略與實踐，促進雙邊人才交流與汲取語言復振經驗，建立永恆交流平臺。



ino hia momauto'tohungu, hote akoeva no poot'ova ho psoepeaska ta ci-cin-hoe 'e h'oe'ea ta aesicou, imia eho'a cum'ana 'emo botngonu ho boemi to ten-nao ho aotothomu, maito yupa tousvuvutu, yupa momofi no to'hungu ta *salong no h'oe'ea*, boemi to ten-nao ho moma'cohio h'oe'ea ta aesicou, ho boemi to ten-nao ho to'usnu husvutu no h'oe'ea, tata'ia honcila peela pahteyuna nala afu'u meemealu no h'oe'ea, toetohunga poe'oca ho poa botngonu na tela aothmu no iachi h'oe'ea.

除了專業領域的研究，本會為族語推廣和普及，近期更以一般民眾為取向，舉行線下與線上活動，包括系列講座、「族語沙龍」創作分享會、線上族語課程等，更協辦族語認證能力測驗，期待聚集國內族語人才之餘，同步推動族語學習普及化。

zou ei'mizisi no afu'u h'oe'ea to yata oi'ana ta hpuhpungu 'e tai-van, te ngoevi na tela hia poot'ou, ho afnasa poa biteuyunu ho yupa to'usnu 'emo yupa nacmu'a ci h'oe'ea ho kukucnguhu no auesisi. ino ta'esi, temia peihcocane ho poa yupa yu'ti'eo'eopu 'e maatuhcu 'oyonatmopsu ho lepoot'ou h'oe'ea ho ma'o'oahgu, toehunga poot'ova ho tiucingngiha ho psoyom'a 'e h'oe'ea ta aesicou, teno peela peihcu'hi nate hia soululu ho poot'ou ho momau'to'tohungu ta ci-cin-hoe.

臺灣為南島語族的原鄉，肩負起南島區域永續發展的責任，並將積極在語言及文化高度相似的基礎上拓展合作空間。未來，我們將持續與中央及地方各公部門、民間團體以及部落族人合作，共同推展原住民族語言保存及推廣的工作，以達成本會力使族語保存、發展和相關研究共榮之願景。

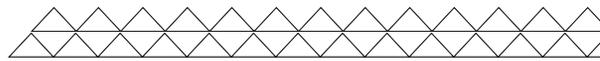
leahahfao ta ci-cin-hoe no momauto'tohungu ho psoyom'o h'oe'ea ta aesicou

原住民族語言研究發展基金會董事長

Mio Lucna
廖興悟吉網

謹序

中華民國 111 年 3 月 28 日



推 薦 序

臺灣南島語言在國際南島語言學界佔有極為重要的地位。因此，相關的論著都是很受歡迎的。為了滿足國內的需求，2000年遠流出版了一套臺灣南島語言叢書—各語《參考語法》，2016年原住民族委員會又出版了另一套臺灣南島語言叢書，稱之為各語《語法概論》，14本，兩年後又補了卡那卡那富語和拉阿魯哇語兩本，共計16本專書，方便各界參考之用。今年原住民族語言研究發展基金會推出了這全新的一套詞類及其教學叢書，每種詞類都再進一步做次分類，內容越來越全面和深入，後來者轉精這是必然的道理。我們首先要感謝各書作者的辛勞，更要感謝推動調查研究和寫書計畫的大功臣黃美金教授，她為我們的學術寶庫留下了這些珍貴的語言資料，前後三套叢書，可供語言學界與族語教學者參考。出版前我已看過本叢書的其中四本：魯凱語、噶瑪蘭語、太魯閣語、卡那卡那富語，作者都很稱職，各章節都處理得相當完善，看不出有什麼大的缺失。相信其餘那幾本也都有同樣的學術水準。

臺灣南島語言的詞類比印歐語言少得多，都沒有形容詞。印歐語言的形容詞在南島語言都是靜態動詞，只是動詞中的一個分類。絕大多數的臺灣南島語言都沒有助動詞，只有極少數語言有助動詞，包括鄒語、泰雅語、賽德克語和太魯閣語。副詞的數量都很少，印歐語言的副詞在臺灣南島語言大都當動詞用。除了最常見的動詞和名詞之外，臺灣南島語還有什麼詞類呢？這些語言當然都有代名詞、指示詞、疑問詞、否定詞和數詞等，但是它們常不是當名詞就是當動詞用，本質上仍然屬於動詞或名詞這兩大類。當然還會有別的詞類：連接詞（例如：和、或、可是、因為、如果、主題標記等）、語法助詞（嗎、呢、語氣助詞等）、感嘆詞等。詳情請參看這一套叢書所寫的內容，各種語言的細節難免有一些出入，但是這一套書頗能把各種臺灣南島語言的特色都呈現出來。



相較印歐語言，臺灣南島語言的詞類研究數量較少，其中 Starosta (1988) 寫過一篇通論，我則寫了四篇這一方面的論文，一篇是邵語的動詞或副詞 (Li 2016)、一篇是九種臺灣南島語言的副詞 (Li 2021)，另有一篇是臺灣南島語言的助動詞，還有一篇西拉雅語的连接詞 (Li 2022)。這一套叢書描寫十六種個別語言，確實提供了更多更詳盡的資訊。有些詞類我還沒研究過，例如這套書中有些作者探討了感嘆詞，對我來說是很新穎的研究課題。

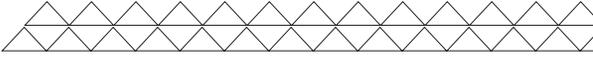
這套叢書每一本都分為兩大部分：詞類與教學。詞類部分除了說明每一種語言包含了哪些詞類，它們的功能是什麼，如何正確地使用在句子裡；教學部分則介紹如何設計教學活動，並提供了具體的指引和說明。語言和文化互為表裡，族語教材的內容最好也要能反映臺灣南島民族的傳統文化才好，很可惜現有的各種族語教材大都不符合這個需求。例如：打獵、農耕、祭典、禁忌、婚喪喜慶、祖靈崇拜等習俗，以及洪水、射日這一類的傳說故事都應該盡量納入較高階的族語教材中。此外，現有的族語教材常呈現漢人或西洋文化，例如，一星期有七天，從週一到週日的名稱其實是多數族群沒有的概念，但是卻沿用日語的說法來呈現，諸如此類是很不恰當的。希望在未來的教材中，都應該盡可能使用本族自己的詞彙為宜。

語言教學要有重點，教學者必須能掌握基本的語法結構系統，教學過程也必須循序漸進，由簡易到繁難，如此方能使學習者獲得最佳學習成果。這套叢書即結合了語言結構理論和教學實務應用兩大面向，協助教學者和學習者能深入瞭解各語言之詞類，並提升詞類教學或學習之成效。

再次感謝推動本叢書出版的研究團隊，為臺灣南島語言學術寶庫保存更多語料和研究，相信會成為未來學者專家及族語教學者的寶貴參考資料。臺灣南島語言有很多迷人的現象，值得大家來欣賞和繼續發掘。

李壬癸 謹序

中華民國 111 年 3 月 24 日



作 者 序

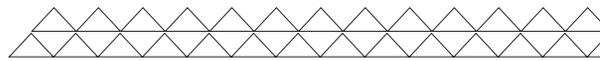
自1992年8月，我開始在高雄縣茂林鄉萬山村的魯凱族部落展開田野調查工作，初期田野調查工作在李壬癸教授的領導下執行，乃由高雄縣政府贊助（1992-1993），很感謝李壬癸教授給予機會展開魯凱語方言的調查工作。萬山魯凱語，當初幾乎沒有語料可以參考，也沒有太多合適的發音人可以訪問。唯一願意合作的發音人，呂玉枝女士，對於將中文例句翻成萬山魯凱語並沒有興趣，堅持講長篇故事。那時候的我一點都不瞭解這個語言的結構，更無法記錄，過程十分艱辛。但我調整工作模式，配合發音人的專長，轉而記錄她所感興趣的內容，所蒐集的語料包括她個人的回憶、文化、傳說故事、歌謠。

自從1998至2000年，田野要調查工作經費來自行政院國家科學委員會兩項計畫（NSC 87-2411-H-001-042、NSC-88-2411-H-001-35）。在這兩個計畫執行期間內，林惠娟小姐擔任專職助理，我們一起努力蒐集語料，並且出版成《不要忘記咱們萬山的故事》（Zeitoun & Lin 2003）。而該書後續也作為《萬山魯凱語參考語法》（Zeitoun 2007）的主要語料分析內容。感謝呂玉枝教我的一切，分享的美好回憶，她的友誼、招待與耐心。在呂玉枝女士過世後，我和關月英女士及藍貴英女士進行研究工作，感謝她們兩位不斷配合回答我無數的問題。

我於2017-2018榮幸參與黃老師所領導的計畫（MOST 106-2420-H-001-009-MY2），撰寫萬山魯凱語詞類及構詞研究與教學相關議題之探討，希望將此研究可以利用在萬山魯凱語之語言復振，加強語言使用並且推廣詞類之理解和教學。我最後要感謝本書兩位審查人、林鴻瑞、吳佳桓、林震洋、王琦堯、劉宛廷以及整合型計畫伙伴的各種協助。

齊莉莎 謹誌

中華民國111年1月15日

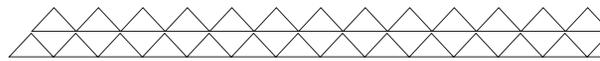


目 錄

叢書前言	i
主委序	iv
董事長序	vi
推薦序	ix
作者序	xi
本書使用說明	xix
導論	1
0.1 萬山魯凱語的分布與現況	1
0.2 本書緣起及目的	2
0.3 本書內容之概述	2
第壹部分、詞類篇	5
第一章 詞類類別簡介	7
1.1 詞類之定義及劃分標準	7
1.2 詞類	7
1.3 本篇的章節架構	8
第二章 名詞	9
2.1 名詞與動詞之區分	9
2.1.1 構詞特徵	9
2.1.2 句法特徵	11
2.2 名詞分類	12
2.2.1 普通名詞	12
2.2.2 時間和處所名詞	15
2.2.3 人稱專有名詞	17
2.3 名詞分類標準	23
2.3.1 單複數之區分和標記	23
2.3.2 量化前後綴 kapa-...-nga	30
2.3.3 「相互」前綴	33
2.3.4 複數之呼應關係	35
2.3.5 名詞分類標準之總結	37



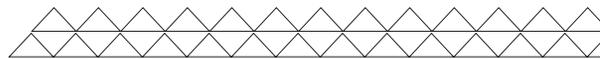
2.4	名詞詞綴	38
2.4.1	ka-...-ae「真正、真實」.....	38
2.4.2	saka-「(自己)以外、其他」.....	39
2.4.3	-a「超過(時空)」.....	39
第三章	代名詞	41
3.1	人稱代名詞	41
3.1.1	形式	41
3.1.2	功能	49
3.2	無人稱代名詞	56
3.3	指示代名詞	57
第四章	動詞	61
4.1	定義以及構詞語法特徵	61
4.1.1	語態變化	61
4.1.2	可接使役和祈使標記	65
4.1.3	可接語氣否定詞標記	66
4.1.4	可接動貌標記	68
4.1.5	吸引斜格人稱代名詞	69
4.2	動詞分類標準以及動詞各大類別及次類別	70
4.2.1	動態動詞	70
4.2.2	狀態動詞	74
4.3	動態動詞和狀態動詞的三種形式：限定、非限定和虛擬式	75
4.4	小結	78
4.5	動詞詞綴	79
4.5.1	交互、分配、量化詞綴	79
4.5.2	比較級和最高級詞綴	80
4.5.3	其他動詞詞綴	82
第五章	副詞	85
第六章	數詞	89
第七章	詞組、子句和句子之間的標記	95
7.1	連繫詞 'i 及 ka	96
7.2	主題標記 'a	96



7.3	連接詞	97
7.3.1	並列連接詞	98
7.3.2	並列從屬連接詞	104
7.3.3	從屬連接詞	106
7.4	小結	107
第八章	驚嘆詞	109
第貳部分、教學篇		111
第一章	詞類教學活動設計簡介	113
1.1	活動設計的理論基礎與原則	113
1.2	實施方法及原則	113
1.3	資料來源	114
第二章	名詞教學活動	117
2.1	名詞種類及其構詞語法特徵回顧	117
2.1.1	名詞分類	117
2.1.2	構詞機制	118
2.1.3	名詞之功能	118
2.2	名詞教學活動設計	119
2.2.1	機械式活動設計	119
2.2.2	有意義的活動	124
2.2.3	溝通式的學習活動	130
第三章	代名詞教學活動	137
3.1	代名詞概述	137
3.1.1	人稱代名詞特徵	137
3.1.2	人稱代名詞之功能	137
3.2	代名詞教學活動設計	138
3.2.1	機械式活動設計	138
3.2.2	有意義的活動	144
3.2.3	溝通式的學習活動	148
第四章	動詞教學活動	155
4.1	動詞概述	155
4.1.1	動詞特徵	155



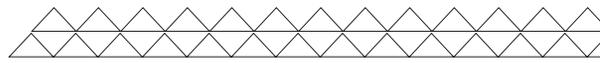
4.1.2	動貌語氣系統	155
4.1.3	動貌詞綴	156
4.2	動詞教學活動設計	156
4.2.1	機械式活動設計	157
4.2.2	有意義的活動	161
4.2.3	溝通式的學習活動	166
第五章	副詞教學活動	173
5.1	副詞概述	173
5.2	副詞教學活動設計	173
5.2.1	機械式活動設計	173
5.2.2	有意義的活動	177
5.2.3	溝通式的學習活動	179
第六章	數詞教學活動	183
6.1	數詞概述	183
6.2	數詞教學活動設計	184
6.2.1	機械式活動設計	184
6.2.2	有意義的活動	190
6.2.3	溝通式的學習活動	195
第七章	詞組、子句和句子之間的標記教學活動	203
7.1	詞組、子句和句子之間的標記概述	203
7.2	動詞教學活動設計	203
7.2.1	機械式活動設計	204
7.2.2	有意義的活動	208
7.2.3	溝通式的學習活動	211
	參考書目	215



圖表 目錄

導論.....	1
圖 0.1 魯凱語分布圖	1
第壹部分、詞類篇	5
表 2.1 萬山魯凱語動詞和名詞的分別標準	12
表 2.2 萬山魯凱語的親屬詞次類	18
表 2.3 萬山魯凱語親屬的相關詞：'adhi-「弟妹」.....	20
表 2.4 萬山魯凱語親屬的相關詞	21
表 2.5 萬山魯凱語複數使用現況	24
表 2.6 萬山魯凱語的複數標記 a- 和 la- ~ l- 的分布.....	30
表 2.7 萬山魯凱語的親屬詞次類	37
表 2.8 萬山魯凱語對「外」之看法	39
表 3.1 萬山魯凱語人稱代名詞	41
表 3.2 萬山魯凱語的指示代名詞	58
表 4.1 萬山魯凱語語態系統	65
表 4.2 萬山魯凱語使役和祈使標記	66
表 4.3 萬山魯凱語動貌語氣系統	68
表 4.4 萬山魯凱語動態動詞和狀態動詞之三種形式：以概要為主	76
表 4.5 萬山魯凱語動態動詞之三種形式：以實際動態動詞為例	76
表 4.6 萬山魯凱語狀態動詞之三種形式：以實際狀態動詞為例	77
表 4.7 萬山魯凱語動詞詞形一覽表	79
表 4.8 萬山魯凱語動詞詞形一覽表（實際動詞例子）.....	79
表 6.1 萬山魯凱語動詞詞綴結合而成的合成數以及相關疑問詞	92
表 6.2 萬山魯凱語動詞詞綴結合而成的合成數以及相關疑問詞 （實際語料）.....	93
表 7.1 萬山魯凱語標記類別	95
表 7.2 萬山魯凱語連接詞類別及搭配的動詞形式	97
表 7.3 萬山魯凱語的連繫詞、主題標記、連接詞	108

第貳部分、教學篇	111
表 1.1 萬山魯凱語九階教材所使用之單元	115
表 3.1 萬山魯凱語人稱代名詞	137
表 3.2 萬山魯凱語無人稱代名詞	137
表 4.1 萬山魯凱語動詞之綜合表	155
表 4.2 萬山魯凱語動貌語氣系統	156
表 4.3 萬山魯凱語常見之動詞詞綴	156
表 5.1 萬山魯凱語副詞	173
表 6.1 萬山魯凱語自由式和附著式數詞	183
表 6.2 萬山魯凱語常見詞綴結合而成的合成數	183
表 7.1 萬山魯凱語的連繫詞、主題標記、連接詞、搭配的動詞形式 與句型	203



本書使用說明



本書內容包括：導論、內文（分為詞類篇和教學篇）以及參考書目。

書寫系統

本書的書寫符號乃依據 2005 年教育部及行政院原住民族委員會共同頒布的版本。萬山魯凱語有 15 個輔音字母及 4 個元音，書寫字母及語音符號大都相同，不過有六個書寫字母不同於其語音符號，如下所示。

書寫系統—元音： a e i o

國際音標—元音： /a/ /ə/ /i/ /o/

書寫系統—輔音： p t k ' s h v dh c m n ng r l lr

國際音標—輔音： /p/ /t/ /k/ /ʔ/ /s/ /h/ /v/ /ð/ /ts/ /m/ /n/ /ŋ/ /r/ /l/ /lʲ/

例句

本書所有例句皆依下列原則呈現：

- (一) 第一行所呈現的是族語形式，亦即現行的標準書寫形式。
- (二) 第二行所呈現的是族語形式，並做構詞分析，在此沒有大小寫之區分。
- (三) 第三行所呈現的是個別詞彙、詞綴或依附詞的中文語意或功能之對應。
- (四) 第四行所呈現的是完整中文翻譯。

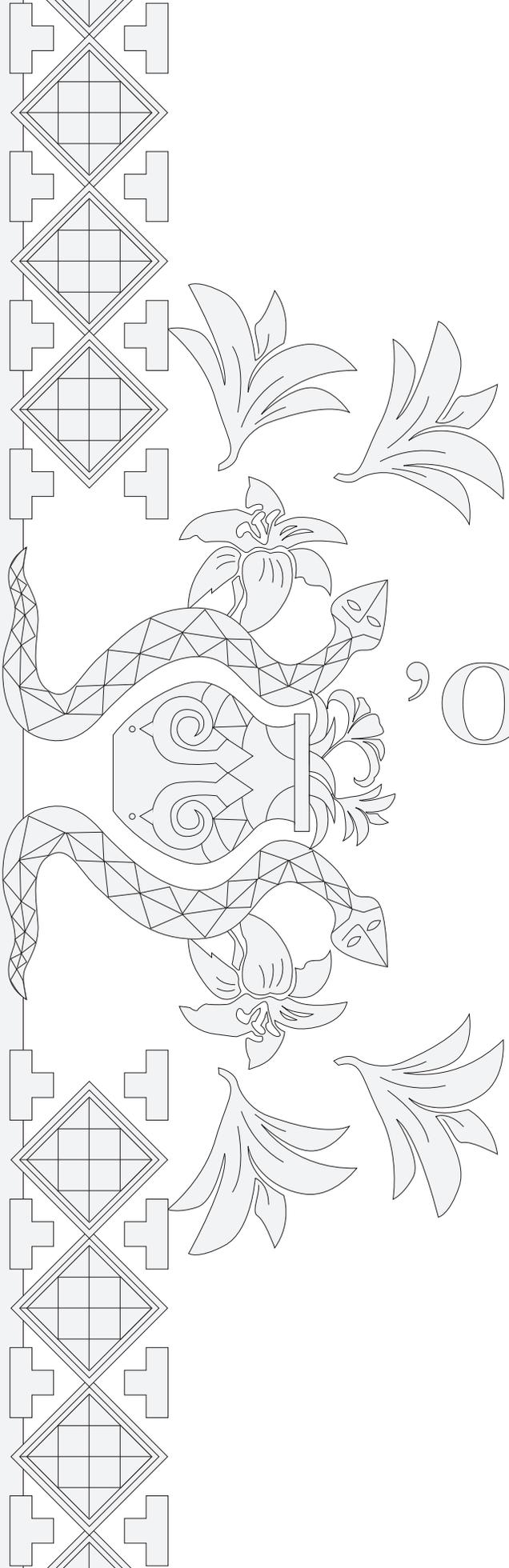
特殊符號之使用

以下列出本書所使用的特殊符號：

- // 在雙斜線內的符號表示國際音標，與書寫符號有所區隔
- () 表示附加前綴或後綴後／依副詞相同元音會被省略
- 表示前綴或後綴，例如使動前綴 pa-、名物化後綴 -ae
- = 表示依附詞，=lrao「我（主格）」
- ~ 表示重疊，例如 a-sava~savare [複數-重疊~青年]「年輕人們；男朋友」
- . 出現在第三行的兩個中文詞之間，表示多功能詞
- * 表示不合語法的句子或形式



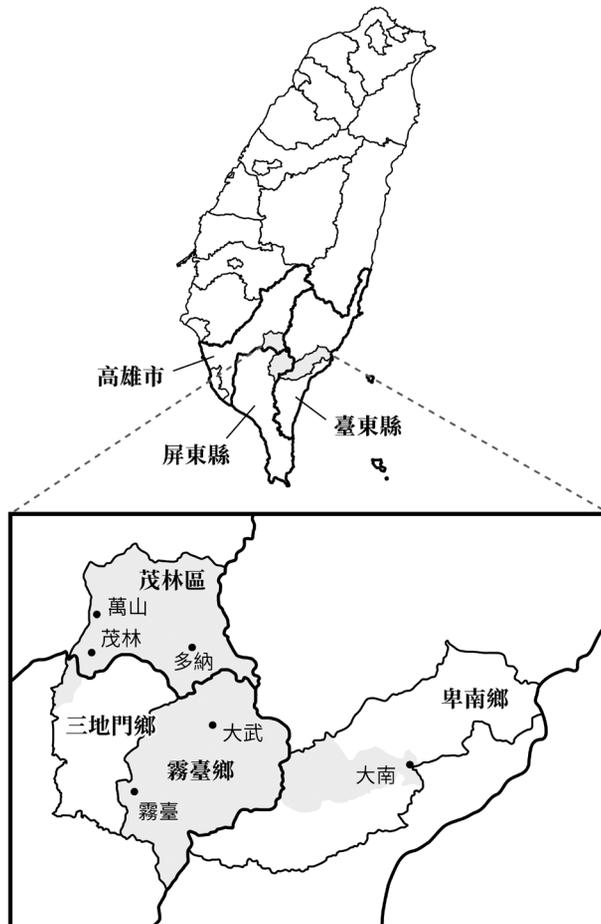
'Oponoho



導論

0.1 萬山魯凱語的分布與現況

魯凱族分布於臺灣南部，人口約有一萬三千人（請參考原住民族委員會網站 <https://www.cip.gov.tw/>），而魯凱語包括六個主要方言（請參考圖0.1），依地理位置可區分為高雄市茂林區的茂林（Maga，自稱 teldrika）、萬山（Mantauran，自稱 'oponoho）、多納（Tona，自稱 kongadavane），以上三者合稱為「下三社」；屏東縣的霧臺（Budai，自稱 vedray）、大武（Labuan，自稱 laboa）及臺東縣的大南（Tanan，自稱 taromak）。



繪製：劉宛廷 Wan-Ting Liu

◇ 圖0.1 魯凱語分布圖



0.2 本書緣起及目的

本書注重在「詞類」類別及其定義標準，在這個基礎上設計出溝通式的教學活動，讓讀者對於萬山魯凱語理解不只停留在很表面及初期階段，而能透過教學活動的實踐，體驗更為生動活潑的語言教學，可供族語教師教學參考用，也可以當作萬山魯凱語學習者自學練習用。

本書與2016年初版及2018年再版臺灣南島語言叢書之《魯凱語語法概論》有所區隔。《魯凱語語法概論》提供學習萬山魯凱語語言結構的重要參考書。該書共分十六章，分別討論音韻（第二章節）、構詞（第三章節）以及句法（第四至第十六章節）；附錄包括長篇語料與500個基本詞彙。本書可供族語教師教學參考用，也可以當作萬山魯凱語學習者自學練習用。

筆者於1992起至2007年間調查萬山魯凱語，蒐集了非常多的語料。在此要感謝下列萬山魯凱語發音人提供許多語料和各方面的協助：

呂玉枝：1924年（民國13年）生於舊萬山村，2000年（民國99年）逝世，族名為 *'elrenge pangolai*，會日語和中文。

關月英：1938年（民國27年）生於舊萬山村，族名為 *leheane taolingi*，2021年（民國110年）逝世，會日語和中文。

藍貴英：1947年（民國36年）生於多納村，2017年（民國106年）逝世，15歲嫁到新萬山，族名為 *'onino kadhalae*，會中文。

另外也要感謝協助校對本書之語料的：

林惠娟：1975年（民國64年）生於萬山村，族名為 *leeve kadhalae*，會中文。

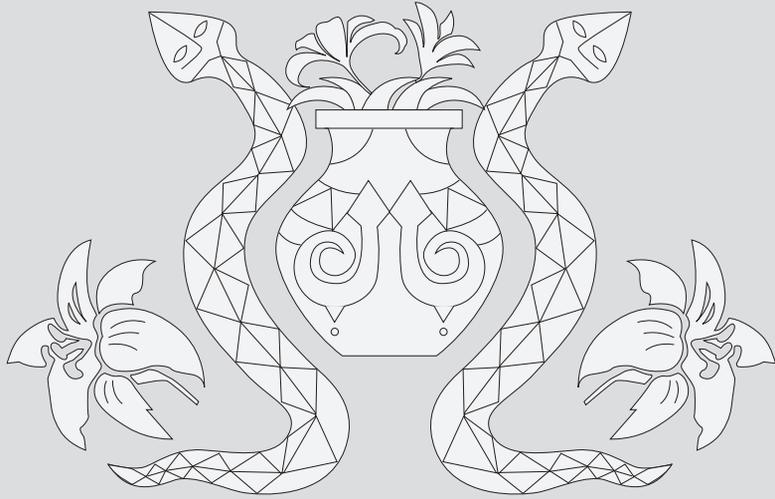
0.3 本書內容之概述

《萬山魯凱語詞類及其教學》為黃美金教授研究團隊之科技部整合型計畫「臺灣南島語言詞類及構詞研究與教學相關議題之探討」兩年整合型研究計畫之子計畫「魯凱語、卡那卡那富語、邵語及布農語詞類及構詞研究與教學相關議題之探討」(MOST 106-2420-H-001-009-MY2)的研究成果(2017/01-2018/12)。

本書主要以居住在萬山村的魯凱族人使用的萬山方言為研究探討的對象(以下簡稱萬山魯凱語)，分為兩部分：「詞類篇」及其「教學篇」。本書第壹部

分主要提供萬山魯凱語實用詞類概論，例句才會從林惠娟（1999）、齊莉莎和林惠娟（2003）、齊莉莎（2007, 2018）引用。每一章開宗明義透過定義與例句解說，為讀者建立完整有系統的萬山魯凱語詞類概念。

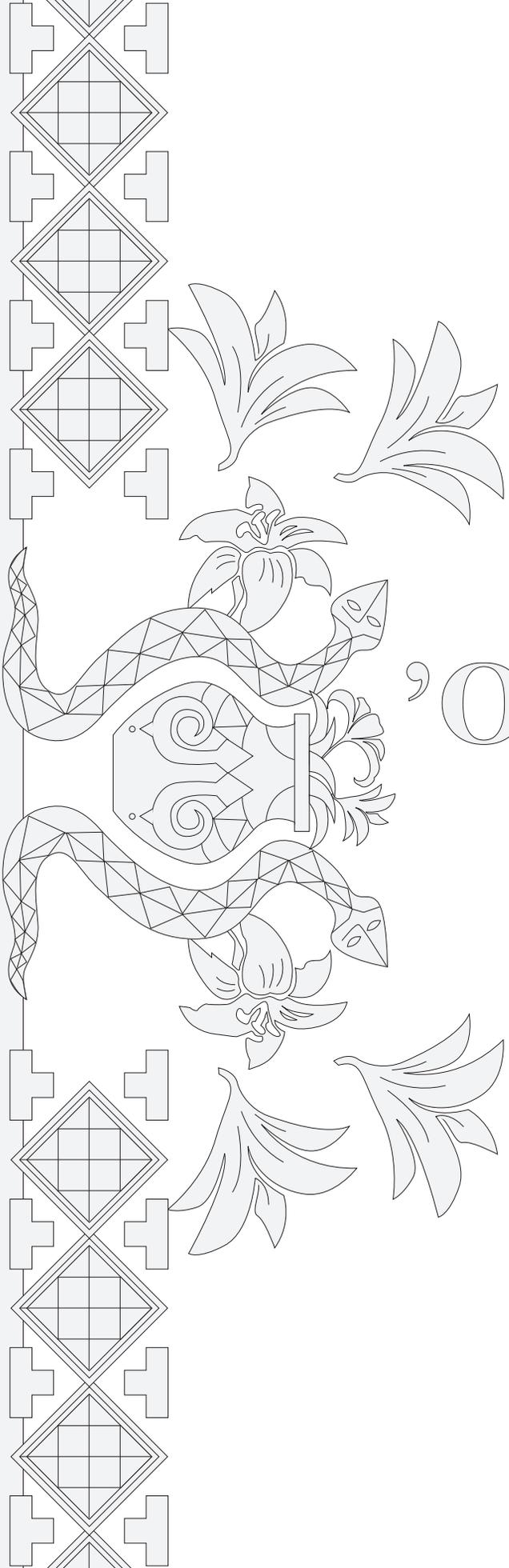
本書第貳部分提供萬山魯凱語詞類教學活動，包括機械式與溝通式等，例句主要來自九階教材，均先經作者仔細勘誤訂正，並詳細標記出處，以便與讀者所熟悉的族語教學內容緊密結合，期望對族語教學有幫助，達到族語復振的終極目標。



第壹部分

詞類篇

'Oponoho



第一章 詞類類別簡介

本章主要提供詞類定義及詞類劃分標準 (§1.1)，接著簡略介紹萬山魯凱語七大詞類 (§1.2)，§1.3 說明詞類篇章節的安排。

1.1 詞類之定義及詞類劃分標準

詞類是詞最基本的語法分類，以語法特徵（包括構詞形式及句法功能）、語意、分布及作用作為不同分類之依據；同屬一個詞類的詞彙都有兩點共同之處：相同的語意功能以及相似的語法行為。在判斷詞彙的詞類別時，不能只靠語意功能，須將此詞彙在句子或是詞組中的語法行為同時加以考量，才能做出正確的判斷。

1.2 詞類

萬山魯凱語有七大詞類。¹從詞頻分類，「名詞」與「動詞」屬於「開放性」詞類，成員最多、也最容易產生新詞；而「代名詞」、「副詞」、「數詞」、「詞組和子句標記」、「驚嘆詞」屬於「封閉性」詞類，成員數量不但有限而且很固定，以下簡略介紹這些不同詞類的類別特徵。

- (一) 名詞：表達可命名的人事的地物等實體或抽象事物的詞，在句法層面指的是動詞論元；在構詞句法層面上，萬山魯凱語的名詞並不區分性別，有少數名詞可以透過重疊標示複數。萬山魯凱語的名詞可以分為三大類：1. 普通名詞、2. 時間和處所名詞以及 3. 人稱專有名詞。請參考第二章。
- (二) 動詞：萬山魯凱語的動詞可分為兩類：動態動詞及狀態動詞，其差異在於動態動詞通常藉由 o-（少數有 om- 或 m- 等）表示，例如 o-kane「吃」，狀態動詞則由 ma- 來表示，例如 mataadhi'i (< ma-taadhi'i)「好」。值得注意的是，表示修飾概念的詞彙，例如大、小、新、舊、快、慢等等，在其他語言，如：中文、英文，通常用形容詞或副詞來表達，在萬山魯凱語則是用狀態動詞來表達。請參考第四章。

¹ 筆者在 2007 年的萬山魯凱語的參考語法一書中（參考 Zeitoun 2007）分別 11 詞類別，但此分類做得比較仔細，與本書籍的 7 個詞類並沒有衝突。



- (三) 代名詞：所謂代名詞是指在句子中用來代替名詞的詞類，分為人稱代名詞、指示代名詞和疑問代名詞。人稱代名詞是指在句子中用來代替名詞的詞類，指的是「我」、「你／妳」、「他／她」等，值得注意的是萬山並沒有第三人稱代名詞，而是改用指示代名詞。我也將介紹萬山的特點，無人稱代名詞。指示詞是用來指距離說話者較近或較遠的事物，萬山魯凱語有三個主要的指示代名詞，分成單複數，分別指較靠近說話者的事物、及較遠離說話者的事物。請參考第三章。
- (四) 副詞：經常是用來修飾動詞的樣態、頻率、範圍、程度等詞彙，但萬山魯凱語僅有一個副詞：toramoro「很」。請參考第五章。
- (五) 數詞：萬山魯凱語中的數字分為連續性數詞，如一、二、三、四等，和非連續性數字。連續性數詞除了唸「一、二、三……」之外，不會單獨出現。非連續性數詞可以分為基數詞及序數詞等；非連續性數詞通常作為動詞。請參考第六章。
- (六) 詞組和子句標記：詞組標記指的是出現在詞組中，標記兩個名詞或兩個動詞之間的連接詞。子句標記指的是子句中出現的標記，如主題標記以及詞（組）或子句之間的連接詞。萬山魯凱語具有連繫詞，主題標記和並列連接詞，例如「和、且」、「但是」、「因為」等。請參考第七章。
- (七) 驚嘆詞：驚嘆詞表示對某一件事情的感情或態度，如「唉呀」，通常出現在句首，表示「驚喜」、「讚嘆」、「驚訝」、「痛苦」、「悲傷」或「傷痛」等。請參考第八章。

1.3 本篇的章節架構

詞類篇主要提供萬山魯凱語實用詞類概論，每章處理一個詞類。第二章處理名詞，第三章討論代名詞，第四章是動詞，第五章介紹副詞，第六章描述數詞，第七章討論詞組和子句標記，第八章是驚嘆詞。

第二章 名詞

名詞指涉「人、物、事、時、地、情感、概念」等實體或抽象事物的詞。本章討論萬山魯凱語的名詞分類 (§2.2)、分類標準 (§2.3) 以及名詞詞綴 (§2.4)，以下逐節說明。介紹名詞類別之前，事先討論名詞與動詞的區分 (§2.1)。

2.1 名詞與動詞之區分

在此提供區分名詞與動詞的構詞句法測試標準。

2.1.1 構詞特徵

構詞方面有三項，動詞接著語態，例如 o-「主動、動態、限定」(2-1a)、語氣，例如 amo-「非實現」(2-1b) 和動貌標記，例如 -na「還」(2-1c)、-nga「已經」(2-1d)、ki-「語氣否定詞」(2-1e)；名詞則無法附加這些成分，比較 (2-1a') - (2-1e')。

(2-1) 萬山魯凱語名詞、動詞區分：構詞測試

- | | | |
|----------------------|---|-------------------------|
| a. 語態標記 o- + 動詞 | ~ | a'. * 語態標記 o- + 名詞 |
| okanelrao | | *osavarelrao |
| o-kane=lrao | | *o-savare=lrao |
| 主動.動態.限定-吃=我.主格 | | 主動.動態.限定-年輕人=我.主格 |
| 我吃(了)。 | | |
| b. 語氣標記 + 動詞 | ~ | b'. * 語氣標記 + 名詞 |
| amokanelrao | | *amosavarelrao |
| amo-kane=lrao | | *amo-savare=lrao |
| 非實現-動態.非限定:吃=我.主格 | | 非實現-年輕人=我.主格 |
| 我將吃。 | | |



- | | |
|--|--|
| <p>c. 動詞+動貌標記 -na「還」</p> <p>(o)kanenalrao ~</p> <p>(o-)kane-na=lrao</p> <p>(主動.動態.限定-) 吃-還=我.主格</p> <p>我還在吃。</p> | <p>c'. *名詞+動貌標記 -na「還」</p> <p>*savarenalrao</p> <p>*savare-na=lrao</p> <p>年輕人-還=我.主格</p> |
| <p>d. 動詞+動貌標記 -nga「已經」</p> <p>(o)kanengalrao ~</p> <p>(o-)kane-nga=lrao</p> <p>(主動.動態.限定-) 吃-已經=我.主格</p> <p>我已經吃了。</p> | <p>d'. *名詞+動貌標記 -nga「已經」</p> <p>*savarengalrao</p> <p>*savare-nga=lrao</p> <p>年輕人-已經=我.主格</p> |
| <p>e. 語氣否定詞 ki- + 動詞</p> <p>kikanelrao ~</p> <p>ki-kane=lrao</p> <p>語氣否定-動態.非限定:吃=我.主格</p> <p>我不吃。</p> | <p>e'. *語氣否定詞 ki- + 名詞</p> <p>*kisavarelrao</p> <p>*ki-savare=lrao</p> <p>語氣否定-年輕人=我.主格</p> |

有些名詞，例如 *savare*「年輕人」，可以轉換成動詞（我們稱為「去名詞動詞」，但必須附上狀態標記 *ma-*，如：*masavare*「是年輕人」(< *ma-savare*)。轉換成動詞後才能使樣以上標記，如：*amo-*「非實現」、*-na*「還」、*-nga*「已經」，如(2-2)所示。該注意的是因附加前綴，*ma-*將變成 *ka-*，比較(2-2a') - (2-2c')。

(2-2) 名詞和去名詞動詞之構詞表現

- | | |
|--|---|
| <p>a. *語氣標記+名詞</p> <p>*amosavaremo'o ~</p> <p>*amo-savare=mo'o</p> <p>非實現-年輕人=你.主格</p> | <p>a'. 語氣標記+去名詞動詞</p> <p>amokasavaremo'o</p> <p>amo-ka-savare=mo'o</p> <p>非實現-狀態.非限定-年輕人=你.主格</p> <p>你將是年輕人。</p> |
|--|---|



◆ 表 2.1 萬山魯凱語動詞和名詞的分別標準

魯凱語				
		動詞	名詞	例句
構詞之特徵				
■ 前後可以接：				
● 語態標記				
o-	「動態、限定」	+	-	(2-1a)及(2-1a')
● 語氣、動貌標記				
amo-	「將」	+	-	(2-1b)及(2-1b')
-na	「還」	+	-	(2-1c)及(2-1c')
-nga	「已經」	+	-	(2-1d)及(2-1d')
● 語氣否定詞：				
ki-	「不」	+	-	(2-1e)及(2-1e')
句法之特徵				
■ 修飾語包括：				
● 指示詞		-	+	(2-3a)及(2-3b)
● toramoro	「很」	+	-	(2-4a)及(2-4b)

2.2 名詞分類

在一般的文獻中，名詞之探討通常包括性別、單複數、及名詞類別（例如：有生性、形狀等）（參考 Katamba 1993）。萬山魯凱語的名詞沒有任何可以表示性別之標記，但部分名詞具可區分單複數及量化。萬山魯凱語名詞詞類可以分為三大類：普通名詞（§2.2.1）、時間和處所名詞（§2.2.2）以及人稱專有名詞（§2.2.3）。

2.2.1 普通名詞

萬山魯凱語的普通名詞可以區分為[人]，例如 'aolai「男人、男性」(2-5)以及[非人]，例如 ta'olro「狗」、apoto「石頭」等兩類。指[非人]的普通名詞可以進一步分為身體部位(2-6)、動物(2-7)、植物(2-8)、環境(2-9)、大自然(2-10)以及物質文化(2-11)。

(2-5) 人類

- a. 'avai 「女人、女生」
 b. valra 「敵人」
 c. tokapi 「雙胞胎」
 d. lroolai 「小孩」²

(2-6) 身體部位

- a. votolro'o 「身體」
 b. pangolro 「骨頭」
 c. picingi 「皮膚」

(2-7) 動物

- a. ove'eke 「豬」
 b. aalrame 「鳥」
 c. vavoi 「山豬」

(2-8) 植物

- a. pilaka 「樹枝」
 b. saviki 「檳榔」
 c. 'olrao 「草」

² 萬山魯凱語區分「(一般)小孩」lroolai和「(自己的)小孩」lalake。自己的小孩指的是自己生、領養、以及娶的媳婦或女兒嫁的女婿。lroolai和lalake均是普通名詞，差異在於句法上的特徵：lalake可以接著屬格代名詞，如(ia)及(ib)，lroolai不能，如(iaa)及(iib)。比較：

(i) a. naatovini dhona'i lalakeli.

naa-tovi=ni	dhona'i	lalake=li
一直-動態.非限定:哭=他/她.屬格	那	小孩=我.屬格
我的小孩一直哭。		

b. * naatovini dhona'i lalake.

*naa-tovi=ni	dhona'i	lalake
一直-動態.非限定:哭=他/她.屬格	那	小孩

(ii) a. naatovini dhona'i lroolai.

naa-tovi=ni	dhona'i	lroolai
一直-動態.非限定:哭=他/她.屬格	那	小孩
那個小孩一直哭。		

b. *naatovini dhona'i lroolaili.

*naa-tovi=ni	dhona'i	lroolai=li
一直-動態.非限定:哭=他/她.屬格	那	小孩=我.屬格



(2-9) 環境

- a. apoto 「石頭」
- b. lreneche 「岩」
- c. lrehelrehe 「山」

(2-10) 大自然

- a. koli'i 「太陽」
- b. dhamare 「月亮」
- c. tario 「星星」
- d. dha'olo 「雨」
- e. dhedhere 「雷」

(2-11) 物質文化

- a. livase 「刀子（婚禮刀）」
- b. kaolo 「小鋤頭」
- c. navini 「傳統洋裝」

通常普通名詞為單純詞，也就是說一般普通名詞本身無法進一步切割成更小的詞素，如(2-5) - (2-11)。有些普通名詞，是經由加綴或是重疊等構詞方式衍生得來的名詞，例如 *taalopo*「獵人」、*takarodhange*「老人」分別從動詞 *oalopo*「打獵」(< *o-alopo*)、*marodhange*「老」(< *ma-rodhange*)，加上主語名物化前綴 *ta-* 衍生而來 (< *ta-alopo*、*ta-ka-rodhange*)，如(2-12)。該留意的是動態動詞轉換成名詞時 *o-* 不會出現；若是狀態動詞轉換成名詞，狀態標記為 *ka-* 而不是 *ma-*。

(2-12) 來自動詞的衍生詞

A. *ta-*「主語名物化」

a. <i>taalopo</i>	「獵人」	<	<i>oalopo</i>	「打獵」
<i>ta-alopo</i>		<	<i>o-alopo</i>	
b. <i>tasolate</i>	「學生」	<	<i>osolate</i>	「寫字、讀書」
<i>ta-solate</i>		<	<i>o-solate</i>	
c. <i>takarodhange</i>	「老人」	<	<i>marodhange</i>	「老」
<i>ta-ka-rodhange</i>		<	<i>ma-rodhange</i>	
d. <i>takaca'eme</i>	「病人」	<	<i>maca'eme</i>	「生病」
<i>ta-ka-ca'eme</i>		<	<i>ma-ca'eme</i>	

B. (a)-...-ae「受事名物化」

- | | | | | |
|------------------------------------|------|---|------------|------|
| a. alopae | 「獵物」 | < | oalopo | 「打獵」 |
| a-(a)lop(o)-ae³ | | < | o-alopo | |
| b. alangalrae | 「商品」 | < | olangai | 「買」 |
| a-langalr(a)-ae⁴ | | < | o-langai | |
| c. kadhamae | 「愛人」 | < | madhalame | 「愛」 |
| <i>ka-dhalam(e)-ae</i> | | < | ma-dhalame | |

C. 'a-「工具名物化」

- | | | | | |
|--------------------------|------|---|-----------|------------|
| a. 'a'ong'o'ongolo | 「杯子」 | < | o'ongolo | 「喝」 |
| 'a-'ong'o'ongolo | | < | o-'ongolo | |
| b. 'asolasolate | 「筆」 | < | osolate | 「寫字、讀書」 |
| 'a-sola-solate | | < | o-solate | |
| c. 'apasolasolate | 「學費」 | < | pasolate | 「讓……寫字、讀書」 |
| 'a-pa-sola-solate | | < | pa-solate | |

2.2.2 時間和處所名詞

萬山魯凱語的時間名詞，包括單純時間詞，如(2-13)，以及衍生時間詞如(2-14)。衍生時間詞通常透過名物化衍生而來，例如 *kalalrapa'ae*「夏天」從原本的動詞 *malrapa'a*「熱」(< *ma-lrapa'a*)經過加綴 *kala-...-ae*「季節」衍生名詞(< ***kala-lrapa'(a)-ae***)；另也有從原本的名詞 *pahai*「米」經過加綴衍生名詞，例如 ***kalapahalrae***「收穫季」。

(2-13) 單純時間詞

- | | |
|----------|---------|
| a. 'idha | 「昨天」 |
| b. mene | 「今天、現在」 |

³ 附加前綴或後綴時，通常相同元音會被省略，在此使用()表示省略；詞彙裡的最後一個元音假如是不相同而被省略是因為是回響元音(echo vowel)。

⁴ 如尾附加 a 開頭的詞素，原先詞尾的元音 i 擦音 lr。有關 i ~ lr 構詞音韻轉換，請參見 Zeitoun (2007: 29-30) 以及齊莉莎 (2018: 15)。



(2-14) 衍生時間詞

- | | | | |
|-----------------|-------|---|-----------------|
| a. menanae | 「日子」 | | |
| b. kalakecelrae | 「冬天」 | < | ma-kecelre 「寒冷」 |
| c. kalavecengae | 「小米季」 | < | vecenge 「小米」 |

處所名詞包括：(一) 處所名詞（也可以當普通名詞），如(2-15)、(二) 方向詞，如(2-16)、(三) 地名，如(2-17)、(四) 衍生處所詞，如(2-18)。其中，衍生處所詞通常透過重疊和名物化衍生而來，包括：來自動詞加綴 *ta-...-ae* 「處所名物化」(2-18a) 及 (2-18b) 以及來自名詞加綴 *-(a)e* 「處所名物化」(2-18c) 及 (2-18d) 之衍生名詞。

(2-15) 處所名詞（也可以當普通名詞）

- | | |
|---------------|------|
| a. valrio | 「部落」 |
| b. dha'ane | 「房子」 |
| c. lrehelrehe | 「山」 |

(2-16) 方向詞

- | | |
|-----------------------------------|------|
| a. dhalra | 「上面」 |
| b. lraodho | 「下面」 |
| c. rahare ~ lrahalre ⁵ | 「上頭」 |

(2-17) 地名

- | | |
|--------------|------|
| a. 'oponoho | 「萬山」 |
| b. koodhiaie | 「舊寮」 |
| c. takao | 「高雄」 |

(2-18) 衍生處所名詞

- | | | | | |
|----------------------------|------|---|----------|---------|
| a. tasolasolatae | 「學校」 | < | osolate | 「寫字、讀書」 |
| <i>ta-sola~solat(e)-ae</i> | | < | o-solate | |
| b. takanekanae | 「餐廳」 | < | okane | 「吃」 |
| <i>ta-kane~kan(e)-ae</i> | | < | o-kane | |

⁵ 這個詞彙有兩個不同的發音，完全沒有任何語意上的差別。

- c. vecevecengae 「小米滿地之處」 < vecenge 「小米」
 vece~veceng(e)-ae < vecenge
- d. atomotomotomoe 「很多老人家之處」 < tomotomo 「老人」
 a-tomo~tomotomo-(a)e < tomotomo

2.2.3 人稱專有名詞

萬山魯凱語人稱專有名詞分為親屬詞，如(2-19)、家族名(2-20)以及侮辱(2-21)。⁶常侮辱相關名詞來自身體部位，例如voco'o-'o「傻瓜」(< voco'o「睪丸」)，或動詞如tovicae「愛哭鬼」(< otovi「哭」)。

(2-19) 親屬詞

- a. ina- 「母親；也可以指伯母、阿姨、孀孀等」
 b. ama- 「父親；也可以指伯父、叔叔、舅舅等」
 c. omo- 「祖父母」
 d. taka- 「兄姐」

(2-20) 家族名

- a. kadhalaē
 b. pangolai
 c. savaraē

(2-21) 侮辱詞

- a. lrakape 「懶惰！」 < ma-lrakape 「懶惰」
 b. kalaici 「混蛋！」

⁶ 我在Zeitoun (2007) 將人名，如(i)及(ii)，分析為人稱專有名詞的一種次類別，但從很嚴格的角度來看，並沒有任何構詞證據如此分析。在構詞上，人名的特徵跟一般普通名詞很類同。反而，人名和一般人稱專有名詞在句法上的現象相近(Zeitoun 2007)。為了教學方便，在沒有更好的分類之下，將人名歸納在人稱專有名詞。

- | | |
|------------|-------------|
| (i) 男子名 | (ii) 女子名 |
| a. taotao | a. dhipolo |
| b. takanao | b. 'elrengē |
| c. laoco | c. leeve |



由於萬山魯凱語親屬詞次類別多又複雜，需要專門介紹萬山魯凱語的親屬詞 (§2.2.3.1)、相關詞彙 (§2.2.3.2) 以及重疊詞彙性名詞⁷ (§2.2.3.3)。

2.2.3.1 親屬詞四種次類別

萬山魯凱語親屬詞可以分兩大類，「稱呼」和「面稱、呼語」，「稱呼」又可以細分「互相」、「一般」、「自己的」三種次類別，如下表所示：

◆ 表 2.2 萬山魯凱語的親屬詞次類

	稱呼			面稱、呼語
	互相 (附著式)	一般 (附著式+代名詞 _{屬格})	自己的 (自由式)	
父親(叔叔、伯父等)	-tama	ama- + 代名詞 _{屬格}	aamae	amake
母親(阿姨、伯母等)	-tina	ina- + 代名詞 _{屬格}	iinae	inake
祖父母	-tomo	omo- + 代名詞 _{屬格}	oomoe	omoko
兄弟	-taka	taka- + 代名詞 _{屬格}	taakae	taka (*takake)

以下有幾點值得注意：(一) 親屬詞指的是比講話者年長；(二) ina- 除了表示「母親」，還可以表示「伯母、阿姨、嬸嬸」等；ama- 除了表示「父親」，還可以表示「叔叔、伯父」等；(三) omo- 和 taka- 不分性別，omo- 可指「祖父」或「祖母」，taka- 可指「哥哥」或「姐姐」。

萬山魯凱語親屬詞可分為「稱呼」和「面稱、呼語」親屬詞，「面稱、呼語」親屬為自由式，只用在呼叫，形式以原本的附著式形式，例如 omo 加 kV (V 代表元音)，最後一個元音為回響元音。如果前面元音是 a/a/ 則回響元音是 e/ə/；如果前元音是 o/o/，則回響元音是 /o/；通常念起來會將最後一個元音拉長，例如 omoko [omoko:]，⁸ 比較 (2-22) 及 (2-23)。taka 的呼語形式仍為 taka，並沒有加上 kV (*takake)。

⁷ 重疊詞彙性名詞是曾透過重疊，卻已經不能分開的重疊詞，例如 titina「中年女人」、tamatama「中年男人」等。

⁸ 呼叫人家時通常都會拉長元音，此為平凡的現象。由於萬山魯凱語並不區分長短元音，因此不特地標示拉長的元音

(2-22) [-呼語] 親屬詞

- a. ona'i a'itovolroli 'i omoli...

ona'i	a-'itovolro=li	'i	omo=li
那	子句名物化-問=我.屬格	主語標記	祖父母=我.屬格

那時候，我問我的爺爺……。

- b. o'ongolonga vavaa amali.

o-'ongolo-nga	vavaa	ama=li
動態.限定-喝-已經	酒	父親=我.屬格

我父親已經喝酒。

(2-23) [+呼語] 親屬詞

- a. "'ai! ia'e omoko!" ia omi.

'ai	ia'e	omoko	ia	omi
欸	好的	祖父母:呼語	動態.非限定:這樣	這樣

他說：『欸！好的，奶奶！』

- b. amake! kanani pi'a'o?

amake	kana=ni	pi'a'o
父親:呼語	什麼=他/她.屬格	做=你/妳.屬格

『爸爸！你在做什麼？』

[-呼語]親屬詞可以再進一步分成三個次類：[+互相]、[一般]以及[自己的]，比較(2-24a) - (2-24c)。[+互相]親屬詞為附著式、只出現在「相互」結構，例如：父子、母女等（請參考 § 2.3.3）；[一般]和[自己的]親屬詞之間的差異有兩個：前者為附著式，指的是「一般」（你、我、他等）親屬，後者為自由式，指的是講話者的親屬，不能接任何屬格代名詞，因此 *iinae-li 是不合法的。

(2-24) a. kani tovilini dhona lama'atina?

kani	tovi=lini	dhona	lama'atina
為何	哭=他們/她們.屬格	那	相互:母親

那對母女為何哭泣？



b. kani tovini inali?

kani tovi=ni **ina=li**
 為何 哭=他/她.屬格 母親=我.屬格
 我母親為何哭泣？

c. kani tovini iinae?

kani tovi=ni **iinae**
 為何 哭=他/她.屬格 我母親
 我母親為何哭泣？

2.2.3.2 親屬相關詞

有四個詞彙，'adhi-「弟妹」、palra-/lamengae-「配偶」、⁹ivoko-「(男性)朋友」、lili-「(女性)朋友」，特徵跟親屬詞相當接近。

'adhi- 為附著式，如(2-25a)，沒有呼語相對詞；'aadhi「我的弟弟/妹妹」是 'adhi-li 的同義詞。比較(2-25a)及(2-25b)。

(2-25) a. kanani pi'ani 'adhili?

kana=ni pi'a=ni **'adhi=li**
 什麼=他/她.屬格 做=他/她.屬格 弟妹=我.屬格
 我的弟弟/妹妹在做什麼？

b. kanani pi'ani 'aadhi?

kana=ni pi'a=ni **'aadhi**
 什麼=他/她.屬格 做=他/她.屬格 弟妹
 我的弟弟/妹妹在做什麼？

◆ 表 2.3 萬山魯凱語親屬的相關詞：'adhi-「弟妹」

	稱呼		面稱、呼語
	一般 (附著式+代名詞 _{屬格})	自己的 (自由式)	
弟妹	'adhi- + 代名詞 _{屬格}	'aadhi	—

⁹ palra- 和 lamengae 為同義詞，palra- 意思比較接近「同伴」，lamengae 則可以翻成「配偶」。由於兩個名詞的使用接近，故翻成「配偶」。

palra-/lamengae-「配偶」、ivoko-「(男性)朋友」、lili-「(女性)朋友」都是附著式，有相對的呼語詞，如表 2.4 所示。值得注意的是 palra-/lamengae- 和 lili- 的相對呼語詞並不使用同一個詞幹，反而有互補分布。

◆ 表 2.4 萬山魯凱語親屬的相關詞

	稱呼 (附著式+代名詞 _{屬格})	面稱、呼語 (自由式)
配偶	palra-/lamengae-+代名詞 _{屬格}	kiili
男性朋友	ivoko-+代名詞 _{屬格}	ivoko
女性朋友	lili-+代名詞 _{屬格}	lamae

例句如下：

(2-26) a. mani kapakikaava'idhe o'i lamengaedha dhipolo.

mani kapa-ki-kaava'(i)=idhe o'i
 然後 一直-否定-動態.非限定:來=他/她.斜格 那
lamengae=dha dhipolo
 配偶=他/她.屬格 女子名
 Dhipolo 的先生一直沒有來(找)她。

a'. kiili, kanani pi'a'o?

kiili kana=ni pi'a='o
 親愛的 什麼=他/她.屬格 做=你/妳.屬格
 親愛的，你在做什麼？

b. kanani pi'ani ivoko'o?

kana=ni pi'a=ni **ivoko='o**
 什麼=他/她.屬格 做=他/她.屬格 男性朋友=你/妳.屬格
 你的朋友在做什麼？

b'. "kani akoo'a'o? ivoko!" (mani) iidhe.

kani akooa='o **ivoko** (mani) i(a)=idhe
 為何 事情=你/妳.屬格 男性朋友 (然後) 這樣=他/她.斜格
 他說：「你還好嗎？朋友！」

c. omoa 'iangatongato dhona tomotomo.

om-oa	'i-angato-ngato ¹⁰	dhona	tomotomo
動態.限定-去	撿/砍-木柴-重疊	那	老人

那位老人去採木柴。

d. makakanengadha mani 'iase palrapalradha.

maka-kane-nga=dha	mani	'iase
動態.限定:完成-吃-已經=他/她.屬格	然後	動態.非限定:叫

palrapalra=dha
親戚=他/她.屬格
他/她吃完飯就叫他/她的親戚。

2.3 名詞分類標準

萬山魯凱語的名詞分類以構詞、句法的特徵上可以區分為如下列的三種類別：普通名詞、時間和處所名詞以及人稱專有名詞，共有三種測試方式，依據能不能接單複數前綴 (§2.3.1)、量化前後綴 (§2.3.2) 以及相互前綴 (§2.3.3)；最後探討複數標記在句法上產生的呼應關係 (§2.3.4)。§2.3.5 為本章節之小結。

2.3.1 單複數之區分和標記

本節分別討論哪些名詞類別可以附帶複數標記 (§2.3.1.1)，以及有哪些複數前綴 (§2.3.1.2)；§2.3.1.3 為小結。

2.3.1.1 單複數之區分

複數有不同的因素而產生，包括構詞、句法、語意，是名詞分類最主要的分類標準之一。表 2.5 說明詞類別帶著複數標記的使用範圍。

¹⁰ 前綴 'i- 核心語意表示「採」，會因和不同詞根一起出現而語意有點不同。



◆ 表2.5 萬山魯凱語複數使用現況

詞類別	次詞類	複數
普通名詞	一人	×
	十人	✓
時間名詞		×
處所名詞		×
人稱專有名詞	親屬	✓
	家名	✓
	侮辱	✓

人稱專有名詞和指人的普通名詞前面可以接表複數前綴(2-29b)，非人名(包括普通名詞、處所、時間名詞)則不能(2-30c)。一般普通名詞可以指的是單數或複數論元，由句法環境給予其中意涵，比較(2-30a) - (2-30c)。

(2-29) a. omiki dhona tamatama la titina, toalake toeaea lroolai.

om-iki dhona tamatama la titina toalake
 動態.限定-有 那 男士 和 女士 生:小孩
to-ea~ea **lroolai**
 生-重疊~一 小孩
 有一對夫妻，生了一個小孩。

b. omiki dhona tamatama la titina, toalake todho'a aolrolai.

om-iki dhona tamatama la titina toalake
 動態.限定-有 那 男士 和 女士 生:小孩
to-dho'a **a-olrolai**
 生-二 複數-小孩
 有一對夫妻，生了兩個小孩。

(2-30) a. omiki latadhe takaeaea ta'olro.

om-iki latadhe *ta-ka-eaea* **ta'olro**
 動態.限定-有 外面 主語名物化-狀態.非限定-重疊:一 狗
 外面有一隻狗。

b. omiki latadhe takadhao ta'olro.

om-iki	latadhe	ta-ka-dhao	ta'olro
動態.限定-有	外面	主語名物化-狀態.非限定-多	狗

外面有很多狗。

c. *omiki latadhe takadhao ata'olro.

*om-iki	latadhe	ta-ka-dhao	a-ta'olro
動態.限定-有	外面	主語名物化-狀態.非限定-多	複數-狗

2.3.1.2 複數前綴 a- 和 la- ~ l-

複數前綴有兩種 a- 和 la- ~ l-，a- 接在指[+人]的普通名詞前，la- ~ l- 出現在人稱專有名詞前，以下分別討論之。

a- 接在指[+人]的普通名詞前，如(2-31)。有幾點值得注意：a- 可以接單純詞，如(2-31A)也可以接衍生詞，如(2-31B)，差異在於單純詞會重疊，例如 savare「年輕人」~ asavasavare「年輕人(複數)」(< a-sava-savare)；若複數標記 a- 接在已重疊石化的詞彙上，就不會再經過重疊，例如 valrovalro「小姐」~ avalrovalro「小姐(複數)」(< a-valrovalro)。所謂的衍生詞可從原本的動態動詞，如 takane「(那個)吃(的人)」(< ta-kane)或狀態動詞，如 takarodhange「(那個)老(的人)」(ta-ka-rodhange)經過加綴衍生相關普通名詞，但加綴位置有所不同：a- 接在動態動詞詞幹上，例如 taakane「(那些)吃(的人)」(< ta-a-kane)，但是 a- 出現在狀態動詞詞根上，例如 takaarodhange「(那些)老(的人)」(< ta-ka-a-rodhange)。

(2-31) A. [+人]之普通名詞

單數詞		複數詞
a. 'avai	「女生、女性」	~ a'ivivai 「女生、女性(複數)」
b. 'aolai	「男生、男性」	~ a'olalai 「男生、男性(複數)」
c. titina	「女士、中年女人」	~ aitina 「女士、中年女人(複數)」
d. tamatama	「男士、中年男人」	~ atamatama 「男士、中年男人(複數)」
e. valrovalro	「小姐」	~ avalrovalro 「小姐(複數)」
f. savare	「年輕人」	~ asavasavare 「年輕人(複數)」



B. [+人]之衍生詞

單數詞		複數詞
a. takikane	~	taakikane
ta-ki-kane		ta- a -ki-kane
主語名物化-否定-吃 (那個)不吃(的人)		主語名物化-複數-否定-吃 (那些)不吃(的人)
b. ta'acakelae	~	taa'acakelae
ta-'acakelae		ta- a -'acakelae
主語名物化-結婚 (那個)結婚(的人)		主語名物化-複數-結婚 (那些)結婚(的人)
c. takarodhange	~	takaarodhange
ta-ka-rodhange		ta-ka- a -rodhange
主語名物化-狀態.非限定-老 (那個)老(的人)		主語名物化-狀態.非限定-複數-老 (那些)老(的人)
d. takalrihili	~	takaalrihili
ta-ka-lrihili		ta-ka- a -lrihili
主語名物化-狀態.非限定-聰明 (那個)聰明(的人)		主語名物化-狀態.非限定-複數-聰明 (那些)聰明(的人)

例句如下：

(2-32) a. “amopate’etelraimia’e” mani ia dhona ’aolai.”

amo-pate’ete=lra(o)=imia’e mani ia dhona ’aolai
非實現-殺死=我.主格=你/妳.斜格 然後 這樣 那 男人
那個人說：「我會殺你。」

b. “amopate’etenaimia’e” mani ia dhona a’olalai.

amo-pate’ete=na(i)=imia’e mani ia
非實現-殺死=我們.主格=你/妳.斜格 然後 這樣
dhona **a’olalai**
那 複數-重疊:男人
那些人說：「我們會殺你。」

c. odholro tomako¹¹ dhona takarodhange.

o-dholro	tomako	dhona
動態.限定-可以	動態.虛擬式:抽煙	那

ta-ka-rodhange

主語名物化-狀態.非限定-老
那個老人可以抽煙。

d. odholro tomako dhona takaarodhange.

o-dholro	tomako	dhona
動態.限定-可以	動態.虛擬式:抽煙	那

ta-ka-a-rodhange

主語名物化-狀態.非限定-複數-老
那些老人可以抽煙。

la- ~ l- 出現在人稱專有名詞前，包括親屬、家族名以及侮辱詞，如 (2-33) 及 (2-34)。如果接在親屬詞上，複數 la- 指的是當事人及其親戚朋友，例如 inali (ina-li)「我母親」、liinali (< l-iina-li)「我的母親和母執輩，包括親戚好友」。另外，值得注意的是家族名若指一個人的家族名，就要用單數，若指一家人就用複數，比較 (2-35)。

(2-33) A. 親屬詞[-呼語]

a. ina-	「母親」	~	liina-	「母親（和她的親戚朋友）」
ina-		~	l(a)-iina-	
b. ama-	「父親」	~	laama-	「父親（和她的親戚朋友）」
ama-		~	l(a)-aama-	
c. omo-	「祖父母」	~	loomo-	「祖父母（和她的親戚朋友）」
omo-		~	l(a)-oomo-	
d. taka-	「兄姐」	~	laataka-	「兄姐（和她的親戚朋友）」
taka-		~	la-ataka-	

¹¹ 萬山魯凱語首音節元音為 /a/ 開頭的動詞（例如 tamako「抽煙」、langai「買」、kane「吃」、langoi「游泳」、amece「帶」等）在虛擬式或命令式，就變成 o，方言比較可以證明 a 和 o 原來合併成 o，例如 tomako「抽煙」(< o-tamako)（請參考 Zeitoun 2007: 30; 齊莉莎 2018: 16）。



B. 親屬詞 [+呼語]

- a. inake 「媽媽！」 ~ linake 「媽媽（和她的親戚朋友）！」
 ina-ke ~ **l(a)**-ina-ke
- b. amake 「爸爸！」 ~ lama-ke 「爸爸（和她的親戚朋友）！」
 ama-ke ~ **l(a)**-ama-ke
- c. omoko 「爺爺奶奶！」 ~ lomoko 「爺爺奶奶（和她的親戚朋友）！」
 omo-ko ~ **l(a)**-omo-ko

C. 家族名

- a. kadhaalae ~ lakadhaalae
 kadhaalae ~ **la**-kadhaalae
- b. pangolai ~ lapangolai
 pangolai ~ **la**-pangolai
- c. perelai ~ laperelai
 perelai ~ **la**-perelai

D. 侮辱詞

- a. lrakape 「懶惰！」 ~ lalrakape 「懶惰！（複數）」
 lrakape 「懶惰！」 ~ **la**-lrakape 「懶惰！（複數）」
- b. kalaici 「混蛋！」 ~ lakalaici 「混蛋！（複數）」
 kalaici 「混蛋！」 ~ **la**-kalaici 「混蛋！（複數）」

例句如下：

(2-34) 人稱專有名詞

a. kani tovi inali?

kani tovi=ni **ina=li**
 為何 哭=他/她.屬格 母親=我.屬格
 我母親為何哭泣？(=(2.24b))

b. kani tovilini liinali?

kani tovi=lini **l(a)-iina=li**
 為何 哭=他們/她們.屬格 複數-母親=我.屬格
 我母親（和親戚朋友）為何哭泣？

c. kalaici!

kalaici

混蛋

混蛋！

d. lakalaici!

la-kalaici

複數 - 混蛋

混蛋（複數）！

(2-35) a. 'elrengelrao padhoma.

'elrengel=Irao Ø-**padhoma**

女子名=我.主格 Ø-家族名

我叫Elrengel Padhoma。

b. *'elrengelrao lapadhoma.

*'elrengel=Irao **la**-**padhoma**

女子名=我.主格 複數 - 家族名

c. dhona'i lapadhoma odhaace 'aela moa songao... .

dhona'i **la**-**padhoma** o-dhaace 'aela

那 複數 - 家族名 動態.限定-走 動態.虛擬式:搬家

m-oa songao

動態.虛擬式-去 布農族

至於Lapadhoma家族他們搬到布農族（那裡）……。

d. *dhona'i padhoma odhaace 'aela moa songao... .

*dhona'i Ø-**padhoma** o-dhaace 'aela

那 Ø-家族名 動態.限定-走 動態.虛擬式:搬家

m-oa songao

動態.虛擬式-去 布農族

2.3.1.3 小結

下表總結萬山魯凱語兩種複數標記 a- 和 la- 出現不同名詞詞類的分布。



b. kalakecelrae 「冬天」 ~ kapakalakecelraenga 「所有的冬天」
 kala-kecelr(e)-ae ~ **kapa-kalakecelrae-nga**

(2-38) kapa-...-nga + 人名、侮辱詞

- a. dhipolo 「Dhipolo」
 Dhipolo
 ~ kapadhipolonga 「所有的Dhipolo」
kapa-dhipolo-nga
- b. lakadhaalae 「Lakadhaalae 家族」
 la-kadhaalae
 ~ kapalakadhaalaenga 「所有的Lakadhaalae」
kapa-lakadhaalae-nga
- c. kalaici 「混蛋」
 kalaici
 ~ kapakalaicinga 「所有的混蛋」
kapa-kalaici-nga

例句如下：

(2-39) a. omiki latadhe ta'olro.

om-iki latadhe **ta'olro**
 動態.限定-有 外面 狗
 有狗在外面。

b. omiki latadhe kapata'olronga.

om-iki latadhe **kapa-ta'olro-nga**
 動態.限定-有 外面 全部-狗-最高級
 所有的狗都在外面。

有些詞彙，例如親屬詞、方向詞、地名、還有些指自然現象的普通名詞卻不能接 kapa-...-nga 詞綴，例如：

(2-40) a. ina- 「母親」 ~ *kapainanga
 ina- *kapa-ina-nga

- b. dhalra 「上面、往上」 ~ *kapadhalranga
dhalra *kapa-dhalra-nga
- c. 'oponoho 「萬山（自稱）」 ~ *kapa'oponohonga
'oponoho *kapa-'oponoho-nga
- d. dhamare 「月」 ~ *kapadhamarenga
dhamare *kapa-dhamare-nga

2.3.3 「相互」前綴

如上所述（參考表 2.2），有一組附著式的親屬詞，-tama, -tina, -tomo, -taka 只出現在「相互」結構，例如父子、母女等。例句如下：

(2-41) a. ma'atamanaine takanao.

ma'a-tama=na(i)=ine takanao
相互-父親=我們.主格=他/她.斜格 Takanao
Takanao 和我是父子。

b. odhaacenga lama'atama.

o-dhaace-nga **la-ma'a-tama**
動態.限定-離開-已經 複數-相互-父親
他們父子已經走了。

值得注意的是 ma'a- 加名詞只能當動詞，如 (2-41a)，可以接主格、斜格代名詞；ma'a- 另一個相對的形式是 pa'a-，比較 (2-42a) 及 (2-42b)。

(2-42) a. ma'atina analo.

ma'a-tina ana-lo
互相.狀態:限定-母親 那-複數
她們是母女。

b. amopa'atina analo.

amo-pa'a-tina ana-lo
非實現-互相.狀態:非限定-母親 那-複數
她們將是母女。



la-ma'a- 加名詞只能當論元，如(2-41b)，但不能接任何屬格代名詞。比較：(2-43a)及(2-43b)：

(2-43) a. odhaacenga lama'atina.

o-dhaace-nga	la-ma'a-tina-Ø
動態. 限定 - 離開 - 已經	複數 - 互相 - 母親 - Ø
母女離開了。	

b. *odhaacenga lama'atinalidha.

*o-dhaace-nga	la-ma'a-tina=lidha
動態. 限定 - 離開 - 已經	複數 - 互相 - 母親 = 他們 / 她們. 屬格

前綴pa'a- 加名詞也可以出現在論元的位置上，但不能接有la-「複數」，而是必須和屬格代名詞一起出現。比較：(2-44a) - (2-44d)。

(2-44) a. odhaacenga pa'atinalidha.

o-dhaace-nga	pa'a-tina=lidha
動態. 限定 - 離開 - 已經	互相 - 母親 = 他們 / 她們. 屬格
她們母女倆離開了。	

b. *odhaacenga pa'atina.

*o-dhaace-nga	pa'a-tina-Ø
動態. 限定 - 離開 - 已經	互相 - 母親 - Ø

c. *odhaacenga lapa'atinalidha.

*o-dhaace-nga	la-pa'a-tina=lidha
動態. 限定 - 離開 - 已經	複數 - 互相 - 母親 = 他們 / 她們. 屬格

d. *odhaacenga lapa'atina.

*o-dhaace-nga	la-pa'a-tina-Ø
動態. 限定 - 離開 - 已經	複數 - 互相 - 母 - Ø

「相互」結構可分為兩種：一種la-ma'a- 加親屬指兩個人，另一種la-ma'a- 重疊 - 親屬指的是三人以上。比較(2-45)及(2-46)。

- (2.45) a. lama'atina 「母子、母女（倆）」
la-ma'a-tina
- b. lama'atama 「父子、父女（倆）」
la-ma'a-tama
- c. lama'atomo 「祖父、母和孫子、孫女（倆）」
la-ma'a-tomo
- d. lama'ataka 「兄弟姊妹（倆）」
la-ma'a-taka
- e. lama'alili 「女性朋友（倆）」
la-ma'a-lili
- f. lama'ivoko 「男性朋友（倆）」
la-ma'(a)-ivoko
- (2.46) a. lama'aaitina 「母子、母女（複數）」
la-ma'a-a-itina
- b. lama'atamatama 「父子、父女（複數）」
la-ma'a-tama~tama
- c. lama'atomotomo 「祖父、母和孫子、孫女（複數）」
la-ma'a-tomo~tomo
- d. lama'atakataka 「兄弟姊妹（複數）」
la-ma'a-taka~taka
- e. lama'aliilili 「女性朋友（複數）」
la-ma'a-lii~lili
- f. lama'ivi'ivoko 「男性朋友（複數）」
la-ma'-ivi~'ivoko

2.3.4 複數之呼應關係

接著複數或量化詞綴的名詞和動詞具有呼應。有幾種情況：



(一) 如果謂語為數量詞，其賓語必須標複數，數量詞不帶著任何複數標記，比較：(2-47a)及(2-47b)。

(2-47) a. omiki dhona tamatama la titina, toalake todho'a aolrolai.

om-iki	dhona	tamatama	la	titina	toalake
動態.限定-有	那	男士	和	女士	生:小孩
<i>to-dho'a</i>		a-olrolai			
生-二	複數-小孩				

有一對夫妻，生了兩個小孩。

b. *omiki dhona tamatama la titina, toalake todho'a lroolai.

*om-iki	dhona	tamatama	la	titina	toalake
動態.限定-有	那	男士	和	女士	生:小孩
<i>to-dho'a</i>		lroolai			
生-二	小孩				

(二) 若動詞為狀態動詞，將產生和主語複數的呼應關係，也就是說動詞必須重疊並且接者前綴複數 a-，例如(2-48)及(2-49)。

(2-48) a. mavare'e amali.

ma-vare'e	ama=li
狀態.限定-累	父親=我.屬格

我父親很累。

b. maavarevare'e laamali.

ma-a-vare~vare'e	l(a)-aama=li
狀態.限定-複數-重疊~累	複數-父親=我.屬格

我父親（和親戚朋友）都很累。

b'. *mavare'e laamali.

*ma-vare'e	l(a)-aama=li
狀態.限定-累	複數-父親=我.屬格

(2-49) a. mavoti'i dhona ngiao.

ma-voti'i	dhona	ngiao
狀態.限定-瞎	那	貓

那隻貓是瞎的。

b. maavotivoti'i dhona kapangiaonga.

ma-a-voti~voti'i dhona **kapa-ngiao-nga**
 狀態.限定-複數-重疊~瞎 那 所有-貓-最高級
 所有的貓都是瞎的。

b'. *mavoti'i dhona kapangiaonga.

*ma-voti'i dhona **kapa-ngiao-nga**
 狀態.限定-瞎 那 所有-貓-最高級

(三) 若動詞為相互動詞，就產生和主語複數的呼應關係，動詞必須重疊來表示複數之呼應，例如 (2-50)。

(2-50) a. ma'akadhalame dhona'i lama'apalange.

ma'a-ka-dhalame dhona'i *la-ma'a-palange*
 相互-狀態.非限定-愛 那 複數-相互-配偶
 那一對夫妻相愛。

b. ma'akadhaladhalame dhona'i lama'apalalange.

ma'a-ka-dhala~dhalame dhona'i *la-ma'a-pala~palange*
 相互-狀態.非限定-重疊~愛 那 複數-相互-重疊~配偶
 那幾對夫妻都相愛。

b'. *ma'akadhalame dhona'i lama'apalalange.

***ma'a-ka-dhalame** dhona'i *la-ma'a-pala~palange*
 相互-狀態.非限定-愛 那 複數-相互-重疊~配偶

2.3.5 名詞分類標準之總結

表2.7總結上述內容：

◇ 表2.7 萬山魯凱語的親屬詞次類

詞類別		次詞類	複數		量詞	互相	
			a-	la-	kapa...-nga	pa'a-	la-ma'a-
普通名詞	一人	可數	—	—	✓	—	—
		不可數	—	—	—	—	—
	+人		✓	—	✓	—	—

(續下頁)



詞類別		次詞類	複數		量詞	互相	
			a-	la-	kapa-...-nga	pa'a-	la-ma'a-
時間名詞	基本／非衍生詞		—	—	—	—	—
	抽象／衍生詞		—	—	✓	—	—
處所名詞	基本／非衍生詞		—	—	—	—	—
	抽象／衍生詞		—	—	✓	—	—
人稱專有名詞	親屬	+呼語	—	✓	—	—	—
		-呼語(1)：∅	—	✓	—	—	—
		-呼語(2)：t-	—	✓	—	✓	✓
	家名		—	✓	✓	—	—
	侮辱詞		—	✓	✓	—	—

2.4 名詞詞綴

萬山魯凱語共有三種名詞詞綴值得探討：ka-...-ae「真正」(§ 2.4.1)、saka-「(自己)以外、他人」(§ 2.4.2) 以及 a-「超過(時空)」(§ 2.4.3)，本節將討論這三種詞綴搭配的名詞類別。

2.4.1 ka-...-ae「真正、真實」

ka-...-ae「真正、真實」可以出現普通名詞、地名等，例如 kavavaae (< ka-vavaa-(a)e)「真正的酒、原住民的酒」(< vavaa「酒」)、ka'oponohae (ka-'oponoh(o)-ae)「真正的萬山人、舊(真正的)萬山部落」(< 'oponoho「萬山人、萬山部落」)。例句如下：

(2-51) a. madhalamelrao 'ongolo kavavaae.

ma-dhalame=Irao	'ongolo	ka-vavaa-(a)e
狀態.限定-喜歡=我.主格	動態.虛擬式:喝	真正-酒-真正
我喜歡喝真正的酒／原住民的酒。		

b. ona'i aikinai ka'oponohae... .

ona'i	a-iki=nai	ka-'oponoh(o)-ae
那	子句名物化-在=我們.屬格	真正-萬山-真正
那時我們在舊萬山時……。		

2.4.2 saka-「(自己)以外、其他」

saka-可接在一般普通名詞，意思是「(自己)以外、其他」，有時候跟其他詞綴一起出現，例如 -a「超過(時空)」、-ae 或 -nae「處所名物化」，如下表所示：

◆ 表 2.8 萬山魯凱語對「外」之看法

詞幹	語意	衍生詞	語意
dha'ane	房子	saka-dha'ane	姊夫、妹夫、弟媳等
dha'ananae	家庭	saka-dha'an(e)-a-nae	其他家庭
valrio	村莊	saka-valr(io)-ae	其他的村莊
holrolo	山	saka-holrol(o)-a-nae	其他的山
vekenelre	地	saka-vekenelr(e)-ae	其他地方、土地

例句如下：

(2-52) a. matakolra 'iidhemeni sakadha'aneta.

ma-takolra 'iidheme=ni **saka-dha'ane=ta**
 狀態.限定-壞 心=他/她.屬格 以外-房子=咱們.屬格
 咱們的弟媳心情不好。

b. lo dhomanae `a omoalrao sakavalrae longalangai.

lo dhomanae `a om-oa=lrao
 如果 有時 主題 動態.限定-去=我.主格
saka-valr(io)-ae longalangai
 以外-部落-處所名物化 動態.虛擬式:買賣
 我有時候去其他部落做買賣。

2.4.3 -a「超過(時空)」

-a「超過(時空)」只出現在已經透過名物化而衍生的處所、時間詞，例如 dha'ananae (< dha'an(e)-a-nae)「(一個)家庭、一家人」，從名詞 dha'ane「家」加上處所名物化後綴 -nae 衍生而來；menanae (< men(e)-a-nae)「一天」來自 mene「現在、今天」。例句如下：



(2-53) a. mani kaava'i moa kone dhona dha'ananae.

mani	kaava'i	m-oa	kone
然後	動態.非限定:來	動態.虛擬式-去	動態.虛擬式:吃
dhona	dha'an(e)-a-nae		
那	房子-超過-處所名物化		
然後那一家人(會)去吃飯。			

b. omiki menanae takaeaea ocao maava'i moa 'oponoho... .

om-iki	men(e)-a-nae		
動態.限定-有	天-超過-時間名物化		
ta-ka-ea~ea	ocao	maava'i	
主語名物化-狀態.非限定-重疊~一	人	動態.虛擬式:來	
m-oa	'oponoho		
動態.虛擬式-去	萬山		
有一天有一個人來到萬山……。			

第三章 代名詞

所謂代名詞，是指在句子中用來代替名詞或名詞組的詞類。代名詞一般可區分三類：人稱代名詞、指示代名詞以及疑問代名詞。萬山魯凱語和其他臺灣南島語有兩個不同特點：一、除了人稱代名詞，具有「無人稱代名詞」，二、相對，並沒有疑問代名詞。人稱代名詞可以用來代替人物 (§3.1)；無人稱代名詞用來代替沒有指定的任何參與者 (§3.2)；指示代名詞則指出人或物的距離遠近 (§3.3)，在此分別討論之。

3.1 人稱代名詞

萬山魯凱語人稱代名詞按形式可分自由式及附著式；按照格位則可分為主格代名詞、斜格代名詞、屬格代名詞、以及主題代名詞，如表 3.1 所示。

◆ 表 3.1 萬山魯凱語人稱代名詞

人稱		格位				
		主題	主格		斜格	屬格
1. 單數		ilrae	nao=	=lrao	=iae	=li
2. 單數		imia'e	—	=mo'o, =mi'	=imia'e	=o,=ko
3. 單數	看得見	—	—	—	=ine	=ni,=i
	看不見	—	—	—	=idhe	=dha
1. 複數	包含式	imite, ita	ta=	=mita	=imite	=ta
	排除式	iname	nai=	=nai	=iname	=nai
2. 複數		inome	—	=nomi	=inome	=nomi
3. 複數	看得見	—	—	—	=iline	=lini
	看不見	—	—	—	=ilidhe	=lidha

本節將分別討論萬山魯凱語人稱代名詞之形式 (§3.1.1) 及功能 (§3.1.2)。

3.1.1 形式

本小節將介紹萬山魯凱語人稱代名詞之主要特徵 (§3.1.1.1)；接著依序探討主格代名詞的前依附詞 (nao=「我」、ta=「咱們」、nai=「我們」) 及後依



附詞 (=lrao「我」、=mita「咱們」、=nai「我們」) 的分布 (§3.1.1.2); 主格代名詞 =mo'o 及 =mi' 「你」 的用法 (§3.1.1.3); 屬格代名詞 =o 及 =ko 「你的」 (§3.1.1.4) 及 =ni 及 =i 「他/她的」 的不同用法 (§3.1.1.5); 斜格代名詞 imite 及 ita 「咱們」 的差異 (§3.1.1.6)。

3.1.1.1 人稱代名詞之主要特徵

如同大多數臺灣南島語 (Huang et al. 1999; Li 1997), 萬山魯凱語的人稱代名詞具有以下特徵:

(一) 所有人稱代名詞均無性別之分, 也就是說無論表示男性或女性, 所使用的形式皆相同。

(3-1) a. 'aolailrao.

'aolai=**lrao**

男性/男人/男生 = 我. 主格

我是男生。

b. 'availrao.

'avai=**lrao**

女性/女人/女生 = 我. 主格

我是女生。

(二) 第一人稱複數代名詞有包含式及排除式兩種, 所謂包含式是用來指稱說話者與聽話者, 而排除式則是排除聽話者。

(3-2) a. maadhwa'emita ooma.

maa-dhoa'-(a)e=**mita** ooma

一起 - 二 - 一起 = 咱們. 主格 田地

咱們一起開墾/擁有田地。

b. 'ina'i menenga odholronganai longai to'onai.

'ina'i mene-nga o-dholro-nga=**nai**

這 現在 - 最高級 動態. 限定 - 能 - 已經 = 我們. 主格

longai to'onai

動態. 虛擬式: 買 任何 (東西)

我們現在可以買任何東西。

(三) 缺少第三人稱單複數主格（附著式），如(3-3a)及(3-3b)所示：

(3-3) a. olriho'o longolangoi.

o-lriho'o=Ø longolangoi
 動態.限定-知道=Ø 動態.虛擬式:重疊:游泳
 他/她會游泳。

b. otipitipi ana lroolai.

o-tipitipi=Ø ana lroolai
 動態.限定-打=Ø 那 小孩
 他/她打那個小孩。

(四) 缺少第三人稱單複數主題代名詞；可以使用單複數指示代名詞當主題，
 例如：

(3-4) 'ina 'a vanidhokai?

'ina 'a vanidho-ka=i
 這 主題 學生-否定=他/她.屬格
 這（一位）是學生嗎？（萬山魯凱語九階教材學習手冊，第一階第二課）

(五) 斜格由 i-...-e 來標示：

(3-5) a. okelrakelrangiae taotao

o-kelrakelrang(e)=Ø_i=iae taotao_i
 動態.限定-踢=Ø=我.斜格 男子名
 Taotao 踢我。

b. ova'airaine paiso dhipolo.

o-va'ai=lra(o)=ine_i paiso dhipolo_i
 動態.限定-給=我.主格=他/她.斜格 錢 女子名
 我把錢給 Dhipolo。

3.1.1.2 前依附詞和後依附詞的主格代名詞

主格代名詞分別有後依附詞（第一、二人稱單複數）以及前依附詞（只有第一人稱單複數）。後依附詞是最普遍的主格代名詞(3-6a)及(3-6b)，總是出現在限定動詞（或名詞謂語）後(3-7a)及(3-7b)，斜格代名詞或其他名詞前(3-7c)及(3-7d)。例句如下：

前依附詞附著在句子中的第一個動詞前面（動詞為非限定），用來表示語態，包括講話者之意願、決心、或對聽話者之命令。例句如下：

(3-8) a. *nao'apece.*

nao='apece

我.主格=動態.非限定:睡

我要睡。／我想睡。

b. *tadhaace!*

ta=dhaace

咱們.主格=動態.非限定:離開

咱們走吧！

該留意的是，如果指的是同人稱，前依附詞和後依附詞不能同時出現，比較(3-9a)及(3-9b)；如果指的是不同人稱，就可以，如(3-10)。例句如下：

(3-9) a. *naokane.*

nao=kane

我.主格=動態.非限定:吃

我要吃。／我想吃。

b. **naokanelrao.*

***nao=kane=lrao**

我.主格=動態.非限定:吃=我.主格

(3-10) *naitipitipinome.*

nai=tipitip(i)=inome

我們.主格=動態.非限定:打=你們／妳們.斜格

我們要打你們。／我們想打你們。

第二人稱和第三人稱主格和屬格代名詞都有不同形式變體，在此分別討論之。

3.1.1.3 =mo'o 及 =mi'「你」的差別

第二人稱單數主格代名詞分別有兩個形式：=mo'o 和 =mi'。如果單獨出現，就使用 =mo'o；如果第二人稱主格代名詞接著另一個代名詞（斜格），則必須使用 =mi'。比較(3-11a) - (3-12b)。



(3-11) a. olriho'omo'o longoi.

o-lriho'o=**mo'o**

longoi

動態.限定-知道=你/妳.主格
你/妳會游泳。

動態.虛擬式:游泳

b. *olriho'omi' longoi.

*o-lriho'o=**mi'**

longoi

動態.限定-知道=你/妳.主格

動態.虛擬式:游泳

(3-12) a. otipitipimi'iae.

o-tipitipi=**mi'**=**iae**

動態.限定-打=你/妳.主格=我.斜格
你打我。

b. *otipitipimo'oiae.

*o-tipitipi=**mo'o**=**iae**

動態.限定-打=你/妳.主格=我.斜格

3.1.1.4 =o及=ko¹²「你的」的不同分布

一般來說，第二人稱屬格代名詞為=o，標示領屬(3-13)，=ko均出現在連接詞la「假如/所以」之後(3-14)，兩種形式無法交換。例句如下：

(3-13) a. otarapingadha caili lalake'o?

o-tara-pi-nga=dha

caili lalake=**'o**

動態.限定-時間-多少-已經=他/她.屬格 年 小孩=你/妳.屬格
你/妳的小孩幾歲？

b. *otarapingadha caili lalakeko?

*o-tara-pi-nga=dha

caili lalake=**ko**

動態.限定-時間-多少-已經=他/她.屬格 年 小孩=你/妳.屬格

c. okaodho paiso'o.

o-kaodho

paiso='o

動態.限定-沒有 錢=你/妳.屬格
你/妳沒有錢。

¹² =o「你/妳.屬格」來自古南島 *Su，=ko「你/妳.屬格」的來源反而不明。

d. *okaodho paisoko.

*o-kaodho **paiso=ko**
 動態.限定-沒有 錢=你/妳.屬格

(3-14) a. lako langai dha'ane, nikalavahelraimia'e.

la=ko langai dha'ane
 假如=你/妳.屬格 動態.非限定:買 房子

ni-ka-lavahe=lra(o)=imia'e

反事實-狀態.非限定-羨慕=我.主格=你/妳.斜格

假如你(那時候)買房子,我就會很羨慕你。

b. *la'o langai dha'ane, nikalavahelraimia'e.

***la=o** langai dha'ane
 假如=你/妳.屬格 動態.非限定:買 房子

ni-ka-lavahe=lra(o)=imia'e

反事實-狀態.非限定-羨慕=我.主格=你/妳.斜格

c. malrapa'amo'o lako 'okipingi.

ma-lrapa'a=mo'o **la=ko** 'o-kipingi
 狀態.限定-熱=你/妳.主格 所以=你/妳.屬格 脫-衣服
 你很熱所以脫掉衣服。

d. *malrapa'amo'o la'o 'okipingi.

*ma-lrapa'a=mo'o **la=o** 'o-kipingi
 狀態.限定-熱=你/妳.主格 所以=你/妳.屬格 脫-衣服

3.1.1.5 =ni 及 =i「他/她的」的差別

第三人稱代名詞=ni「他的、她的」(3-15)標示領屬；有時候會以-i出現，例如在否定詞-ka「不、沒有」、疑問詞aanga-「誰」、連接詞alaka「因為」後(3-16)，兩種形式無法交換。例句如下：

(3-15) a. olralramenga lalakeni taotao.

o-lralrame-nga **lalake=ni** taotao
 動態.限定-跑-已經 小孩=他/她.屬格 男子名

Taotao的小孩已經跑了。



b. maca'eme amani.

ma-ca'eme **ama=ni**
 狀態.限定-生病 父親=他/她.屬格
 他/她的父親生病。

(3-16) a. okanekai ka velevele.

o-kane-ka=i ka velevele
 動態.限定-吃-否定=他/她.屬格 否定 香蕉
 他/她沒有吃香蕉。

b. aangai ana?

aanga=i ana
 誰=他/她.屬格 那
 他/她是誰？

c. toramoronganai ka marikoco alakai todha'anenai.

toramoro-nga=nai ka ma-rikoco **alaka=i**
 很-已經=我們.主格 連繫詞 狀態.限定-忙 因為=他/她.屬格
to-dha'ane=nai
 蓋-房子=我們.主格
 我們很忙因為在蓋房子。

3.1.1.6 imite 及 ita「咱們」的差別

主題代名詞 *imate* 和 *ita*「咱們」的用法不是那麼容易區分；*imate* 是主題，動詞或謂語後必須接著呼應的主格代名詞；*ita* 也是主題，但主要是用來代替前依附詞 *ta=*，動詞上不會出現呼應的主格代名詞。兩種代名詞無法交換。例句如下：

(3-17) a. imite 'a 'oponohomita.

imate 'a 'oponoho=*mita*
 咱們.主題 主題 萬山=咱們.主格
 咱們阿，咱們是萬山人。

b. *ita 'a 'oponohomita.

***ita** 'a 'oponoho=*mita*
 咱們.主題 主題 萬山=咱們.主格

(3-18) a. ita dhaace!

ita dhaace
 咱們.主題 動態.非限定:離開
 咱們走吧!

b. *ita dhaace=mita!

***ita** dhaace=mita
 咱們.主題 動態.非限定:離開=咱們.主格

c. ta=dhaace!

ta=dhaace
 咱們.主格=動態.非限定:離開
 咱們走吧!

d. *imite dhaace!

***imite** dhaace
 咱們.主題 動態.非限定:離開

值得注意的是，動詞前或動詞後如果使用正確呼應的代名詞，*imite* 還是可以出現。例句如下：

(3-19) a. imite, dhaacemita!

imite dhaace=mita
 咱們.主題 動態.非限定:離開=咱們.主格
 咱們阿，咱們走！

b. imite, tadhaace!

imite ta=dhaace
 咱們.主題 咱們.主格=動態.非限定:離開
 咱們阿，咱們走！

3.1.2 功能

本小節討論萬山魯凱語人稱代名詞之功能，包括主格 (§3.1.2.1)、斜格 (§3.1.2.2)、屬格 (§3.1.2.3)、主題 (§3.1.2.4)，以下分別討論之。



3.1.2.1 主格

主格代名詞主要功能是標示身為主語的主事者(3-20a)或經驗者(3-20b)。例句如下：

(3-20) a. omoalrao taipake longai solate.

om-oa=lrao	taipake	longai	solate
動態.限定-去=我.主格	臺北	動態.虛擬式:買	書

我去臺北買書。

b. madhalamelraine dhipolo.

ma-dhalame=lra(o)=ine	dhipolo
狀態.限定-喜歡=我.主格=他/她.斜格	女子名

我喜歡 Dhipolo。

3.1.2.2 斜格

萬山魯凱語的斜格人稱代名詞主要功能是標示非主事者之不同角色，如受事者(3-21a)、受惠者(3-21b)、處所(3-21c)、領屬者(3-21d)等。

(3-21) a. otipitipiae taotao.

o-tipitip(i)=iae	taotao
動態.限定-打=我.斜格	男子名

Taotao打我了。

b. ova'ailraine paiso dhipolo.

o-va'ai=lra(o)=ine	paiso	dhipolo
動態.限定-給=我.主格=他/她.斜格	錢	女子名

我把錢給 Dhipolo 了。

c. ...kapakikaava'iidhe o'i lamengaedha.

kapa-ki-kaava'i=idhe	o'i	lamengae=dha
一直-否定-動態.限定:來=他/她.斜格	那	配偶=他/她.屬格

……她的配偶一直沒有到她那裡來。

d. omikiae paiso.

om-ik(i)=iae	paiso
動態.限定-有=我.斜格	錢

我有錢。

另外，斜格人稱代名詞也可以用來表示被動句中之主事人(3-22a)、某些狀態動詞第一人稱之（經驗者）主語(3-22b)以及受害者(3-22c)。

(3-22)a. 'ikaopongolraimia'e.

'i-ka-opongo=lra(o)=imia'e

被動-狀態.非限定-煩=我.主格=你斜格

我被你煩。(你讓我覺得煩。)

比較：

a'. maopongolrao.

ma-opongo=lrao

狀態.限定-煩=我.主格

我很煩。

b. malrakasiae solate.

ma-lrakas(e)=iae

solate

狀態.限定-討厭=我.斜格

動態.虛擬式:讀書

我討厭讀書。

比較：

b'. malrakaselrao solate.

ma-lrakase=lrao

solate

狀態.限定-討厭=我.主格

動態.虛擬式:讀書

我討厭讀書。

c. ma'etengine lalakeni taotao.

ma'ete-ng(a)=ine

lalake=ni

taotao

狀態.限定:死-已經=他/她.斜格

小孩=他/她.屬格

男子名

Taotao的小孩已經死掉了。

比較：

c'. ma'etenga lalakeni taotao

ma'ete-nga

lalake=ni

taotao

狀態.限定:死-已經

小孩=他/她.屬格

男子名

Taotao的小孩已死掉。



3.1.2.3 屬格

屬格代名詞通常附著在名詞組後，在此沒有任何句法功能。語意功能主要表示名詞組中的所有者，例句如下：

(3-23) a. omikina takali.

om-iki-na **taka=li**
 動態.限定-在-還 哥姊=我.屬格
 我的哥哥／姊姊還在。

b. maca'eme lalakeni

ma-ca'eme **lalake=ni**
 狀態.限定-生病 小孩=他／她.屬格
 他／她的小孩生病。

除了附著在名詞組後之外，屬格代名詞也加在名物化之動詞上，舉例如下。

(3-24) a. molekate ta'apecanomi.

m-olekate **ta-'apec(e)-ae=nomi**
 動態.限定-夠 處所名物化-睡-處所名物化=你們／妳們.屬格
 你們（已經）睡夠（了）。

b. mataadhi'i kone akanaeni mairange.

ma-taadhi'i kone
 狀態.限定-好 動態.虛擬式:吃
a-kan(e)-ae=ni mairange
 受事名物化-吃-受事名物化=他／她.屬格 地瓜
 他吃的地瓜很好吃。

c. ona'i akaava'ingadha 'aomo... .

ona'i **a-kaava'i-nga=dha** 'aomo
 那 子句名物化-動態.非限定來-已經=他／她.屬格 日本人
 日本人來了之後……。

d. kani kapa'apeece'o?

kani **kapa-'apeece'o**
 為何 一直-加強:睡=你／妳.屬格
 你／妳為什麼一直睡？

屬格代名詞也附著在後綴 -ka「否定」的動詞上，如(3-25a)及(3-25b)；或附著在表示否定祈使的動詞上，如(3-26a)及(3-26b)；還有前綴 ka-「原來、原本」或 naa-「一直」修飾的動詞上，如(3-27)及(3-28)。在這三種結構，屬格代名詞的句法功能為主語，語意功能主要表示句子中的主事者。

(3-25) a. matilriho'okali 'ako'oponohae.

mati-lriho'o-**ka=li** 'ako-'oponoh(o)-ae
 很-動態.非限定:知道-否定=我.屬格 說-萬山-說
 我不太會說萬山話。

b. *matilriho'okalrao 'ako'oponohae.

*mati-lriho'o-**ka=lrao** 'ako-'oponoh(o)-ae
 很-動態.非限定:知道-否定=我.主格 說-萬山-說

c. ka otipitipika'iae.

ka o-tipitipi-**ka='(o)=iae**
 否定 動態.限定-打-否定=你/妳.屬格=我.斜格
 你沒有打我。

d. *ka otipitipikami'iae.

*ka o-tipitipi-**ka=mi'=iae**
 否定 動態.限定-打-否定=你/妳.主格=我.斜格

(3-26) a. akanae'o ana velevele!

a-kan-ae=**o**¹³ ana velevele
 受事名物化-吃-受事名物化=你/妳.屬格 那 香蕉
 你不要吃那根香蕉！／別吃那根香蕉！

b. *akanaemo'o ana velevele!

*a-kan-ae=**mo'o** ana velevele
 受事名物化-吃-受事名物化=你/妳.主格 那 香蕉

¹³ 否定祈使句則藉由受事名物化表達，被命令的第二人稱「你」則不能省略。



c. “apolraenomi!” mani ia lahanedha.

a-polr(a)-ae=**nomi** mani

受事名物化-摸-受事名物化=你/妳們.屬格 然後

ia l-ahane=dha

動態.非限定:這樣 複數-孫子=他/她.屬格

他對他的孫子們說:「你/妳們不要摸(什麼)！」/「你/妳們別摸(什麼)！」。

(3-27) a. kakapolili.

ka-ka-poli=**li**

原來-狀態.非限定-白=我.屬格

我本來很白。

b. *kakapolilrao.

*ka-ka-poli=**lrao**

*原來-狀態.非限定-白=我.主格

比較：

c. mapolilrao.

ma-poli=**lrao**

狀態.限定-白=我.主格

我(很)白。

d. *mapolili.

*ma-poli=**li**

狀態.限定-白=我.屬格

(3-28) a. naatovini dhona'i lroolai.

naa-tovi=**ni** dhona'i lroolai

一直-動態.非限定:哭=他/她.屬格 那 小孩

那個小孩一直哭。

b. *naatovi dhona'i lroolai.

*naa-tovi=**Ø** dhona'i lroolai

一直-動態.非限定:哭=Ø 那 小孩

比較：

c. otovi dhona'i lroolai.

o-tovi= \emptyset dhona'i lroolai
 動態.限定-哭= \emptyset 那 小孩
 那個小孩（在）哭。

d. *otovini dhona'i lroolai.

*o-tovi=**ni** dhona'i lroolai
 *動態.限定-哭=他/她.屬格 那 小孩

3.1.2.4 主題

主題代名詞只能出現在句首當主題，用以表示主事者，句中也會出現所回應相關的代名詞，在肯定句，代名詞為主格代名詞，如(3-29a)，在否定句，代名詞則為屬格代名詞，如(3-29b)。

(3-29) a. ilrae 'a otipitipilraine ana lroolai.

ilrae_i 'a o-tipitipi=**lra**_i=**ine**_j ana lroolai_j
 我.主題 主題 動態.限定-打=我.主格=他/她.斜格 那 小孩
 我啊，我打小孩了。

b. imia'e 'a 'oponohoka'o.

imia'e_i 'a 'oponoho-ka=**'o**_i
 你/妳.主題 主題 萬山-否定=你/妳.屬格
 你啊，你不是萬山人。

第三人稱並沒有主題代名詞，但是可以使用單複數指示代名詞當主題。在肯定句中，由於萬山魯凱語並沒有第三人稱的主格代名詞，因此不會出現呼應的主格代名詞。在否定句裡，所出現的主題性指示代名詞，將會和屬格代名詞產生呼應。例句如下：

(3-30) a. ana-lo 'a otipitipine ana lroolai.

ana-lo_i 'a o-tipitip(i)= \emptyset _i=**ine**_j ana lroolai_j
 那-複數 主題 動態.限定-打= \emptyset =他/她.斜格 那 小孩
 他們啊，他們打小孩。



b. ana-lo 'a otipitipikalinine ka ana lroolai.

ana-lo_i 'a o-tipitipi-ka=**lin(i)**_i=ine_j

那-複數 主題 動態.限定-打-否定=他們/她們.屬格=他/她.斜格

ka ana lroolai_j

否定 那 小孩

他們啊，他們沒有打小孩。

3.2 無人稱代名詞

無人稱代名詞不會指定任何參與者，就形式而言分為：**=mao**（主格），**=imae**（斜格）和**=mao**（屬格），並沒有主題無人稱代名詞，功能和相關人稱代名詞相同。

(3-31) a. lo maava'idhimae 'i asavasavaremao maa'a opoamao pavalrisi dhona'i paca'e 'ikipingimao.

lo maava'i=**dh(a)=imae** 'i

如果 來=他/她.屬格=無人稱.斜格 主語標記

asavasavare=**mao** maa'a o-poa=**mao**

男朋友¹⁴=無人稱.屬格 談戀愛 動態.限定-弄=無人稱.主格

pavalrisi dhona'i paca'e 'i-kipingi=**mao**.

換 那 繡花 穿-衣服=無人稱.主格

如果男朋友來到（我們家）談戀愛，我們會換衣服然後穿有繡花的衣服。

b. lo paca'enai 'a to'arakimao dhona'i taecelrange molrae.

lo paca'e=**nai** 'a

如果 動態.虛擬式:繡花=我們.屬格 主題

to'araki=**mao** dhona'i ta-ecelrange molrae

動態.限定:用=無人稱.主格 那 主語名物化-黑 布料

如果我們要繡花，我們就拿黑色布料。

¹⁴ asavasavare 具有兩種不同意思：「年輕人（複數）」(< savare「年輕人（單數）」)、「男朋友」（注意，無法用單數來表示此概念）。

3.3 指示代名詞

指示代名詞用來表示在言談中所指涉的人、事、物和說話者或聽話者之間的距離關係，同時也可以表達看得見與否。萬山魯凱語按距離和能見度，分為四組指示代名詞，指示代名詞後面所出現的 'i 可有可無，和指示代名詞有相同形式（唯一差別是，指示代名詞不能皆有複數），如 (3-32)；指示代名詞並不包含任何格位但具有單複數之差別，如 (3-33)。

(3-32) a. 'akosaae'o ka taadhia'e 'ina navini'o!

'akosaae='o	ka	taadhia'e	'ina
怎麼=你／妳.屬格	連繫詞	好:狀態名物化	這
navini='o			
傳統洋裝=你／妳.屬格			
你的（傳統）洋裝好漂亮！			

b. 'ina'i vahanai 'i' 'oponoho toramoro ka makocingai.

'ina'i	vaha=nai	'i'	'oponoho	toramoro	ka
這	話=我們.屬格	連繫詞	萬山	很	連繫詞
ma-kocingai					
狀態.限定-貴／難					
我們萬山話很難（學）。					

c. 'aii, dhona asavasavareli... .

'aii,	dhona	asavasavare=li
唉	那	男朋友=我.屬格
唉，我的男朋友……。		

d. ova'ainganainome dhona'i vekenelre.

o-va'ai-nga=na=inome	dhona'i
動態.限定-給-已經=我們.主格=你們／妳們.斜格	那
vekenelre	
土地	
我們已經給你們土地。	



(3-33) a. aangai ana?

aanga=i **ana**

誰=他/她.屬格 那

他/她是誰?

a'. aangai ana'i?

aanga=i **ana'i**

誰=他/她.屬格 那

他/她是誰?

b. aangai analo?

aanga=i **ana-lo**

誰=他/她.屬格 那-複數

他們/她們是誰?

b'. aangai ana'ilo?

aanga=i **ana'i-lo**

誰=他/她.屬格 那-複數

他們/她們是誰?

表3.2列出萬山魯凱語標示人、事、物的指示代名詞。

◆ 表3.2 萬山魯凱語的指示代名詞

	這 (很近、看得到)	那(沒有很近但也不遠、看得到)	那(比較遠、看得到或看不到)	那 (遠、看不到)
單數	'ina, 'ina'i	ana, ana'i	ona, ona'i	dhona, dhona'i
複數	'inalo, 'ina'ilo	analo, ana'ilo	onalo, ona'ilo	dhonalo, dhona'ilo

指示代名詞基本上指的是第三人稱，可以出現主題(3-34a)、主語(3-34b)和非主語(3-34c)的位置上。

(3-34) a. ana 'a matilriho'o 'ako'oponohae.

ana 'a mati-lriho'o 'ako-'oponoh(o)-ae

那 主題 很-知道 說-萬山-說

他/她阿，他/她很會說萬山話。

b. matilriho'o 'ako'oponohae ana.

mati-lriho'o 'ako-'oponoh(o)-ae ana
 很-知道 說-萬山-說 那
 他/她很會說萬山話。

c. o'ongololrao ana.

o-'ongolo=lrao ana
 動態.限定-喝=我.主格 那
 我喝那個(東西)。

除了指第三人稱之外，指示代名詞也可以用來表達時間，如(3-35)，或空間，如(3-36)，但用來表達時間或空間的指示詞不能附加複數後綴。

(3-35) a. ona'i akaava'ili 'oponoho... .

ona'i a-kaava'i=li 'oponoho
 那 子句名物化-動態.非限定:來=我.屬格 萬山
 那時候我來萬山時……。

a'. *ona'ilo akaava'ili 'oponoho... .

*ona'i-lo a-kaava'i=li 'oponoho
 那-複數 子句名物化-動態.非限定:來=我.屬格 萬山

b. 'ina'i menenga, omiki takadhao paiso.

'ina'i mene-nga om-iki
 這 今天-最高級 動態.限定-有
 ta-ka-dhao paiso
 主語名物化-狀態.非限定-多 錢
 最近有很多錢。

b'. *'ina'ilo menenga, omiki takadhao paiso.

*'ina'i-lo mene-nga om-iki
 這-複數 今天-最高級 動態.限定-有
 ta-ka-dhao paiso
 主語名物化-狀態.非限定-多 錢



(3-36) a. taikieli 'apece ana.

ta-iki-(a)e=li

處所名物化-在-處所名物化=我.屬格

那是我睡的地方。

'apece **ana**

睡 那

b. *taikieli 'apece analo.

*ta-iki-(a)e=li

處所名物化-在-處所名物化=我.屬格

'apece **ana-lo**

睡 那-複數

第四章 動詞

本章討論萬山魯凱語的動詞。4.1 節主要說明動詞的定義以及構詞語法特徵；4.2 節討論萬山魯凱語的動詞分類標準以及動詞各大類別及次小類。

4.1 定義以及構詞語法特徵

動詞的基本語意功能是指涉動作、事件或是狀態；而動詞的語法行為則是當作句子的述詞。萬山魯凱語動詞的構詞句法特徵有五個，包括：(一) 具有語態變化、(二) 可接使役和祈使標記、(三) 可接語氣否定詞標記、(四) 可接動貌標記、(五) 吸引斜格人稱代名詞。

4.1.1 語態變化

萬山魯凱語不同於其他臺灣南島語在於沒有焦點標記；反而動詞上帶著語態標記，分別主動和被動。

主動的動態動詞由 *o-* 標示 (4-1a)，少數動詞由 *om-* (4-1b)、*m-* (4-1c) 或零標記 \emptyset (4-1d) 標示；狀態動詞則帶有 *ma-* 標記 (4-1e)。

(4-1) a. *olaponanai ove'eke.*

o-lapo-na=nai	ove'eke
主動 (動態.限定)-飼養-還=我們.主格	豬
我們還在飼養豬。	

b. *olo dho'oloni, omoakali ooma...*

olo	dho'olo=ni	
如果	動態.虛擬式:下雨=他/她.屬格	
om-oa-ka=li	ooma	
主動 (動態.限定)-去-否定=我.屬格	田地	
如果下雨，我不(會)去田地。		

c. *maavanaongalrao.*

maavanao-nga=lrao
主動 (動態.限定):洗澡-已經=我.主格
我已經洗澡了。

b. ocoroko	跳	b'. *'icoroko	—
o-coroko		*'i-coroko	
c. odhaace	離開、走	c'. *'idhaace	—
o-dhaace		*'i-dhaace	
d. omoa	去	d'. *'ioa	—
om-oa		*'i-oa	
e. maava'i	來	e'. *'ikaava'i	—
maava'i		*'i-kaava'i	

B. 二論元動詞

主動	語意	被動	語意
a. o-aha'a	煮	a'. 'iaha'a	被煮
o-aha'a		'i-aha'a	
b. ocakele	做愛	b'. 'icakele	被強暴
o-cakele		'i-cakele	
c. ocengele	看	c'. 'icengele	被看
o-cengele		'i-cengele	
d. okane	吃	d'. 'ikane	被吃
o-kane		'i-kane	
e. o'ongolo	喝	e'. 'iongolo	被喝
o-'ongolo		'i-ongolo	

(4-4) 狀態動詞

A. 一論元動詞

主動	語意	被動	語意
a. marilai	瘦	a'. *'ikarilai	—
ma-rilai		*'i-ka-rilai	—
b. maca'eme	生病	b'. *'ikaca'eme	—
ma-ca'eme		*'i-ka-ca'eme	—
c. madhao	多	c'. *'ikadhao	—
ma-dhao		*'i-ka-dhao	—



B. 二論元動詞

主動	語意	被動	語意
a. madhalame	喜歡、愛	a'. 'ikadhalame	被喜歡、愛
ma-dhalame		'i-ka-dhalame	
b. maha'aoco	被罵	b'. 'ikaha'aoco	被罵
ma-ha'aoco		'i-ka-ha'aoco	
c. maopongo	煩惱	c'. 'ikaopongo	被煩
ma-opongo		'i-ka-opongo	
d. ma'amadhe	討厭	d'. 'ika'amadhe	被討厭
ma-'amadhe		'i-ka-'amadhe	

例句如下：

(4-5) a. 'olra'a 'a oka'ace ta'olro.

'olra'a	'a	o-ka'ace	ta'olro
蛇	主題	主動 (動態.限定)-咬	狗

蛇咬狗。

b. ta'olro 'a 'ika'ace 'olra'a.

ta'olro	'a	'i-ka'ace	'olra'a
狗	主題	被動 (動態)-咬	蛇

狗被咬蛇。

c. madhalamelraine taotao.

ma-dhalame=lra(o)=ine	taotao
狀態.限定-喜歡=我.主格=他/她.斜格	男子名

我喜歡 Taotao。

d. 'ikadhalamiae taotao.

'i-ka-dhalam(e)=iac	taotao
被動-狀態.非限定-喜歡=我.斜格	男子名

Taotao 被我喜歡。

◇ 表 4.1 萬山魯凱語語態系統

語態 \ 動詞詞類	動態	狀態
主動	o-, om-, m-, Ø	ma-
被動	'i-	'i-ka-

4.1.2 可接使役和祈使標記

動詞可接使役及祈使標記，分別為 *pa-* (4-6) 和 *-a* (4-7)；*pa-* 附加在非限定動詞上，因此若附加在動態動詞上，動詞沒有任何其他標記，例如 *pa-solate* 「讓……讀書」(不能說：**pa-o-solate*)；附加在狀態動詞上時，動詞則有 *ka-* 「狀態」來代替 *ma-* 「狀態」，例如 *pa-ka-sekelre* 「讓……討厭」(不能說：**pa-ma-sekelre*)。祈使標記 *-a* 附加在虛擬式之動詞上。

(4-6) a. *pasolate*lraine.

pa-solate=lra(o)=ine

使役-動態.非限定:讀書=我.主格=他/她.斜格

我讓他/她讀書。

b. *pakanemi'iae dhona velevele*.

pa-kane=mi'=iae

dhona velevele

使役-動態.非限定:吃=你/妳.主格=我.斜格

那 香蕉

你讓我吃那根香蕉。

c. *pakataadhi'ilraine pa'imolramolrae*.

pa-ka-taadhi'i=lra(o)=ine

使役-狀態.非限定-好=我.主格=他/她.斜格

pa-'i-molra~molrae

使役-穿-重疊~傳統服飾

我讓她穿漂亮的服飾。

d. *pakasekelre('o)*!

pa-ka-sekelre(='o)

使役-狀態.非限定-生氣、討厭(=你/妳.屬格)

你討厭!(=你讓(人家)生氣、討厭!)

如(4-8)；後者只能接在動詞前，通常跟主格代名詞一起出現，¹⁶如(4-9)(參考§2.1.1)。例句如下：

(4-8) a. ka 'oponohokali.

ka 'oponoho-ka=li
否定 萬山-否定=我.屬格
我不是萬山人。

b. odholronakali ka dhoadhaace.

o-dholro-na-ka=li ka dhoadhaace
動態.限定-能-還-否定=我.屬格 否定 動態.虛擬式:走路
我還不能走路。

(4-9) a. kidhaacelrao.

ki-dhaace=lrao
語氣否定-動態.非限定:離開、走=我.主格
我不離開、走。

b. kanani kikane'o?

kana=ni ki-kane='o
什麼=他/她.屬格 語氣否定-動態.非限定:吃=你/妳.屬格
你為什麼不吃？

c. mani todhi'i piki capa, mani kikavalre.

mani to-dhi'i piki capa mani
然後 做-好 放 櫥櫃 然後

ki-ka-valre

語氣否定詞-狀態.非限定-臭
然後(我們會把豬肉)放在櫥櫃裡，這樣不會臭。

d. mani 'atolorolraine pi'a 'ina'i lani kika'ino dhipolo.

mani 'atoloro=lra(o)=ine pi'a 'ina'i
然後 所以=我.主格=他/她.斜格 動態.虛擬式:做 這

¹⁶ (4-9b)為疑問句，因此出現的代名詞為屬格，並非反例。



la=ni ki-ka-'ino dhipolo
 且=他/她.屬格 語氣否定-狀態.非限定-害羞 女子名
 所以我這麼做好讓 Dhipolo 不會（感到）尷尬。

4.1.4 可接動貌標記

動詞可接動貌標記。萬山魯凱語的動貌語氣系統可分為實現和非實現兩種，即由動貌語氣標記和重疊呈現（參考表 4.3，依據齊莉莎 2018: 80），在此只關注在動貌語氣標記的分布，詳細討論請參考齊莉莎（2018: 79-83）。

◆ 表 4.3 萬山魯凱語動貌語氣系統

語法機制 \ 動貌語氣	實現				非實現	
	習慣性	進行貌	持續貌	完成貌	未來式	反事實
詞綴	(重疊)	-na	naa- kama-(~kapa-)	-nga maka-...-nga	amo-	ni-

動貌標記均附加在動詞上。例句如下：

(4-10) a. makakanenga taotao.

maka-kane-nga taotao
 動態.限定:完成-吃-已經 男子名
 Taotao 已經吃完飯。

b. maavarevare'enanai.

ma-a-vare~vare'e-na=nai
 狀態.限定-複數-重疊~累-還=我們.主格
 我們還很累。

c. kamakake'eecenge Irokipi tatoloholranaeni.

kama-ka-ke'eecenge Irokipi tatoloholranae=ni
 一直-狀態.非限定-強 動態:虛擬式:黏上 椅子=他/她.屬格
 他一直黏在椅子上。

d. amopakataadhi'ilraine pa'imolramolrae.

amo-pa-ka-taadhi'i=lra(o)=ine
 非實現-使役-狀態.非限定-好=我.主格=他/她.斜格

pa-'i-molramolrae

使役 - 穿 - 傳統服飾

我會讓她穿漂亮的服飾。

e. akaneli va'oro, ni'oelre'engalrao.

a-kane=li

子句名物化 - 吃 = 我 . 屬格

我吃飯時，差一點噎到。

va'oro,

飯

ni-'oelre'e-nga=lrao

反事實 - 噎 - 已經 = 我 . 主格

4.1.5 吸引斜格人稱代名詞

斜格人稱代名詞均附加在動詞上，以下的例子中不會出現在名詞上。比較 (4-9a) 及 (4-9a') 與 (4-9b) 及 (4-9b')：

(4-11) a. omikiae paiso.

om-ik(i)=iae

動態 . 限定 - 有 = 我 . 斜格

我有錢。

paiso

錢

a'. *omiki paisiae.

*om-iki

動態 . 限定 - 有

pais(o)=iae

錢 = 我 . 斜格

b. otovidhe lalakedha dhipolo.

o-tov(i)=idhe¹⁷

主動 (動態 . 限定) - 哭 = 他 / 她 . 斜格

Dhipolo 的小孩 (在) 哭 (使得 Dhipolo 很累 / 煩)。

lalake=dha

小孩 = 他 / 她 . 屬格

dhipolo

女子名

¹⁷ 如果將 =idhe「第三人稱斜格 (看不見)」換成 =ine「第三人稱斜格 (看得見)」，兩個例子都合法，如下所示：

(i) a. otovine lalakeni dhipolo.

o-tov(i)=ine

主動 (動態 . 限定) - 哭 = 他 / 她 . 斜格

Dhipolo 的小孩哭 (使得 Dhipolo 很累 / 煩)。

lalake=ni

小孩 = 他 / 她 . 屬格

dhipolo

女子名

b. otovi lalakeni dhipoline.

o-tovi

主動 (動態 . 限定) - 哭

Dhipolo 的小孩哭。

lalake=ni

小孩 = 他 / 她 . 屬格

dhipol(o)=ine

女子名 = 他 / 她 . 斜格



b'. *otovi lalakedha dhipolidhe.

*o-tovi	lalake=dha	dhipol(o)=idhe
主動 (動態. 限定)-哭	小孩=他/她. 屬格	女子名=他/她. 斜格

4.2 動詞分類標準以及動詞各大類別及次類別

萬山魯凱語的動詞可分為兩大類：動態動詞 (§4.2.1) 和狀態動詞 (§4.2.2)。

4.2.1 動態動詞

動態動詞指具有動詞性的動詞，通常藉由 o- (或 om-、m- 等) 表示，例如 okane (< o-kane)「吃」、omoalra (< om-alra)「拿」、molekate (< m-olekate)「夠」。例句如下：

(4-12) a. okanengiae tamatama veveleleli poelre.

o-kane -ng(a)=iae	tamatama	vevelele=li
主動 (動態. 限定)-吃-已經=我. 斜格	男士	香蕉=我. 屬格
poelre		
全部		

(那位) 中年男人將我的香蕉全吃掉。

b. ...dhona'i aidhi 'a om-alra 'i "lati'ielrao" mia poalrace.

...dhona'i	aidhi	'a	om-alra	'i
那	最小的弟弟妹妹	主題	主動 (動態. 限定)-拿	主語標記
"la-ti'ie=lrao"	m-ia		po-alrace	
複數-家名=我. 主格	動態. 虛擬式-這樣		取-名	

……最小的弟妹，則選擇 Lati'ie 當作家名。

c. molekate ta'oliliaenomi.

m-olekate	ta-'olili-ae=nomi
主動 (動態. 限定)-夠	處所名物化-玩-處所名物化=你/妳們. 屬格
你/妳們 (已經) 玩夠 (了)。	

值得注意的是，表示否定存在和所有的詞彙 okaodho「沒有 (人、物)」為動詞；理由是因為可以接著前綴 o-「主動、動態、限定、實現」，如 (4-13a)，

動貌語氣標記 *-nga*「已經」(4-13b)、*amo-*「非實現」(4-13c)以及¹⁸斜格代名詞(4-13d)。

(4-13) a. *lo moromoromao, okaodho 'amoromoromoro.*

<i>lo</i>	<i>moromoro=mao</i>	<i>o-kaodho</i>
如果	動態.虛擬式:漱口水=無人稱.屬格	動態.限定-沒有
<i>'a-moro~moromoro</i>		
工具名物化-重疊~漱口水		
我們如果要刷牙，沒有牙膏、牙刷。		

b. *okaodhonga ana tamatama.*

<i>o-kaodho-nga</i>	<i>ana</i>	<i>tamatama</i>
動態.限定-沒有-已經	那	中年男人
那位男士已過世。		

c. *amokaodho ta'olro dha'ane 'adhangi.*

<i>amo-kaodho</i>	<i>ta'olro</i>	<i>dha'ane</i>	<i>'adhangi</i>
非實現-沒有	狗	房子	裡面
不會有狗在房子裡。			

d. *okaodhiaie paio.*

<i>o-kaodh(o)=iae</i>	<i>paio</i>
動態.限定-沒有=我.斜格	錢
我沒有錢。	

okaodho「沒有(人、物)」和其他動詞不同在於不能使役化(**pa-kaodho*)或祈使化(**kaodh-a*)，另元音 *a* 從不會變成 *o*，比較：*o-kane*「吃(動態.限定)」~*kone*「吃(動態.虛擬式)」；*o-kaodho*「沒有(動態.限定)」~**koodho*「沒有(動態.虛擬式)」。

動態動詞另包含去名詞動詞、去數詞動詞、副詞性動詞；這些動詞可以分為兩類：一類來自名詞或數詞附加動詞詞綴衍生動詞；一類來自狀態動詞加上表示副詞語意之詞綴，以下逐節說明。

¹⁸ 針對萬山魯凱語斜格代名詞的分布，請參考齊莉莎(2018: 61-64)。



有一些動詞來自名詞，附加動詞詞綴衍生動詞，藉由名詞附加動詞詞綴衍生動詞。例句如下：

(4-14) a. ona'i akalroolaili, mata'oodhapalekali.

ona'i a-ka-lroolai=li

那 子句名物化-狀態.非限定-小孩=我.屬格

mata'oo-dhapale-ka=li

動態.限定:洗-腳-否定=我.屬格

我小時候不會洗腳。

b. potimolrao todhao.

po-timo=lrao to-dhao

放-鹽巴=我.主格 做-多

我放的鹽巴太多。

c. ivalriolrao miki dha'ane.

i-valrio=lrao m-iki dha'ane

在-部落=我.主格 動態.虛擬式-在 房子

我在家（休息）。

有些動詞也來自數詞，藉由數詞附加詞綴衍生動詞。例句如下：

(4-15) a. maeaea ocao taiki dhona.

ma-ea~ea ocao ta-iki dhona

狀態.限定-重疊~一 人 主語名物化-在 那

那裡有一個人。

b. mataradho'akai ka siririne ana valrovalro.

matara-dho'a-ka=i ka sirir(i)=ine

動態.限定:拿-二-否定=他/她.屬格 否定 娶=他/她.斜格

ana valrovalro

那 年輕女生

他沒有娶那兩個年輕女生。

- c. omiki dhona'i tamatama la titina, toalake todho'a aolrolai.

om-iki dhona'i tamatama la titina
 動態.限定-有 那 男士 和 女士
 toalake **to-dho'a** aolrolai
 生:小孩 生-二 小孩
 有一對夫妻生了兩個小孩。

- c'. tomapo'alengalraine voa'i paiso.

to-ma-po'a-le=lra(o)=ine voa'i paiso
 做-十-二-十-已經=我.主格=他/她.斜格 動態.虛擬式:給 錢
 我給他/她二十塊。

- d. omikinga 'i koli'i 'akatorlo.

om-iki-nga 'i koli'i **'aka-tolro**
 動態.限定-有-已經 太陽 幾-三
 已經三點。

- e. maka'epatelelrao taikieli 'oponoho.

maka-'epate-le=lrao
 幾(天)-四-幾(天)=我.主格
 ta-iki-(a)e=li 'oponoho
 處所名物化-在-處所名物化=我.屬格 萬山
 我在萬山四天。

- f. 'opatelelrao 'oilri moa dha'aneni.

'o-pate-le=lrao 'oilri m-oa
 次-四-次=我.主格 動態.虛擬式:回去 動態.虛擬式-去
 dha'ane=ni
 房子=他/她.屬格
 我回去他/她家四次。

副詞性動詞主要由詞綴接在動詞詞根上，來修飾跟著的動詞（例如吃很多、唱得很大聲、說話小聲等）。值得注意的是，通常這些詞根只要 **ma-**「狀態.限定」或 **ka-**「狀態.非限定」出現，就會變成狀態動詞。在此 **ka-** 不會出現，因此這些動詞為動態動詞。



(4-16) a. [...] lo madhaodha laa'adhidha... .

[...] lo **ma-dhao**=dha la-a'adhi=dha
 [...] 如果 狀態.虛擬式-多=他/她.屬格 複數-弟妹=他/她.屬格
 [...]如果他有很多弟弟妹妹……。

a'. 'akodhadhaonga omale takanao.

'ako-dha~dhao-nga omale takanao
 說-重疊~多-最高級 動態.虛擬式:唱 男子名
 Takanao 唱得很大聲。

b. mo'adhailinga kidha'olo masisa'i acilai.

m-o-'adhaili-nga ki-dha'olo **ma-sisa'i** acilai
 動態.限定-去-遠-已經 語氣否定-下雨 狀態.限定-小 水
 很久沒有下雨，水很少。

b'. tosisa'i 'aovaovaha takanao.

to-sisa'i 'aovaovaha takanao
 做-一點 講話 男子名
 Takanao 說話說得小聲。

4.2.2 狀態動詞

狀態動詞經常由 **ma-** 來表示，例如 **ma-taadhi'i**「好」、**ma-poli**「白」，表達特徵、顏色、狀態、情緒等，例如大、小、新、舊、快、慢、紅、白等。例句如下：

(4-17) a. malavahelraimia'e.

ma-lavahe=lra(o)=imia'e
 狀態.限定-羨慕=我.主格=你/妳.斜格
 我（很）羨慕你/妳。

b. mapoli picingili.

ma-poli picingi=li
 狀態.限定-白 皮膚=我.屬格
 我的皮膚很白。



綴，如：使役 *pa-*、非實現 *amo-* 等。非限定動詞帶著前綴，或出現在 *mani*「然後」或 *la*「而且」後面。虛擬式為嵌入動詞或祈使動詞，隨著限定動詞之形式具有不同形式，形式歸納如表 4.4 所示。

◆ 表 4.4 萬山魯凱語動態動詞和狀態動詞之三種形式：以概要為主

動詞分類	動詞類型	限定	非限定	虛擬式
動態	1a. o-CVCV	o-	∅-	∅-
	1b. o-CaCV	o-	∅-	∅-CoCV
	2. om-	om-	∅-	m-
	3a. m-	m-	p-	m-
	3b. m-	m-	∅-	m-
	4. ∅-	∅-	∅-	∅-
狀態	ma-	ma-	ka-	ma-
				例外：'osangedha'a 長 'oekekedhe 短

動態動詞與狀態動詞實際例子分別如表 4.5 及表 4.6 所示：

◆ 表 4.5 萬山魯凱語動態動詞之三種形式：以實際動態動詞為例

動詞類型	限定	非限定	虛擬式	語意
∅- ~ o-CVCV	o-eceve	eceve	eceve	過河
	o-lriho'o	lriho'o	lriho'o	知道
	o'onoro	'onoro	'onoro	理髮
∅- ~ o-CaCV	o-aha'a	aha'a	oha'a	煮
	o-langai	langai	longai	買
∅- ~ om-	om-oa	oa	m-oa	去
	om-iki	iki	m-iki	有
	om-alra	alra	m-alra	拿
p- ~ m-	maavanao	paavanao	maavanao	洗澡
∅- ~ m-	molekate	olekate	molekate	夠
∅-	padhalro'o	padhalro'o	padhalro'o	馬上



c. 虛擬式

omolrao kone velevele.

om-oa=lrao **kone** velevele

動態.限定-去=我.主格 動態.虛擬式:吃 香蕉

我去吃香蕉。

(4-21) 狀態動詞

a. 限定

maha'aocolraine taotao.

ma-ha'aoco=lra(o)=ine taotao

狀態.限定-罵=我.主格=他/她.斜格 男子名

我罵 Taotao。

b. 非限定

mani kaha'aocolraine taotao.

mani ka-ha'aoco=lra(o)=ine taotao

然後 狀態.非限定-罵=我.主格=他/她.斜格 男子名

然後我罵 Taotao。

b'. 非限定

amokaha'aocolraine taotao.

amo-ka-ha'aoco=lra(o)=ine taotao

非實現-狀態.非限定-罵=我.主格=他/她.斜格 男子名

我會罵 Taotao。

c. 虛擬式

omolrao maha'aocine taotao.

om-oa=lrao **ma-ha'aoc(o)**=ine taotao

動態.限定-去=我.主格 狀態.虛擬式-罵=他/她.斜格 男子名

我去罵 Taotao。

4.4 小結

表 4.7 及表 4.8 總結上述內容，說明動態動詞和狀態動詞之三種形式以及語態（主動、被動）：

◆ 表 4.7 萬山魯凱語動詞詞形一覽表

動詞分類	動詞類型	主動			被動
		限定	非限定	虛擬式	非限定
動態	1a. o-CVCV	o-	∅-	∅-	'i-∅-
	1b. o-CaCV	o-	∅-	∅-CoCV	'i-∅-
	2. om-	om-	∅-	m-	'i-∅-
	3a. m	m	p	m	'i-p
	3b. m-	m-	∅-	m-	'i-∅-
	4. ∅-	∅-	∅-	∅-	'i-∅-
狀態	ma-	ma-	ka-	ma-	'i-ka-

實際動詞例子如下表：

◆ 表 4.8 萬山魯凱語動詞詞形一覽表（實際動詞例子）

動詞分類	動詞類型	主動			語意	被動	語意
		限定	非限定	虛擬式		非限定	
動態	o-CVCV	o-tipitipi	tipitipi	tipitipi	拍擊	'i-tipitipi	被拍擊
	o-CaCV	o-kane	kane	kone	吃	'i-kane	被吃
	om-	om-alra	alra	m-alra	拿	'i-alra	被拿
	m	maavanao	paavanao	maavanao	洗澡	'i-paavanao	被洗澡
	m-	m-olekate	∅-olekate	m-olekate	夠	—	—
	∅-	pasolria	pasolria	pasolria	借	'i-pasolria	被借
狀態	ma-	ma-dhalame	ka-dhalame	ma-dhalame	喜歡	'i-ka-dhalame	被喜歡

4.5 動詞詞綴

萬山魯凱語有幾種動詞詞綴值得提及，分別為：交互、分配、量化詞綴 (§4.5.1)、比較級和最高級詞綴 (§4.5.2) 以及其他詞綴 (§4.5.3)。

4.5.1 交互、分配、量化詞綴

交互、分配及量化詞綴即由 maa-「互相（接在動態動詞）」及 ma'a-「互相（接在狀態動詞）」(4-22)、paaraka- ~ maaraka-「每一個」(4-23) 以及 paakini-...-ae ~ maakini-...-ae「所有」(4-24)。



(4-22) a. maaka'ace dhona'i takadho'a aolrolai.

maa-ka'ace dhona'i ta-ka-dho'a a-olrolai
 交互:限定-咬 那 主語名物化-狀態.非限定-二 複數-小孩
 兩個小孩互相咬。

b. ma'akadhalame dhona'i lama'apalange

ma'a-ka-dhalame dhona'i la-ma'a-palange
 交互-狀態.非限定-喜歡 那 複數-交互-配偶
 那對夫妻相愛。

(4-23) a. maarakavaa'iae solate takanao la dhipolo.

maaraka-vaa'(i)=iae solate takanao la dhipolo
 動態.限定:每一個-給=我.斜格 書 男子名 和 女子名
 Takanao 和 Dhipolo 各自給我書。

b. maarakakaca'emenai

maaraka-ka-ca'eme=nai
 動態.限定:每一個-狀態.非限定-生病=我們.主格
 我們每一個都生病。

(4-24) a. makiniva'alraiae solate.

makini-va'alr-a=iae solate
 動態.限定:全部-給-全部=我.斜格 書
 (他們)全部都給我書。

b. makinikaca'emaenai

makini-ka-ca'em(e)-ae=nai
 動態.限定:全部-狀態.非限定-生病-全部=我們.主格
 我們全都生病。

4.5.2 比較級和最高級詞綴

由詞綴表示比較級分別有：'ako-...-nga「比（以前）更……」(4-25)及 kina-...-ae「越來越」(4-26)。

(4-25) a. 'ako'ongolonga takanao.

'ako-'ongolo-nga takanao
比……更-動態.非限定:喝-比……更 男子名
Takanao 喝的比以前更多。

b. 'akokatakolranga takanao.

'ako-ka-takolra-nga takanao
比……更-狀態.非限定-壞-比……更 男子名
Takanao 比以前更壞。

(4-26) a. kina'ongolae takanao.

kina-'ongol(o)-ae takanao
越來越-動態.非限定:喝-越來越 男子名
Takanao 喝越來越多。

b. kinakatakolraae takanao.

kina-ka-takolra-ae takanao
越來越-狀態.非限定-壞-越來越 男子名
Takanao 越來越壞。

最高級即由 -nga 來表示；同時詞根可以（也可以不）重疊。例句如下：

(4-27) a. olriho'ongalrao.

o-lriho'o-nga=lrao¹⁹
動態.限定-知道-最高級=我.主格
我最聰明。

a'. olrihilriho'ongalrao.

o-lrihi~lriho'o-nga=lrao
動態.限定-重疊~知道-最高級=我.主格
我最聰明。

¹⁹ 此例子也可以表示：「我已知道。」

b. 'akokadhalamelraine taotao.

'ako-ka-dhalame=lra(o)=ine

taotao

僅-狀態.非限定-喜歡=我.主格=他/她.斜格

男子名

我只喜歡 Taotao 一點。

第五章 副詞

副詞通常是用來修飾動詞的樣態、頻率（例如：不斷、常常）、範圍（例如：也、都）、程度（例如：很）、評價（或判斷）（例如：一定）、強調命題等詞彙。有些語意，例如程度（例如：慢、快、早、一點、多），則藉由動詞來標示，而非副詞。例句如下：

(5-1) a. maridhare lrolrame.

ma-ridhare lrolrame
狀態.限定-快 動態.虛擬式:跑
他跑得很快。

b. pakonolrao 'ongolo.

pakono=lrao 'ongolo
快=我.主格 動態.虛擬式:喝
我喝得很快。

c. ohangatlrao kone savo'oe.

o-hangate=lrao kone savo'oe
動態.限定-及早=我.主格 動態.虛擬式:吃 藥
我及早吃藥。

d. pamenanaelrao dhoadhaace.

pamenanae=lrao dhoadhaace
每天=我.主格 動態.虛擬式:走路
我每天走路。

e. tokalianaelrao maava'i 'oponoho.

tokalianae=lrao maava'i 'oponoho
經常=我.主格 動態.虛擬式:來 萬山
我經常去萬山村。

值得一提的是有些動詞後接著名詞，如(5-2a)，衍生名詞，如(5-2b)，名物化子句，如(5-2c)。



(5-2) a. ta'asokia dhidhape'o!

ta'asoki-a *dhidhape='o*
 專注、認真-命令 工作=你/妳.屬格
 認真工作！

b. 'anomaelaidhe 'akasalrai dhona lroolai.

'anomaela=idhe *'a-ka-salrai* *dhona* *lroolai*
 特別=他/她.斜格 方式名物化-狀態.非限定-疼 那 小孩
 (他們)特別疼小孩。

c. oaramaca lo 'adhidhapaeni.

o-aramaca *lo* *'adhidhapaeni*
 動態.限定-小心 如果 工作=他/她.屬格
 他工作時小心翼翼。

萬山魯凱語唯一的副詞為：toramoro「很」，²⁰與動詞的共同點在於可以接著代名詞，如(5-3a)及(5-3b)以及動貌標記(5-4a)及(5-4b)。

(5-3) a. ona'i lo kalakecelrae 'a toramoronai ka makecelre.

ona'i *lo* *kala-kecelr-ae* *'a*
 那 如果 時間名物化-冷-時間名物化 主題
toramoro=nai *ka* *ma-kecelre*
 很=我們.主格 連繫詞 狀態.虛擬式-冷
 冬天時，我們覺得很冷。

b. toramoriname ka matakolra 'i 'iidhemenai takaarodhange.

toramor=iname *ka* *ma-takolra* *'i*
 很=我們.斜格 連繫詞 狀態.虛擬式-壞 主語標記
'iidheme=nai *ta-ka-a-rodhange*
 心=我們.屬格 主語名物化-狀態.非限定-複數-老
 我們老人家心裡很難過。

²⁰ 現在發音 tohamoho「很」。

(5-4) a. toramoronganai ka mavare'e.

toramoro-nga=nai ka ma-vare'e
 很-已經=我們.主格 連繫詞 狀態.虛擬式-累
 我們已經很累。

b. toramorona ka malroolai ana lalakedha.

toramoro-na ka ma-lroolai ana lalake=dha
 很-還 連繫詞 狀態.虛擬式-小孩 那 小孩=他/她.屬格
 他/她的小孩還很小。

toramoro「很」可以和狀態動詞和動態動詞同時出現。語料中，我們發現 toramoro「很」和接續的狀態動詞之間有連繫詞，狀態動詞之形式為虛擬式(5-5a)。少數例子中，toramoro 出現在狀態動詞後，之間沒有連繫詞，動詞形式為限定，如(5-5b)。主動或被動動態動詞可以出現在 toramoro「很」之前後，連繫詞通常不出現(5-6a) - (5-6c)。

(5-5) a. toramoro ka mataadhi'i.

toramoro ka/?Ø ma-taadhi'i
 很 連繫詞/?Ø 狀態.虛擬式-好
 很好。

b. maadhi'i toramoro.

ma-taadhi'i Ø **toramoro**
 狀態.限定-好 Ø 很
 很好。

(5-6) a. 'atoronganai kicengelenganai ka toramoro laalakenai.

'atoloro-nga=nai ki-cengele-nga=nai
 所以-已經=我們.主格 語氣否定-動態.非限定看-已經=我們.主格
ka **toramoro** laalake=nai
 連繫詞 很 小孩:複數=我們.屬格
 所以我們不常看我們的小孩。



b. potimolrao todhao, motimo toramoro.

po-timo=Irao	to-dhao	motimo	Ø	toramoro
放-鹽巴=我.主格	做-多	鹹	Ø	很

我放了很多鹽巴，(菜餚)太鹹。

c. toramoro 'iange'ange ali'ili.

toramoro	Ø	'i-ange'ange	ali'i=li
很	Ø	被動-痛	牙齒=我.屬格

我的牙齒很痛。

與動詞有幾點差異：(一)不能重疊，*toramoramoro, *toramoromoro都不合法；(二)toramoro「很」和接續的動詞之間有連繫詞，跟著的動詞為虛擬式，如同連動結構。比較：(5-7a)及(5-7b)。

(5-7) a. toramoro ka makocingai alangalraeni 'adhamai.

toramoro	ka	<i>ma-kocingai</i>	
很	連繫詞	狀態.虛擬式-貴	

a-langalr-ae=ni		'adhamai
受事名物化-買-受事名物化=他/她.屬格		菜餚

他/她買的菜餚很貴。

b. omoa longai takakocingai 'adhamai.

om-oa	Ø	<i>longai</i>	ta-ka-kocingai
動態.限定-去	Ø	動態.虛擬式:買	主語名物化-狀態.非限定-貴

'adhamai
菜餚
他/她去買很貴的菜餚。

第六章 數詞

本章介紹萬山魯凱語的數詞，可以分成兩套：一套為自由式，用來連續計數，一套為附著式，附加詞綴或重疊後用來數數。兩套如(6-1)所示：

(6-1)	數數（自由式數詞）	附著式
一	neka	-a、-ea、-eaea、-nge、-ngea
二	nosa	-dho'a、-po'a
三	tolro	-tolro
四	pate	-'epate
五	lrima	-lrima
六	neme	-(e)neme
七	pito	-pito
八	valro	-valro
九	vangate	-vangate

自由式數詞例句如下：

(6-2) neka, nosa, tolro, matolro ocao taiki ana.

neka	nosa	tolro	ma-tolro	ocao
一	二	三	狀態. 限定-三	人
ta-iki		ana		
主語名物化-在 那				
一、二、三，有三個人在那。				

附著式數詞「一」和「二」的不同形式的差別說明如下：

(一)「一」分別有 -a、-ea、-eaea、-nge 和 -ngea。

-ea 如果和詞綴 ka- (~ ma-) 或 to-「做」一起出現均重疊，例如 ka-ea~ea (~ ma-ea~ea)「一」而不是 *ma-ea (6-3a)、to-ea~ea「做一（個）」而不是 *to-ea (6-3b)。值得注意的是 ma-ea~ea 若名物化就可以拿來修飾名詞，如(6-3a')。例句如下：



(6-3) a. maeaea dhakerale aleve 'oponoho.

ma-ea~ea dhakerale aleve 'oponoho
 狀態.限定-重疊~一 河流 下面 萬山
 (舊)萬山(村)下面有一條河。(齊莉莎 2018: 209)

a'. omikiae takaeaea lalake.

om-ik=iae **ta-ka-ea~ea** lalake
 動態.限定-有=我.斜格 主事名物化-狀態.非限定-重疊~一 小孩
 我有一個小孩。

b. toalake toeaea lalake.

to-alake **to-ea~ea** lalake
 做-小孩 做-重疊~一 小孩
 (她)生了一個小孩。

和其他詞綴，則不會重疊，例如 'aka-ea「第一」、(o-)tara-ea「一歲」。-a 是 -ea 的同位詞，和前綴 ...-le 一起出現，例如 'apaka-a-le「第一天」、maatali-a-le「一樓」、(o-)ka'a-a-le「一晚」。

-nge 只跟 ma-...-le 十倍數詞綴一起出現，例如 ma-nge-le「十」。

-ngea 表示孤單、孤獨，會和詞綴 ta'a-「跟」、taka-「跟」、'ano-「跟」、ma'ohi-「分開、裂開」、apa'ohi-「使分開、裂開」，ta'angea (< ta'a-ngea) ~ takangea (< ta-ka-ngea) ~ 'anongangea (< 'ano-nga~ngea)「孤獨、一個人」，ma'ohingea (< ma'ohi-ngea)「分開」、'apa'ohinga (< 'apa'ohi-nga)「讓分開/裂開」。

(二)「二」分別有 -dho'a 和 -po'a 兩種形式 -dho'a 可以接前綴，不能接後綴 -le，反之，-po'a 一定要跟後綴 -le 一起出現，前面可以搭配不同的前綴。比較：(o-)tara-dho'a「兩個(月/年)」、otarapo'a (< *(o-)tara-po'a)、oka'apo'ale (< (o-)ka'a-po'a-le)「(喝/吃)兩碗」。

附著式數詞附加十倍數前後綴 ma-...-le 衍生十倍數詞，如(6-4)，前面可以增加上述狀態詞綴，分別有：ka- 和 ma-，分布和一般狀態動詞完全相同，如(6-5)。

- (6-4) 附著式
- | | |
|----|---------------|
| 十 | -ma-nge-le |
| 二十 | -ma-po'a-le |
| 三十 | -ma-tolro-lo |
| 四十 | -ma-'epate-le |
| 五十 | -ma-lrima-le |
| 六十 | -ma-neme-le |
| 七十 | -ma-pito-lo |
| 八十 | -ma-valro-lo |
| 九十 | -ma-vangate |

- (6-5) 狀態動詞（非限定） 狀態動詞（限定）
- | | | | |
|----|-----------------|---|----------------|
| 十 | ka-ma-nge-le | ~ | ma-ma-nge-le |
| 二十 | ka-ma-po'a-le | ~ | ma-ma-po'a-le |
| 三十 | ka-ma-tolro-lo | ~ | ma-ma-tolro-lo |
| 四十 | ka-ma-'epate-le | ~ | ma-'epate-le |
| 五十 | ka-ma-lrima-le | ~ | ma-ma-lrima-le |
| 六十 | ka-ma-neme-le | ~ | ma-ma-neme-le |
| 七十 | ka-ma-pito-lo | ~ | ma-ma-pito-lo |
| 八十 | ka-ma-valro-lo | ~ | ma-ma-valro-lo |
| 九十 | ka-ma-vangate | ~ | ma-ma-vangate |

- (6-6) a. makacelengenga takaeaea solate dhipolo.

maka-cengele-nga

ta-ka-ea~ea

動態. 限定: 完成-看-已經

主語名物化-狀態. 非限定-重疊~一

solate dhipolo

書 女子名

Dhipolo 看完了一本書。

- b. maeaea dhakerale aleve 'oponoho.

ma-ea~ea

dhakerale

aleve

'oponoho

狀態. 限定-重疊~一

河流

下面

萬山

有一條河在萬山（部落）下面。



連續計數並沒有區分數物數詞及數人數詞。例句如下：

(6-7) a. maeaea ta'olro taiki dhona.

ma-ea~ea *ta'olro* *ta-iki* *dhona*
 狀態.限定-重疊~一 狗 主語名物化-在 那
 有一隻狗在那裡。

b. maeaea ocao taiki dhona.

ma-ea~ea *ocao* *ta-iki* *dhona*
 狀態.限定-重疊~一 人 主語名物化-在 那
 有一個人在那裡。

附著式數詞若加上詞綴可以結合而成合成數，作為動詞。詞綴可以分為動詞詞綴、量詞詞綴順序詞綴、時間詞綴頻率詞綴，表 6.1 所示。

◆ 表 6.1 萬山魯凱語動詞詞綴結合而成的合成數以及相關疑問詞²¹

A. 動詞詞綴			
1.	ma- + 數詞	ma-pi + -代名詞 _{屬格}	「幾個」
2.	to- + 數詞	to-pi + -代名詞 _{屬格}	「做幾個」
3.	pa-ka- + 數詞	pa-ka-pi + -代名詞 _{屬格}	「給幾個」
4.	po- + 數詞	po-pi + -代名詞 _{屬格}	「帶幾個」
5.	maaraka-ka- + 數詞	maaraka-ka-pi + -代名詞 _{屬格}	「每一個有幾個」
6.	makini-ka- + 數詞 -(a)e	makini-ka-pi-e + -代名詞 _{屬格}	「都有幾個」
7a.	ma'a- + 數詞	ma'a-pi-pi + -代名詞 _{屬格}	「分幾個」
7b.	apa'a- + 數詞	apa'a-pi + -代名詞 _{屬格}	「讓……分幾個」
B. 量詞詞綴			
1.	'aka- + 數詞	'aka-pi + -代名詞 _{屬格}	「第幾個」
2.	'ao- + 數詞 - + -le/-lo ²²	'ao-pi-li + -代名詞 _{屬格}	「第幾個」(時間)
3.	'apaka- + 數詞 - + -le/-lo	'apaka-pi-li + -代名詞 _{屬格}	「第幾個」(日)
C. 順序詞綴、時間詞綴、頻率詞綴			
1a.	o-tara- + 數詞	o-tara-pi + -代名詞 _{屬格}	「幾次/歲/年級」
1b.	pa- + 數詞	pa-pi + -代名詞 _{屬格}	「每幾次」

(續下頁)

²¹ 相關例子，請參考 Zeitoun (2007: 259)。

²² -le 有三個同位音 -le、-lo、-li，元音回應詞根的最後一個元音。

C. 順序詞綴、時間詞綴、頻率詞綴			
1c.	maka- + 數詞 - + -le/-lo	maka-pi-li + - 代名詞 _{屬格}	「幾(天、月、年)」
1d.	'o- + 數詞 - + -le/-lo	'o-pi-li + - 代名詞 _{屬格}	「幾次」
1e.	'ako- + 數詞 - + -le/-lo	'ako-pi-li + - 代名詞 _{屬格}	「說幾次」
2a.	ta'a- + 數詞 - + -le/-lo	ta'a-pi-li + - 代名詞 _{屬格}	「用胳膊量」
2b.	o- + 數詞 - + -le/-lo dhikoace	o-pi-li + - 代名詞 _{屬格} dhikoace	「用手測量」
2c.	o- + 數詞 - + -le/-lo dhopadhapale	o-pi-li + - 代名詞 _{屬格} dhopadhapale	「用腳測量」
2d.	'o- + 數詞 + -le/lo dhepadhepange	o-pi-li + - 代名詞 _{屬格} dhepadhepange	「用尺測量」
D. 分類量詞詞綴			
1a.	ta'a- + 數詞	ta'a-pi + - 代名詞 _{屬格}	「跟幾個人」
1b.	ta-ka- + 數詞	ta-ka-pi + - 代名詞 _{屬格}	「跟幾個人」
1c.	'ano-Ca- + 數詞	'ano-pa-pi + - 代名詞 _{屬格}	「幾個人(在移動)」
1d.	taro-/tao- + 數詞	taro-/tao-pi + - 代名詞 _{屬格}	「幾個人(在移動)」
2.	(maa)- + 數詞 -e	—	「幾個一起耕種」
3.	matara- + 數詞	matara-pi + - 代名詞 _{屬格}	「拿幾個」
4.	o-ka'a- + 數詞 -le/-lo	o-ka'a-pi-li + - 代名詞 _{屬格}	「幾碗」
5.	maatali- + 數詞 -le/-lo	maatali-pi-li + - 代名詞 _{屬格}	「幾樓」

◆ 表 6.2 萬山魯凱語動詞詞綴結合而成的合成數以及相關疑問詞(實際語料)

A. 動詞詞綴				
1.	ma-dho'a	「兩個」	ma-pi-'o	「你有幾個」
2.	to-dho'a	「做兩個」	to-pi-'o	「你做幾個」
3.	pa-ka-dho'a	「給兩個」	pa-ka-pi-'o	「你給幾個」
4.	po-dho'a	「帶兩個」	po-pi-'o	「你帶幾個」
5.	maaraka-ka-dho'a	「每一個有兩個」	maaraka-ka-pi-ni	「每一個有幾個」
6.	makini-ka-dho'a-e	「都有兩個」	makini-ka-pi-e-ni	「都有幾個」
7a.	ma'a-dho'a	「分兩個」	ma'a-pi-pi-'o	「你分幾個」
7b.	apa'a-dho'a	「讓……分兩個」	apa'a-pi-'o	「你讓……分幾個」
B. 量詞詞綴				
1.	'aka-dho'a	「第二個」	'aka-pi-'o	「你是第幾個」
2.	'ao-po'a-le	「第二個」(時間)	'ao-pi-li-'o	「你(來)第幾次」
3.	'apaka-po'a-le	「第二個」(日)	'apaka-pi-li-'o	「你是第幾天」

(續下頁)



C. 順序詞綴、時間詞綴、頻率詞綴				
1a.	o-tara-dho'a	「兩次／歲／年級」	o-tara-pi-'o	「你幾次／幾歲」
1b.	pa-dho'a	「每兩次」	pa-pi-'o	「你每幾次」
1c.	maka-po'a-le	「兩個（天、月、年）」	maka-pi-li-'o	「你幾（天、月、年）」
1d.	'o-po'a-le	「兩次」	'o-pi-li-'o	「你幾次」
1e.	'ako-po'a-le	「說兩次」	'ako-pi-li-'o	「你說幾次」
2a.	ta'a-po'a-le	「用兩路臂量」	ta'a-pi-li-'o	「你用路臂量」
2b.	o-po'a-le dhikoace	「用兩手測量」	o-pi-li-'o dhikoace	「你用手測量」
2c.	o-po'a-le dhopadhapale	「用兩腳測量」	o-pi-li-'o dhopadhapale	「你用腳測量」
2d.	'o-po'a-le dhepadhepange	「用兩尺測量」	o-pi-li-'o dhepadhepange	「你用尺測量」
D. 分類量詞詞綴				
1a.	ta'a-dho'a	「跟兩個人」	ta'a-pi-'o	「你跟幾個人」
1b.	ta-ka-dho'a	「跟兩個人」	ta-ka-pi-'o	「你跟幾個人」
1c.	'ano-dha~dho'a	「兩個人（在移動）」	'ano-pa~pi-'o	「你和幾個人（在移動）」
1d.	taro-dho'a/tao-dho'a	「兩個人（在移動）」	taro-pi-'o/tao-pi-'o	「你和幾個人（在移動）」
2.	maa-dhoa'-e	「兩個一起耕種」	—	
3.	matara-dho'a	「拿兩個」	matara-pi-'o	「你拿幾個」
4.	o-ka'a-po'a-le	「兩碗」	o-ka'a-pi-li-'o	「你吃／喝幾碗」
5.	maatali-po'a-le	「兩樓」	maatali-pi-li-ni	「幾樓」

第七章 詞組、子句和句子之間的標記

本章節介紹萬山魯凱語的詞組、子句和句子之間的標記。詞組標記指的是出現在詞組中，例如名詞和名詞、動詞和動詞或副詞和動詞之間的標記。子句標記指的是主題和子句之間的標記。句子間的標記則指的是兩個主句或從屬句和主句之間的標記。詞組、子句和句子之間的標記可以分為三類：(一) 連繫詞 (§7.1)、(二) 主題標記 (§7.2)、(三) 連接詞 (§7.3)，如表 7.1 所示：

◆ 表 7.1 萬山魯凱語標記類別

標記類別		句型		
連繫詞	詞組標記	程度副詞	連繫詞	動詞
主題標記	子句標記	名詞 主題句	主題標記 主題標記	子句 子句
連接詞	詞組標記	名詞 動詞	連接詞 連接詞	名詞 動詞
	句子之間標記	主句 從屬句	連接詞 連接詞	主句 主句

有一些詞看似連接詞，但實際上則為動詞，例如 'atoloro「所以」。我們將 'atoloro「所以」視為動詞主要原因是因為可以接著主格和斜格代名詞，或其他動貌標記，其分布相同於一般動詞，如下：

(7-1) mani 'atolorolraine pi'a 'ina'i lani kika'ino dhipolo.

mani	'atoloro=lra=ine	pi'a	'ina'i
然後	所以=我.主格=他/她.斜格	動態.虛擬式:做	這
la=ni	ki-ka-'ino	dhipolo	
因此=他/她.屬格	否定-狀態.非限定-不好意思	女子名	

我之所以這樣做是為了（不要讓）Dhipolo 不好意思。

一般詞組、子句或句子之間的標記不帶著具有論元角色的代名詞（主格或斜格）或其他動貌標記。例如，mani 只能視為連接詞、不能視為動詞，因為不能重疊，例如 *ma-mani，不能接任何（具有論元性的）代名詞（*mani=lrao [然



後=我.主格]、*mani'=idhe [然後=他/她.斜格]、動貌標記 (*mani-nga [然後-已經])、或否定標記 (*mani-ka=i [然後-否定=他/她.屬格])。

7.1 連繫詞 'i 及 ka

萬山魯凱語繫詞和其他連接詞的差異在於繫詞不多，其用法很有限，主要有 'i²³ 和 ka。連繫詞 'i 出現在兩個名詞之間，如 (7-2) 及 (7-3)。ka 只出現在程度副詞 toramoro「很」和跟著的狀態動詞之間，動詞的形式為限定，如 (7-3)。

(7-2) mani cengelenai dhona'i dha'ane 'i velrete...

mani	cengele=nai		dhona'i	dha'ane	'i	velrete
然後	動態.非限定:看=我們.主格	那	房子	連繫詞	牆	
然後我們看到我們(舊)房子的牆壁。(Zeitoun 2007: 194)						

(7-3) 'ina'i vahanai 'i 'oponoho toramoro ka makocingai.

'ina'i	vaha=nai		'i	'oponoho
這	語言=我們.屬格	連繫詞	萬山	
<i>toramoro</i>	ka	<i>ma-kocingai</i>		
很	連繫詞	狀態.虛擬式-難		
我們的語言很難。				

該注意的是，如果 toramoro 出現在狀態動詞後，連繫詞則不出現，例如 (7-4)。

(7-4) madhalamelrao toramoro kone velevele.

ma-dhalame=iraio	Ø	toramoro	kone	velevele
狀態.限定-喜歡=我.主格	Ø	很	動態.虛擬式:吃	香蕉
我很喜歡吃香蕉。				

7.2 主題標記 'a

主題標記 'a 是最主要的子句標記，作為主題名詞 (7-5a) 或主題句 (7-5b) 和主要句之間的分隔詞。

²³ 'i 的另外一個功能是主語標記。

(7-5) a. dhona'i sakovo 'a omiki vecahaeni valrio.

dhona'i sakovo 'a om-iki vecahae=ni valrio
 那 男子會所 主題 動態.限定-在 中間=他/她.屬格 部落
 至於男子會所，(它)在部落中間。(Zeitoun 2007: 97)

b. la olo macelekereli 'a topodhaolae omialrao dhona'i omoli.

la olo ma-celekere=li 'a topodhaolae
 而且 如果 狀態.虛擬式-考慮=我.屬格 主題 真的
 om-ia=lrao dhona'i omo=li
 動態.限定-這樣=我.主格 那 祖父=我.屬格
 而且如果我思考，我認為我祖父說得對。

7.3 連接詞

連接詞可以分為三種：並列連接詞、並列從屬連接詞、從屬連接詞，其差別在於搭配的動詞形式，如表 7.2 所示：

◆ 表 7.2 萬山魯凱語連接詞類別及搭配的動詞形式

連接詞類別	搭配的動詞形式	例句
並列連接詞	限定式	(7-6)
並列從屬連接詞	非限定式	(7-7 A.)
從屬連接詞	虛擬式	(7-7 B.)

必須強調兩點。第一、無論動詞為限定或非限定都可以接主格代名詞（也就是具有論元性的代名詞）。反之，虛擬式只能接屬格代名詞，句法關係上並沒有任何角色。第二，從下面例子可發現同一個形式的連接詞可以分析為並列連接詞，也可以視為並列從屬連接詞或從屬連接詞，例如 la「而且、但是」、alaka「因為；所以」，原因除了搭配的動詞形式不同外，分布也有所不同，簡單歸納如下：

(7-6) 並列連接詞

- a. [主句]動詞為限定 la 而且、但是 [主句]動詞為限定，可以接主格代名詞
 b. [主句]動詞為限定 alaka 因為、所以=代名詞屬格(假) [主句]動詞為限定，可以接主格代名詞
 c. [主句]動詞為限定 mani 然後 [主句]動詞為非限定，不能接任何代名詞



(7-7)

A. 並列從屬連接詞

- a. [主句]_{動詞為限定} **la** 而且、但是 [動詞或子句]_{動詞為非限定，通常不會接（主格）代名詞}
- b. [主句]_{動詞為限定} **la** 以便=代名詞_{屬格} [動詞或子句]_{動詞為非限定，不接（主格）代名詞}
- c. **la** 假如=代名詞_{屬格} [動詞或子句]_{動詞為非限定，不接（主格）代名詞} [主句]_{動詞為非限定}

B. 從屬連接詞

- d. **alaka** 因為=代名詞_{屬格} [從屬句]_{動詞為虛擬式，不接（主格）代名詞} [主句]_{動詞為限定}

7.3.1 並列連接詞

並列連接詞連接構詞語法特徵相同的兩個詞（組）或子句，共有四個：**la**「和、且、但是」、**i'a**「除此之外」、**ara'eve**「但是、不過、反正、另一方面」、**alaka**=代名詞_{屬格}「所以」和**mani**「然後」。

(7-8) 並列連接詞

形式	語意	功能
a. la	「和、且、但是」	連接名詞（組）或子句
b. i'a	「除此之外」	連接子句
c. ara'eve	「但是、不過、反正、另一方面」	連接子句
d. alaka =代名詞 _{屬格}	「所以」	連接子句
e. mani	「然後」	連接子句

並列連接詞 **la**「和」連結兩個名詞（組），不分屬人或非屬人(7-9a) - (7-9d)。

(7-9) a. **otipitipirailine dhipolo la taotao.**

o-tipitipi=lra(o)=iline **dhipolo** **la** **taotao**
 動態.限定-打=我.主格=他們/她們.斜格 女子名 和 男子名
 我打 Dhipolo 和 Taotao。

b. **omiki dhona tamatama la titina, toalake todho'a aolrolai.**

om-iki **dhona** **tamatama** **la** **titina**
 動態.限定-有 那 中年男人 和 中年女人
to-alake **to-dho'a** **aolrolai**
 生-小孩 生-二 複數:小孩
 有一對夫妻，（他們）生了兩個小孩。(Zeitoun 2007: 260)



常為限定 (7-12a) 及 (7-12b)，並列從屬連接詞的 *la* 搭配的動詞形式為非限定 (7-12c) 及 (7-12d)。

(7-12) a. ...*la* *madhao* *miki dhona amokai* (a)*moavililraimia'e* *poa iiae*.

... la	ma-dhao	m-iki	dhona
且	狀態. 限定 - 多	動態. 虛擬式 - 在	那

amo-ka=i
非實現 - 否定 = 他 / 她. 屬格

(a) <i>mo-avili=lra(o)=imia'e</i>	poa
非實現 - 動態. 非限定: 帶 = 我. 主格 = 你 / 妳. 斜格	動態. 虛擬式: 弄

i=iae
動態. 非限定: 這樣 = 我. 斜格

……而且那裡有很多，我（應該）可以拿（一些）回去。

b. ...*la dhona'i holrolo omiki o'i 'adha*...

... la	dhona'i	holrolo	om-iki	o'i	'adha
且	那	山	動態. 限定 - 存在	那	休息區

……而且山上，有休息區……。

c. *omiki menanae takaeaea ocao maava'i moa 'oponoho 'ica'oca'oto'onai 'itovolro la solate*.

omiki	menanae	ta-kaeaea	ocao
動態. 限定 - 存在	天	主語名物化 - 重疊: 一	人

maava'i	moa	'oponoho	'ica'oca'o
動態. 虛擬式: 來	動態. 虛擬式: 去	萬山	動態. 虛擬式: 學習

to'onai	'itovolro	la	solate
任何	動態. 虛擬式: 詢問	且	動態. 非限定: 寫

有一天，有一個人來到萬山作研究（學習任何東西、問並且寫）。

(7-13) a. *lo modha'anemao ochoolrongaemao modha'ane, i'a madhalremedheme*.

lo	m-o-dha'ane=mao
如果	動態. 虛擬式 - 往 - 房子 = 無人稱. 屬格

ochoolrongae=mao	m-o-dha'ane,	i'a
動態. 限定: 彎腰 = 無人稱. 主格	動態. 虛擬式 - 往 - 房子	除此之外

ma-dhalremedheme

狀態. 限定 - 暗

如果進去房間裡，(身體) 必須彎腰。除此之外，(房間很) 暗。

- b. *lo modha'anemao ochoolrongaemao modha'ane, i'a madhalremedheme.

*lo m-o-dha'ane=mao

如果 動態. 虛擬式 - 往 - 房子 = 無人稱. 屬格

ochoolrongae=mao

m-o-dha'ane,

i'a

動態. 限定: 彎曲 = 無人稱. 主格 動態. 虛擬式 - 往 - 房子 除此之外

ka-dhalremedheme

狀態. 非限定 - 暗

如果進去房間裡，必須彎曲。除此之外，(房間很) 暗。

至今 ara'eve「但是、不過、反正、另一方面」的詞類別難以確認。ara'eve 有另一種形式 ora'eve，若依據動詞的構詞特徵，應該視為動詞，但由於 ara'eve 從不跟代名詞或其他（動貌、否定）標記一起出現，故暫時將 ara'eve 分析為並列連接詞。跟著 ara'eve 的動詞為限定。比較 (7-14a) 及 (7-14a') 和 (7-14b) 及 (7-14b')。

- (7-14) a. ara'eve mataadhi'i toramoro.

ara'eve ma-taadhi'i toramoro

但是 狀態. 限定 - 好 很

但是 (這樣) 很好。

- a'. *ara'eve kataadhi'i toramoro.

*ara'eve ka-taadhi'i toramoro

但是 狀態. 非限定 - 好 很

- b. ara'eve 'i kataadhia'eni mamelre'e.

ara'eve 'i ka-taadhia'-(a)e=ni

但是 狀態. 非限定 - 好 - 受事名物化 = 他 / 她. 屬格

ma-melre'e

狀態. 限定 - 便宜

但是它的好處在於便宜。



b'. *ara'eve 'i kataadhia'eni kamalre'e.

*ara'eve 'i ka-taadhia'-(a)e=ni

但是 狀態.非限定-好-受事名物化=他/她.屬格

ka-malre'e

狀態.非限定-便宜

另外，ara'eve 可以和其他連接詞，例如 la「且」或 lo「如果」一起出現 (7-15)，但在這個時候 ara'eve 之後通常有停頓。

(7-15) a. ara'eve, la okanekai ka iki 'i sakovo.

ara'eve la o-kane-ka=i ka

但是 而且 動態.限定-吃-否定=他/她.屬格 否定

iki 'i sakovo

在 男子會所

但是他們不（會）在男子會所吃飯。

b. ara'eve, lo maradhi'ingidhe dhona'i tacikipaenidhe...

ara'eve lo ma-radhi'ing(i)=idhe dhona'i

但是 如果 狀態.虛擬式-癒合=他/她.斜格 那

ta-cikip(i)-ae=n(i)=idhe

處所名物化-縫-處所名物化=他/她.屬格=他/她.斜格

但是如果那個傷口已經癒合……。

alaka=代名詞_{屬格}「所以、因為」主要出現在句子中，跟著的動詞為限定。

(7-16) a. mavisare dhona lralingi alakai 'inidhadhao acilai mokavole.

ma-visare dhona lralingi alaka=i 'inidhadhao

狀態.限定-壞掉 那 水管 所以=他/她.屬格 出來:很多

acilai mo-kavole

水 動態.虛擬式-出來

水管壞掉所以很多水（流）出來。

b. 'okolodhiname alakai olriho'okanai ka 'aomo vaha.

'okolodh(o)=iname alaka=i

害怕=我們.斜格 因為=他/她.屬格



7.3.2 並列從屬連接詞

並列從屬連接詞連接兩個句子，共有三個，分別有：la「且、但是」、la=代名詞_{屬格}「以便」、la=代名詞_{屬格}「假如」²⁴，如(7-19)所示，其共同性在於跟著並列從屬連接詞的動詞形式為非限定。

(7-19) 並列從屬連接詞

形式	語意	功能
a. la	「和、且、而且、但」	連接動詞（組）、子句
b. la=代名詞 _{屬格}	「以便」	連接動詞（組）、子句
c. la=代名詞 _{屬格}	「假如」	連接子句

並列從屬連接詞 la「且、但是」可以連結兩個動詞（組）。

(7-20) a. dhona'i koape 'a mapoli la kalri'emedhe.

dhona'i koape 'a ma-poli la ka-lri'emedhe
 那 襪子 主題 狀態.限定-白色 而且 狀態.非限定-厚
 這些襪子是白色而且很厚。

b. odhaacenga ina'o la ikina ana ama'o.

o-dhaace-nga ina='o la iki-na
 動態.限定-走-已經 母親=你/妳.屬格 但是 動態.非限定:有-還
 ana ama='o
 那 父親=你/妳.屬格
 你/妳母親已經過世但你/妳父親還在。

c. mavangate idhai la kamanemele la kapito

ma-vangate idhai la ka-ma-neme-le la
 狀態.限定-九 百 和 狀態.非限定-十-六-十 和
 ka-pito
 狀態.非限定-七
 九百六十七

²⁴ 由於意思不同，暫時分開不同的 la，分布有點差異，la=代名詞_{屬格}「以便」可以出現在句中，la=代名詞_{屬格}「假如」通常出現在句首。

該注意的是，出現在 *la* 後面的動詞必須是非限定。比較 (7-20) 及 (7-21)。

(7-21) a. *dhona'i koape 'a mapoli la malri'emedhe.

*dhona'i koape 'a ma-poli la ma-lri'emedhe
那 襪子 主題 狀態.限定-白色 且 狀態.限定-厚

b. *odhaacenga ina'o la omikina ana ama'o.

*o-dhaace-nga ina='o la om-iki-na
動態.限定-走-已經 母親=你/妳.屬格 但是 動態.限定-有-還
ana ama='o
那 父親=你/妳.屬格

c. *mavangate idhai la mamanemele la mapito.

*ma-vangate idhai la ma-ma-neme-le la
狀態.限定-九 百 和 狀態.限定-十-六-十 和
ma-pito
狀態.限定-七
九百六十七

la 接著屬格代名詞意思為「以便」，只能出現在句中，出現在 *la*=代名詞屬格後的動詞也必須以非限定形式。比較 (7-22a) 及 (7-22b)。

(7-22) a. ...lani lriho'o, lani kikaolro vahanai 'oponoho.

...*la*=ni lriho'o *la*=ni
...以便=他/她.屬格 動態.非限定:知道 以便=他/她.屬格
ki-ka-olro vaha=nai 'oponoho
否定-狀態.非限定-消失 語言=我們.屬格 萬山
這樣[以便](小孩能)會知道(我們的語言)，然後我們萬山話不會消失。

b. *...lani olriho'o, lani kikaolro vahanai 'oponoho.

*...*la*=ni o-lriho'o *la*=ni
...以便=他/她.屬格 動態.限定-知道 以便=他/她.屬格
ki-ka-olro vaha=nai 'oponoho
否定-狀態.非限定-消失 語言=我們.屬格 萬山

(7-25) a. lo dhoaceli moa ooma, amoamecelrao 'aodholro'o.

lo	dhoace=li	m-oa	ooma
如果	動態.虛擬式:走=我.屬格	動態.虛擬式-去	田裡
amo-amece=lrao		'aodholro'o	
非實現-動態.非限定:帶=我.主格		便當	

如果我去田裡，我會帶便當。

b. *lo (o)dhaaceli moa ooma, amoamecelrao 'aodholro'o.

* lo	(o-)dhaace=li	m-oa	ooma
如果	動態.(非)限定:走=我.屬格	動態.虛擬式-去	田裡
amo-amece=lrao		'aodholro'o	
非實現-動態.非限定:帶=我.主格		便當	

alaka「因為」接著屬格代名詞，出現在句首，動詞為虛擬式：

(7-26) a. alakai moa cengeline asavasavareni, mani valrovalroe.

alaka=i	m-oa	cengel(e)=inc
因為=他/她.屬格	動態.虛擬式-去	動態.虛擬式:看=他/她.斜格
asavasavare=ni	mani	valrovalroe
男朋友=他/她.屬格	然後	打扮

因為要去看她的男朋友所以我就打扮。

b. mani ia tamatama 'ina'i: "alakanai maarilai..."

mani	ia	tamatama	'ina'i	alaka=nai
然後	這樣	中年男人	這	因為=我們.屬格
ma-a-rilai				
狀態.虛擬式-複數-瘦				

那位父親說：「因為我們都瘦下來……。」

7.4 小結

本章節討論萬山魯凱語的詞組、子句和句子之間的標記，分類和歸納如表

7.3：



◆ 表 7.3 萬山魯凱語的連繫詞、主題標記、連接詞

連接詞類別	詞組標記	搭配的動詞形式	連接詞
連繫詞		虛擬式	ka「連繫詞」、'i「連繫詞」
主題標記	子句標記	限定式／非限定	'a「主題」
連接詞	並列連接詞	限定式	la「和、且、但是」 i'a「除此之外」 ara'eve「但是、不過、反正、另一方面」 alaka=代名詞 _{屬格} 「所以」
	並列連接詞	非限定式	mani「然後」
	並列從屬連接詞	非限定式	la「且、但是」 la=代名詞 _{屬格} 「以便」 la=代名詞 _{屬格} 「假如」
	從屬連接詞	虛擬式	lo「如果」(變體為：~olo~alo) alaka=代名詞 _{屬格} 「因為」

第八章 驚嘆詞

驚嘆詞表示對某一件事情的感情或態度，如「唉呀」，通常出現在句首，表示「驚喜」、「讚嘆」、「驚訝」、「痛苦」、「悲傷」或「傷痛」等。萬山魯凱語驚嘆詞包括 booh、mah、'ia「驚喜、讚嘆」(8-1)、'anane「驚愕、驚駭、煩躁」(8-2)及(8-3)、'anana(a)「痛苦、傷痛」(8-4)、'aii「悲哀」(8-5)。例句如下：

(8-1) mah! 'anana! ma'etengalrao ia omi.

mah	'anana	ma-'ete-nga=lrao	ia
驚嘆詞	驚嘆詞	狀態.限定-死-已經=我.主格	動態.限定:這樣
omi			
那樣			

『喔！啊呀！我已死！』他／她說。

(8-2) maha! molekate-ka=i kasa=ni ta-ka-vangate paiso.

maha	molekate-ka=i	kasa=ni
驚嘆詞	動態.限定:夠-否定=他／她.屬格	只有=他／她.屬格
ta-ka-vangate	paiso	
主語名物化-狀態.非限定-九	錢	

哎呀！不夠，只有九十元。(萬山魯凱語九階教材學習手冊，第七階第二課)

(8-3) 'anane, marimorolrao solateli!

'anane	ma-rimoro=lrao	solate=li
驚嘆詞	狀態.限定-忘=我.主格	書=我.屬格

啊呀！我忘了我的書！

(8-4) 'anana(a), o'akeliae talralrisi! o'ange'ange!

'anana(a)	o-'akel(e)=iae	ta-lralrisi
驚嘆詞	動態.限定-倒下來=我.斜格	主語名物化-燙
o-'ange'ange		
動態.限定-痛		

啊叻！燙（的東西）倒在我（身上）！很痛！

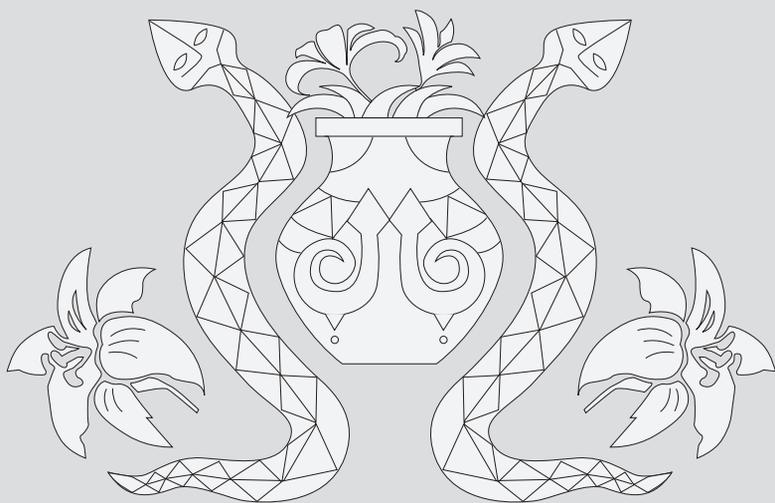


(8-5) 'aii! dhona asavasavareli... .

'aii dhona asavasavare=li

驚嘆詞 那 男朋友=我.屬格

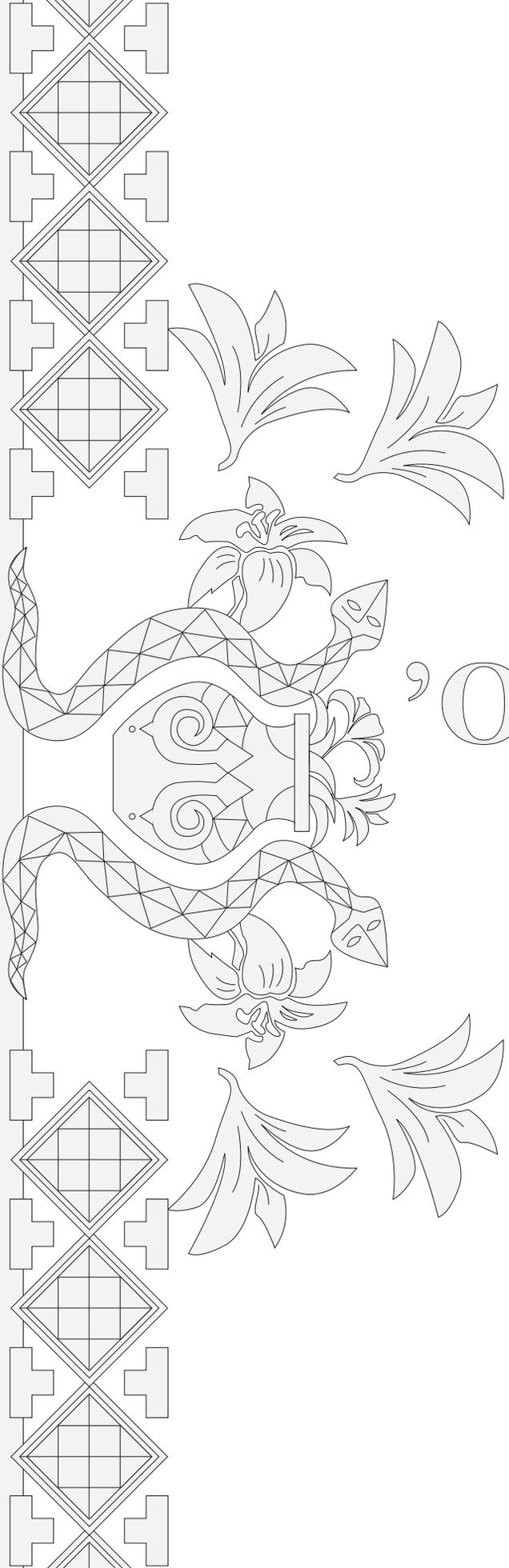
唉！我的男朋友……。



第貳部分

教學篇

'Oponoho



第一章 詞類教學活動設計簡介

詞類篇介紹該詞類的定義標準以及分類，而在教學篇則是提供該詞類在教學上可以運用的相關教學活動設計。在此的每一個章節都是與前面詞類篇的章節盡量扣合。本章的主要目的是簡述教學活動設計的理论基礎與原則、實施方法及原則，並提供實例說明。

1.1 活動设计的理論基礎與原則

本書所介紹的活動將包含以下幾類（參見黃美金與陳純音等 2001）：

（一）機械式活動

機械式活動有複誦、代換、句型轉換、及重述等，主要提供學習者反覆練習語言結構的機會，強調形式的熟練，比較不重視語意的了解。這類活動較淺顯，適用於初學階段。

（二）有意義的活動

有意義的活動需要學習者了解語意之後，根據實際狀況、圖畫、照片、圖卡、或文章來做回應，這種練習雖比機械式活動進階，但還是在老師可掌控的範圍內。例如老師以萬山魯凱語問說：otarapinga'o caili (< otarapi-nga='o caili?) 「你幾歲？」，學生需根據實際狀況來回答。

（三）溝通式活動

溝通式活動需要學習者彼此增添或提供新的訊息，老師比較著重溝通能力，不限制學習內容，也不限制使用的語言形式。這類的活動一般有小組討論或對話、角色扮演、或訪談等。

這三類活動中，機械式活動及溝通式活動大致屬於溝通連續體的兩端，而有意義的活動則居中。

1.2 實施方法及原則

施玉惠等提出在設計及實施教學活動時須注意以下的幾項原則與建議（參見施玉惠主編 2001: 25-29）：



- (一) 活動應盡量有意義，並在情境中進行，即使是進行機械性的活動，教師也可儘量賦予溝通的意義，才不會使學習者感到無趣。
- (二) 多利用教具，如圖片、照片、實物、玩具等，及視聽教材設備來營造一個輕鬆自然的環境，輔助活動的進行。
- (三) 盡量讓學習者透過感官及肢體動作來學習，效果會更好，如讓學習者實際做出所學到的動詞所表示的動作，更能加深其學習印象。
- (四) 多給予學習者正面的肯定，謹慎處理學生的錯誤，以免扼殺學生的學習興趣。
- (五) 兼顧學習的氣氛及教室秩序的管理，教師可明訂活動規則，並清楚說明活動的學習目標，以免浪費寶貴的課堂時間，卻又收不到學習的成效。
- (六) 設計活動時不妨加入課後的親子學習的延伸活動，如此可增加學習者回家也會使用族語的機會，強化族語學習的效果。

此外，在設計教學活動之前，教師應對教材內容的各種教學重點，如發音、詞彙、語法結構及語用功能等，有充分的掌握，如此才能設計出適用的教學活動。

1.3 資料來源

本節將根據上面所述活動設計理論、實施原則及注意事項，來介紹本書所使用的幾種教學活動。以下表格歸納本書詞類章節可以搭配的九階教材課文以及可以搭配的教學活動類型，以下阿拉伯數字表示第幾階第幾課，例如：「1階-2」表示「第一階第二課」，「無」表示沒有使用九階教材課文來設計活動，「—」表示沒有活動設計。

◆ 表 1.1 萬山魯凱語九階教材所使用之單元

活動 章節	機械式活動			有意義活動			溝通式活動		
	句子複誦	單詞代換	句型轉換	1	2	3	1	2	3
1.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2.	1階-2	1階-1	無	1階-8	2階-4	2階-6	1階-5	6階-2	1階-4
3.	1階-4	1階-4、 4階-5	1階-6	3階-2	2階-4	無	1階-5	2階-5	5階-8
4.	4階-1	1階-3	4階-3	無	9階-5	3階-1	7階-6	3階-1	無
5.	無	5階-10	—	無	—	—	無	—	—
6.	7階-1	7階-2	7階-4	無	—	—	2階-3	7階-7	無
7.	5階-2	2階-9	4階-8	4階-10	無	—	2階-4	5階-5	—
8.	—	—	—	—	—	—	—	—	—

第二章 名詞教學活動

2.1 名詞類別及其構詞語法特徵回顧

2.1.1 名詞分類

名詞用來描述人、物、事、時、地、情感、概念等實體或抽象事物的詞，是實詞的一種，屬於開放性詞類。

萬山魯凱語的名詞分為普通名詞、時間名詞、處所名詞、人稱專有名詞，其中：

(一) 普通名詞可以進一步區分為：

1. 指人的普通名詞，例如 *tamatama*「中年男人」、*savare*「年輕人」、*lrolai*「小孩」，可以接複數前綴 *a-*，例如 *atamatama*「中年男人（複數）」、*asavasavare*「年輕人們」、*aolrolai*「小孩子們」。
2. 指動物、大自然、身體部位、植物、自然現象以及文化之普通名詞，例如 *ta'olro*「狗」、*apoto*「石頭」、*picingi*「皮膚」、*comai*「熊」、*saviki*「檳榔」、*koli'i*「太陽」、*kaolo*「小鋤頭」，不能接複數前綴 *a-*。可數的普通名詞可以接量詞前後綴 *kapa-...-nga*「全部」，例如 *kapata'olronga*「所有的狗」。

(二) 時間名詞可以分為基本時間名詞（非衍生詞），例如 *lo'idha*「明天」以及抽象時間名詞（衍生詞），例如 *kalavecengae* (< *kala-veceng(e)-ae*)「豐年祭」。

(三) 處所名詞可以分為基本處所時間名詞（非衍生詞），例如 *dhalra*「上面」以及抽象處所名詞（衍生詞），例如 *tasolasolatae* (< *ta-sola-solat(e)-ae*)「學校」。

(四) 人稱專有名詞可以進一步區分為：

1. 親屬，例如 *inake*「媽媽（呼語）」、*inali* (< *ina=li*)「我母親（非呼語）」（留意：*ina-*無法單獨使用）、*inae*「我母親、我媽媽」（留意：*inae*只能用在說話者身上），可以接著複數前綴 *l(a)-*，例如 *linake* (< *l(a)-inake*)「媽媽（和她的親戚好友；呼語）」、*linali* (< *l(a)-ina=li*)「我母親（和她的親戚好友；非呼語）」、*linae* (< *l(a)-inae*)「我母親、我媽媽」。雖然人



名（例如 *dhipolo*「女子名」、*taotao*「男子名」）無法從構詞角度確定是否可以視為人稱專有名詞，不過為了教學方便也可以歸類在此類別。

2. 家名，例如 *pangolai* ~ *lapangolai* (< *la-pangolai*)。

2.1.2 構詞機制

萬山魯凱語的名詞可分為：

(一) 單純詞：無法再切割成更小詞素（包括詞彙化重疊詞），通常為兩個音節以上，例如 *maca*「眼睛」、*da'ane*「房子」、*savare*「年輕人」、*picingi*「皮膚」、*tamatama*「中年男人」。

(二) 綴衍生：依詞綴性改變與否分為：

1. 名詞詞綴：不改變詞性的詞綴，例如複數前綴 *a-*，例如 *atamatama*「中年男人（複數）」、*avalrovalro* (< *a-valrovalro*)「年輕未婚女生（複數）」或 *l(a)-*，例如 *lamali* (< *l(a)-ama=li*)「我父親（和他的親戚朋友；非呼語）」；量化前後綴 *kapa-...-nga*「所有、全部」，例如 *kapatokapinga* (< *kapa-tokapi-nga*)「所有、全部的雙胞胎」。

2. 名物化詞綴：改變詞性的詞綴，多數為動詞，透過名物化就變成名詞，例如 *'a'ongolo'ongolo*「杯子」(< *'a-'ongolo-'ongolo*; *'a-*「工具名物化」、*o'ongolo*「喝」)、*takaca'eme* (< *ta-ka-ca'eme*)「病人」(< *ta-*「主語名物化」、*ma-ca'eme*「生病」)，少數為名詞，例如 *kalavecengae* (< *kalaveceng(e)-ae*)「小米季」(< *kala-...-ae*「季節」(時間名物化)、*vecenge*「小米」)。

(三) 重疊衍生：重複詞根或詞幹中的音節，分別 *CV.V-* 重疊以及 *CVCV-* 重疊，例如 *dhaadha'ane* (< *dhaa-dha'ane*)「玩具房子」(< *dha'ane*「房子」)、*asavasavare* (< *a-sava-savare*)「年輕人（複數）」(< *savare*「年輕人」(單數))。

(四) 複合：兩個或以上名詞族成，例如 *kipingi vanidho*「(學生)制服」。

2.1.3 名詞之功能

(一) 可以當動詞之論元，分別為：主語或賓語。

(二) 通常可以接受修飾語，分別指示詞，例如 *dhona ocao*「那個人」或名物化動詞，例如 *takacaea ocao*「一個人」。

(三) 可以用代名詞代替。

2.2 名詞教學活動設計

以下提供機械式活動 (§2.2.1)、有意義的活動 (§2.2.2)、溝通式的學習活動 (§2.2.3) 之建議。

2.2.1 機械式活動設計

以下提供三種機械式活動，包括句子複誦、詞代換、句型轉換之建議。

活動2-1：句子複誦

1. 活動名稱：你是學生嗎？
2. 搭配單元：第一階第二課
3. 教學目標：
 - (1) 認識稱呼（學生、老師）
 - (2) 認識主題句（X_{主題代名詞}'a...）
 - (3) 瞭解是非問句
4. 重點單字：vanidho「學生」、sinsi「老師」
5. 重點句型：名詞句
6. 所需教具：圖卡數張（如：學生和老師）或班上老師和學生
7. 活動步驟：
 - (1) 老師介紹學生及老師的圖卡。
 - (2) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
 - (3) 老師講解主要句型。
 - (4) A. 老師問學生說：
 - a. imia'e 'a vanidhoka'o?「你是學生嗎？」
 - 學生跟著複誦：
 - b. ia'e, ilrae 'a vanidholrao.「是，我是學生。」
 - B. 老師問學生：
 - a. imia'e 'a sinsika'o?「你是老師嗎？」



學生跟著複誦：

b. 'aina, ilrae 'a ka sinsikali, ilrae 'a vanidholrao.

「不是，我不是老師，我是學生。」

8. 句子結構：

(1) a. imia'e'a vanidhoka'o?

imia'e 'a **vanidho-ka='o**
 你／妳.主題 主題 學生-否定=你／妳.屬格
 你是學生嗎？

b. ia'e, ilrae 'a vanidholrao.

ia'e ilrae 'a **vanidho=lrao**
 是 我.主題 主題 學生=我.主格
 是，我是學生。

(2) a. imia'e 'a sinsika'o?

imia'e 'a **sinsi-ka='o**
 你／妳.主題 主題 老師-否定=你／妳.屬格
 你是老師嗎？

b. 'aina ilrae 'a ka sinsikali, ilrae 'a vanidholrao.

'aina ilrae 'a ka **sinsi-ka=li**
 不 我.主格 主題 否定 老師-否定=我.屬格
 ilrae 'a **vanidho=lrao**
 我.主題 主題 學生=我主格
 不是，我不是老師，我是學生。

活動2-2：單詞代換

1. 活動名稱：爺爺，你好嗎？
2. 搭配單元：第一階第一課
3. 教學目標：

(1) 認識親屬（呼語）

(2) 學習重複詢問：你好嗎？我很好。

4. 重點單字：omoko「爺爺、奶奶（呼語）」、amake「爸爸（呼語）」、ina「媽媽（呼語）」

5. 重點句型：疑問句—'aika'o polringao「你好嗎？」

回覆—polringaokali「我很好。」

6. 所需教具：圖卡數張

7. 活動步驟：

(1) 老師介紹圖卡。

(2) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。

(3) 老師講解主要句型。

(4) a. 老師問說：

omoko, aika'o polringao?「爺爺、奶奶，你好嗎？」

b. 學生回覆：

iae, polringaokali.「是，我很好。」

c. 老師問說：

amake, aika'o polringao?「爸爸，你好嗎？」

d. 學生回覆：

ia'e, polringaokali.「是，我很好。」

e. 老師問說：

inake, aika'o polringao?「媽媽，你好嗎？」

f. 學生回覆：

ia'e, polringaokali.「是，我很好。」

8. 句子結構：

(1) omoko, aika'o polringao?

omoko	aika='o	polringao
爺爺、奶奶.稱呼	有:受事名物化=你/妳.屬格	事情
爺爺、奶奶，你好嗎？		



(2) ia'e, polringaokali.

ia'e polringao-ka=li
 是 事情-否定=我.屬格
 是，我很好。

(3) amake, aika'o polringao?

amake aika='o polringao
 父親.稱呼 有:受事名物化=你/妳.屬格 事情
 爸爸，你好嗎？

(4) ia'e polringaokali

ia'e polringao-ka=li
 是 事情-否定=我.屬格
 是，我很好。

(5) inake, aika'o polringao?

inake aika='o polringao
 母親.稱呼 有:受事名物化=你/妳.屬格 事情
 媽媽，你好嗎？

(6) ia'e, polringao-ka=li.

ia'e polringao-ka=li
 是 事情-否定=我.屬格
 是，我很好。

活動2-3：句型轉換

1. 活動名稱：你什麼時候（要）走？
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：認識時間
4. 重點單字：idhae「什麼時候（過去）」、'idha「昨天」、lo idhae「什麼時候（未來）」、lo'idha「明天」
5. 重點句型：什麼時候動詞疑問句：
 - (1) 限定動詞=代名詞_{屬格} 什麼時候_{實現}
 - (2) 虛擬式動詞=代名詞_{屬格} 什麼時候_{非實現}

6. 所需教具：無

7. 活動步驟：

(1) 老師講解主要句型。

(2) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。

(3) 老師講解主要句型。

(4) A. a. odhaace'o **idhae**? 「你什麼時候走？」

b. odhaacelrao **'idha**. 「我昨天走。」

c. omoa'o **idhae** 'oponoho? 「你什麼時候來過萬山？」

d. omoangalrao 'oponoho **'idha**. 「我昨天去萬山。」

B. a. dhoace'o **lo idhae**? 「你什麼時候要走？」

b. amodhaacelrao **lo'idha**? 「我明天走。」

c. moaa'o **lo idhae** 'oponoho? 「你什麼時候要來萬山。」

d. amooalrao **lo'idha** 'oponoho. 「我明天會去到萬山。」

8. 句子結構：

(1) a. odhaace'o idhae?

o-dhaace='o

idhae

動態. 限定 - 離開 = 你 / 妳. 屬格 何時. 實現

你什麼時候走？

b. o-dhaacelrao 'idha.

o-dhaace=lrao

'idha

動態. 限定 - 離開 = 我. 主格 昨天

我昨天走。

c. omoa'o idhae 'oponoho?

om-oa='o

idhae

'oponoho

動態. 限定 - 去 = 我. 屬格 何時. 實現 萬山

你什麼時候去過萬山？

d. omoangalrao 'oponoho 'idha.

om-oa-nga=lrao

'oponoho

'idha

動態. 限定 - 去 - 已經 = 我. 主格 萬山 昨天

我昨天去萬山。



(2) a. dhoace'o lo idhae?

dhoace='o

loidhae

動態. 虛擬式=你/妳. 屬格 何時. 非實現: 什麼時候
你什麼時候要走?

b. amodhaacelrao lo'idha.

amo-dhaace=Irao

lo'idha

非實現-動態. 非限定: 離開=我. 主格 明天
我明天走。

c. moaa'o lo idhae 'oponoho?

moaa='o

loidhae

'oponoho

動態. 虛擬式: 去=你/妳. 屬格 何時. 非實現 萬山
你什麼時候要去萬山?

d. amooalrao lo'idha 'oponoho.

amo-oa=Irao

lo'idha

'oponoho

非實現-去=我. 主格 明天 萬山
我明天會去到萬山。

2.2.2 有意義的活動

以下提供三種有意義的活動當作範例或參考。有意義的活動要求學生就參與情境的實際狀況來回答，如下：

活動2-4：認識文化用品之普通名詞

1. 活動名稱：這是什麼？
2. 搭配單元：第一階第八課
3. 教學目標：
 - (1) 認識文化用品之普通名詞
 - (2) 加強說話能力
4. 重點句型：名詞疑問句
5. 重點單字：cokoi「桌子」、ta'ele「椅子」、solate「書」、'asolasolate「筆」
6. 所需教具：教室相關設備或用品的族語單詞圖卡，如無圖卡亦可將單詞寫於紙卡上。

7. 活動步驟：

- (1) 老師將圖卡貼或紙卡在黑板。
- (2) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
- (3) 老師講解主要句型，並請學生複誦練習句子數次。
- (4) 老師問學生一句，學生回答一句：
 - A. a. kanaeni 'ina? 「這是什麼？」
 - b. 'ina 'a **cokoi**. 「這是桌子。」
 - B. a. kanaeni ana? 「那是什麼？」
 - b. ana 'a **ta'ele**. 「那是椅子。」
 - C. a. kanaeni dhona? 「那是什麼？」
 - b. dhona 'a '**asolasolate**. 「那是筆。」

8. 句子結構：

(1) a. kanaeni 'ina?

kanae=ni		'ina
什麼=他/她.屬格		這
這是什麼？		

b. 'ina 'a cokoi.

'ina	'a	cokoi
這	主題	桌子
這是桌子。		

(2) a. kanaeni ana?

kanae=ni		ana
什麼=他/她.屬格		那
那是什麼？		

b. ana 'a ta'ele.

ana	'a	ta'ele
那	主題	椅子
那是椅子。		



(3) a. kanaeni dhona?

kanae=ni dhona
 什麼=他／她.屬格 那
 那是什麼？

b. dhona 'a 'asolasolate.

dhona 'a 'asolasolate
 那 主題 筆
 那是筆。

活動2-5：認識處所、地名之名詞

1. 活動名稱：你家在哪？
2. 搭配單元：第二階第四課
3. 教學目標：認識處所、地名之名詞
4. 重點句型：疑問句
5. 重點單字：dha'ane「房子、家」、tasolasolatae「學校」、Irehelrehe「山」、'oponoho「萬山」
6. 所需教具：族語單詞圖卡、照片，如無圖卡亦可先請學生畫住家的環境以及熟悉的地名並且將單詞寫於圖上。
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
 - (2) 老師講解主要句型，並請學生複誦練習句子數次。
 - (3) 老師將圖卡貼在黑板或置於教室不同的位置。
 - (4) A. 老師走近一張圖卡並說：
 - a. aikiedha **dha'ane**'o?「你家在哪裡？」
 學生跟著回覆：
 - b. dha'aneli 'a omiki **Irehelrehe**.「我的房子在山上。」
 - B. 老師走近一張圖卡並說：
 - a. aikiedha **tasolasolatae**'o?「你的學校在哪裡？」
 學生跟著回覆：
 - b. tasolasolataeli 'a omiki '**oponoho**.「我的學校在萬山村。」

8. 句子結構：

(1) a. aikiedha dha'ane'o?

aikie=dha

dha'ane='o

在：受事名物化=他／她.她.屬格 房子=你／妳.屬格

你家在哪裡？

b. dha'aneli 'a omiki lrehelrehe.

dha'ane=li

'a

om-iki

lrehelrehe

房子=我.屬格 主題 動態.限定-在 山

我的房子在山上。

(2) a. aikiedha tasolasolate'o?

aikie=dha

tasolasolate='o

在：受事名物化=他／她.屬格 學校=你／妳.屬格

你的學校在哪裡？

b. tasolasolataeli 'a omiki 'oponoho.

tasolasolatae=li

'a

om-iki

'oponoho

學校=我.屬格 主題 動態.限定-在 萬山

我的學校在萬山村。

活動2-6：認識親屬、住家環境以及地名

- 活動名稱：你爸爸在哪？
- 搭配單元：第二階第六課
- 教學目標：認識處所、地名之名詞
- 重點句型：
 - (1) 處所疑問句：aikiedha「在哪？」
 - (2) 處所句 omiki...「在」
- 重點單字：amali「我父親」、ama'o「你父親」、inanomi「你們母親」、inanai「我們的母親」、takani/takalini「他（們）的哥哥、姐姐」、omokodha/omokolidha「他（們）的爺爺奶奶」
- 所需教具：族語單詞圖卡、照片，如無圖卡亦可先請學生畫畫住家的環境以及熟悉的地名並且將單詞寫於畫圖上。



7. 活動步驟：

- (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
- (2) 老師講解主要句型，並請學生複誦練習句子數次。
- (3) 老師將圖卡貼在黑板或置於教室不同的位置。
- (4) 老師問學生一句，學生回覆一句：

- A. a. aikiedha **ama**'o? 「你父親在哪裡？」
 b. **amali** 'a omiki Irehelrehe olopo. 「我的父親山上打獵。」
- B. a. aikiedha **inanomi**? 「你們母親在哪裡？」
 b. **inanai** 'a omiki Irana 'ena'ena.
 「我們的母親在河邊洗（衣服）。」
- C. a. aikiedha **takani/takalini**?
 「他兄姐／他們兄姐在哪裡？」
 b. **takani/takalini** 'a omiki tasolasolatae solate.
 「他兄姐／他們兄姐在學校讀書。」
- D. a. aikiedha **omokodha/omokolidha**?
 「他爺爺奶奶／他們爺爺奶奶在哪裡？」
 b. **omokodha/omokolidha** 'a omiki dha'ane 'apece.
 「他爺爺奶奶／他們爺爺奶奶在家裡睡覺。」

8. 句子結構：

- (1) a. aikiedha ama'o?

aikie=dha		ama='o
在：受事名物化=他／她.屬格		父親=你／妳.屬格
你父親在哪裡？		

- b. amali 'a omiki Irehelrehe olopo.

ama=li	'a	om-iki	Irehelrehe
父親=我.屬格	主題	動態.限定-在	山
olopo			
動態.虛擬式:打獵			
我的父親山上打獵。			

(2) a. aikiedha inanomi?

aikie=dha

ina=nomi

 在:受事名物化=他/她.屬格 母親=你們/妳們.屬格
 你們母親在哪裡?

b. inanai 'a omiki lrana 'ena'ena.

ina=nai

'a

om-iki

lrana

母親=我們.屬格 主題 動態.限定-在 溪流

'ena'ena

動態.虛擬式:洗

我們的母親在河邊洗(衣服)。

(3) a. aikiedha takani/takalini.

aikie=dha

在:受事名物化=他/她.屬格

taka=ni/taka=lini

兄姐=他/她.屬格/兄姐=他們/她們.屬格

他兄姐/他們兄姐在哪裡?

b. takani/takalini 'a omiki tasolasolatae solate.

taka=ni/taka=lini

'a

兄姐=他/她.屬格/兄姐=他們/她們.屬格 主題

om-iki tasolasolatae solate

動態.限定-在 學校 動態.虛擬式:讀書

他兄姐/他們兄姐在學校讀書。

(4) a. aikiedha omokodha/omokolidha?

aikie=dha

在:受事名物化=他/她.屬格

omoko=dha/omoko=lidha

爺爺奶奶=他/她.屬格/爺爺奶奶=他們/她們.屬格

他爺爺奶奶/他們爺爺奶奶在哪裡?



b. omokodha/omokolidha 'a omiki dha'ane 'apece.

omoko=dha/omoko=lidha 'a
 爺爺奶奶=他/她.屬格/爺爺奶奶=他們/她們.屬格 主題
 om-iki dha'ane 'apece
 動態.限定-在 房子 動態.虛擬式:睡覺
 他爺爺奶奶/他們爺爺奶奶在家裡睡覺。

2.2.3 溝通式的學習活動

以下建議三種溝通式活動，溝通式的學習活動完全由學習者彼此擔任訊息提供者，老師並不參與練習。

活動2-7：練習介紹自己或描述他人（指人之（單數、複數）普通名詞）

1. 活動名稱：你是男生。
2. 搭配單元：第一階第五課
3. 教學目標：練習介紹自己或他人
4. 重點單字：'aolai「男生、男性」、a'olalai「男生、男性（複數）」、'avai「女生、女性」、a'ivivai「女生、女性（複數）」
5. 重點句型：名詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。
 - A. a. imia'e 'a 'aolaimo'o.「你是男生。」
 b. ilrae 'a 'availrao.「我是女生。」
 - B. a. inome 'a a'olalainomi.「你們是男生。」
 b. iname 'a a'ivivainai.「我們是女生。」
8. 句子結構：
 - (1) a. imia'e 'a 'aolaimo'o.
 imia'e 'a 'aolai=mo'o
 你/妳.主題 主題 男生、男性=你/妳.主格
 你是男生。

b. ilrae 'a 'availrao.

ilrae 'a 'avai=lrao
 我.主題 主題 女生、女性=我.主格
 我是女生。

(2) a. inome 'a 'aolainomi.

inome 'a a'olalai=nomi
 你們/妳們.主題 主題 男生、男性:重疊=你們/妳們.主格
 你們是男生。

b. iname 'a a'ivivainai.

iname 'a a'ivivai=nai
 我們.主題 主題 女生、女性:重疊=我們.主格
 我們是女生。

9. 延伸活動：老師可將練習的詞彙改為年輕人（savare「年輕人」、asavasavare「年輕人（複數）」、valrovalro「尚未結婚的女生」、avalrovalro「尚未結婚的女生（複數）」）或中年人（tamatama「中年男人、男士」、atamatama「中年男人、男士（複數）」、titina「中年女人、婦女」、aitina「中年女人、婦女（複數）」）。

活動2-8：認識食物、飲料（普通名詞）

1. 活動名稱：你喜歡吃什麼？
2. 搭配單元：第六階第二課
3. 教學目標：認識食物、飲料（普通名詞）
4. 重點單字：
 - (1) mairange「地瓜」、tai「芋頭」、va'oro「飯」、vecenge「小米」、votolo「豬肉」、ka'ange「魚」
 - (2) acilai「水」、a'ongo'ongolae「飲料」、vavaa「酒」
5. 重點句型：名詞疑問句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。



(2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。

A. 你喜歡吃什麼？

a. kanaeni kadhalamae'o kone? 「你喜歡吃什麼？」

b. madhalamelrao kone **mairange, vecenge la ka'ange, la imia'e 'a?**

「我喜歡吃地瓜、小米還有魚，你呢？」

c. madhalamelrao kone **tai la votolo.** 「我喜歡吃芋頭和豬肉。」

B. 你喜歡喝什麼？

a. kanaeni kadhalamae'o 'ongolo? 「你喜歡喝什麼？」

b. madhalamelrao 'ongolo **acilai, la imia'e 'a?**

「我喜歡喝水，你呢？」

c. madhalamelrao 'ongolo **a'ongo'ongolae la vavaa.**

「我喜歡喝飲料和酒。」

8. 句子結構：

(1) a. kanaeni kadhalamae'o kone?

kanae=ni

ka-dhalam(e)-ae='o

什麼=他／她.屬格

狀態.非限定-喜歡-受事名物化=你／妳.屬格

kone

動態.虛擬式:吃

你喜歡吃什麼？

b. madhalamelrao kone mairange, vecenge la ka'ange, la imia'e 'a.

ma-dhalame=lrao

kone

mairange

狀態.限定-喜歡=我.主格

動態.虛擬式:吃

地瓜

vecenge

la

ka'ange

la

imia'e

'a

小米

和

魚

且

你／妳.主題

主題

我喜歡吃地瓜、小米還有魚，你呢？

c. madhalamelrao kone tai la votolo.

ma-dhalame=lrao

kone

tai

la

狀態.限定-喜歡=我.主格

動態.虛擬式:吃

芋頭

和

votolo

豬肉

我喜歡吃芋頭和豬肉。

(2) a. kanaeni kadhamae'o 'ongolo?

kanae=ni ka-dhalam(e)-ae='o
 什麼=他/她.屬格 狀態.非限定-喜歡-受事名物化=你/妳.屬格
 'ongolo
 動態.虛擬式:喝
 你/妳喜歡喝什麼?

b. madhalamelrao 'ongolo acilai, la imia'e 'a?

ma-dhalame=lrao 'ongolo **acilai** la
 狀態.限定-喜歡=我.主格 動態.虛擬式:喝 水 和
 imia'e 'a
 你/妳.主題 主題
 我喜歡喝水，你呢?

c. madhalamelrao 'ongolo a'ongo'ongolae la vavaa.

ma-dhalame=lrao 'ongolo
 狀態.限定-喜歡=我.主格 動態.虛擬式:吃
a-'ongo'ongol(o)-ae la **vavaa**
 受事名物化-喝-受事名物化 和 酒
 我喜歡喝飲料。

9. 延伸活動：除了談到食物或飲料，老師可將情境設定為動物園或山上，將練習的詞彙改成動物的名稱。

活動2-9：人名

1. 活動名稱：你是誰？
2. 搭配單元：第一階第四課
3. 教學目標：認識人名
4. 重點單字：takanao「男子名」、'ovake「男子名」、taotao「男子名」、moni「女子名」
5. 重點句型：名詞子句
6. 所需教具：無



7. 活動步驟：

- (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 (2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。

A. 你是誰？

- a. aanga'o? 「你是誰？」
 b. ilrae 'a takanaolrao, la imia'e aanga'o?
 「我叫Takanao；那你呢，是誰？」
 c. ilrae 'a monilrao. 「我是Moni。」

B. 他的名字是X嗎？

- a. alraceni 'a 'ovakekai? 「他的名字是'ovake？」
 b. 'aina, ka 'ovakekai, alraceni 'a taotao.
 「不，他不是Ovake；他是Taotao。」

C. 你叫什麼名字？

- a. ominimia'e alrace'o? 「你叫什麼名字？」
 b. taotaolrao. 「我名叫Taotao。」

8. 句子結構：

(1) a. aanga'o?

aanga='o
 誰=你/妳.屬格
 你是誰？

b. ilrae 'a takanaolrao, la imia'e aanga'o?

ilrae	'a	takanao =lrao	la	imia'e
我.主題	主題	男子名=我.主格	和	我.主題

aanga='o
 誰=你/妳.屬格
 我叫Takanao；那你呢，是誰？

c. ilrae 'a monilrao.

ilrae	'a	moni =lrao
我.主題	主題	女子名=我.主格

我是Moni。

(2) a. alraceni 'a 'ovakekai?

alrace=ni 'a 'ovake-ka=i
 名字=他／她.屬格 主題 男子名-否定=他／她.屬格
 他的名字是 'ovake ?

b. 'aina, ka 'ovakekai, alraceni 'a taotao.

'aina ka 'ovake-ka=i alrace=ni
 不 否定 男子名-否定=他／她.屬格 名詞=他／她.屬格
 'a taotao
 主題 男子名
 不，他不是 Ovake；他是 Taotao。

(3) a. ominimia'e alrace'o?

omi=n=imia'e alrace='o
 叫=他／她.屬格=你／妳.斜格 名字=你／妳.屬格
 你叫什麼名字？

b. taotaolrao.

taotao=lrao
 男子名=我.主格
 我名叫 Taotao。

第三章 代名詞教學活動

3.1 代名詞概述

3.1.1 人稱代名詞特徵

(一) 人稱代名詞代替名詞，分別有：第一人稱（我、我們、咱們）、第二人稱（你、你們）、第三人稱（他／她、他們／她們）。

(二) 萬山魯凱語代名詞系統有四套：主題、主格、斜格、屬格。

(三) 主題代名詞為自由式，其餘三套（主格、斜格、屬格）為附著式。

◆ 表 3.1 萬山魯凱語人稱代名詞

人稱		格位	主題	主格		斜格	屬格
1. 單數			ilrae	nao=	=lrao	=iae	=li
2. 單數			imia'e	—	=mo'o, =mi'	=imia'e	=o, =ko
3. 單數	看得見		—	—	—	=ine	=ni, =i
	看不見		—	—	—	=idhe	=dha
1. 複數	包含式		imite, ita	ta=	=mita	=imite	=ta
	排除式		iname	nai=	=nai	=iname	=nai
2. 複數			inome	—	=nomi	=inome	=nomi
3. 複數	看得見		—	—	—	=iline	=lini
	看不見		—	—	—	=ilidhe	=lidha

◆ 表 3.2 萬山魯凱語無人稱代名詞

格位	主格	斜格	屬格
		=mao	=imac

3.1.2 人稱代名詞之功能

(一) 主格代名詞主要功能是標示身為主語的主事者或經驗者。



(二) 斜格人稱代名詞主要功能是標示非主事者之不同角色，如受事者、受惠者、處所、領屬者等。

(三) 屬格代名詞通常附著在名詞組後表示名詞組中的所有者。除此之外，屬格代名詞也附著在後綴 *-ka*「否定」的動詞上、附著在表示否定祈使的動詞上、還有前綴 *ka-*「原來、原本」或 *naa-*「一直」修飾的動詞上。在這三種結構，屬格代名詞的句法功能為主語，主要表示句子中的主事者。

3.2 代名詞教學活動設計

以下提供機械式活動 (§3.2.1)、有意義的活動 (§3.2.2)、溝通式的學習活動 (§3.2.3) 之建議。

3.2.1 機械式活動設計

以下建議三種機械式活動，包括句子複誦、詞代換、句型轉換，旨在使學生正確使用代名詞「我」、「你／妳」、「他／她」，並且掌握不同格位之用法。

活動3-1：句子複誦

1. 活動名稱：你是 *Leeve* 嗎？
2. 搭配單元：第一階第四課
3. 教學目標：正確使用代名詞「我」、「你」、「他」
4. 重點單字：*ilrae* 和 *=lrao*「我」，*imia'e*、*=mo'o* 和 *=o*「你／妳」，*=i*「他／她」
5. 重點句型：名詞子句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關代名詞，並請學生複誦練習數次（請留意：需練習整句，因為代名詞是附著式）。
 - (2) 老師講解主要句型，分別有：「你是 X 嗎？」和「你是誰？」
 - (3) A. 老師問說：
 - a. *leeveka'o*「你是 *Leeve* 嗎？」
學生回覆：
 - a. *ia'e, leevelrao*.「是，我是 *Leeve*。」

B. 老師問說：

a. **imia'e** 'a dhipoloka'o? 「你是 Dhipolo 嗎？」

學生回覆：

b. ia'e, ilrae 'a dhipololrao. 「是，我是 Dhipolo。」

C. 老師問說：

a. taotaokai? 「他是 Taotao 嗎？」

學生回覆：

b. 'aina, taotao-ka=i, takanao ana.

「不是，他不是 Taotao，他是 Takanao。」

c. **ilrae** 'a monilrao; **imia'e** 'a vedhaomo'o; **ana** 'a seehe.

「我是 Moni；你是 Vedhao；她是 Seehe。」

D. 老師問說：

a. aanga'o? 「你是誰？」

學生回覆：

b. **ilrae** 'a takanaolrao, la **imia'e** aanga'o?

「我 Takanao；那你呢，是誰？」

c. **ilrae** 'a monilrao. 「我是 Moni。」

E. 老師問說：

a. aangai? 「她是誰？」

學生回覆：

b. **ana** 'a 'aoni. 「她是 Aoni。」

8. 句子結構：

(1) a. leeveka'o?

leeve-ka='o

女子名-否定=你/妳.屬格

你是 Leeve 嗎？

b. ia'e, leevelrao.

ia'e leeve=**lrao**

是的 女子名=我.主格

是，我是 Leeve。



(2) a. imia'e 'a dhipoloka'o?

imia'e 'a dhipolo-ka='o
 你／妳.斜格 主題 女子名-否定=你／妳.屬格
 你是Dhipolo嗎？

b. ia'e, ilrae 'a dhipololrao.

ia'e ilrae 'a dhipolo=**lrao**
 是的 我.主題 主題 女子名=我.主格
 是，我是Dhipolo。

(3) a. taotaokai?

taotao-ka=**i**
 男子名-否定=他／她.屬格
 你是Taotao嗎？

b. 'aina, taotaokai, takanao ana.

'aina taotao-ka=i takanao ana
 不 男子名-否定=他／她.屬格 男子名 那
 不是，他不是Taotao，他是Takanao。

c. ilrae 'a monilrao; imia'e 'a vedhaomo'o; ana 'a seehe.

ilrae 'a **moni=lrao** **imia'e** 'a
 我.主題 主題 女子名=我主格 你／妳.主題 主題
vedhao=mo'o **ana** 'a seehe
 女子名=你／妳.主格 那 主題 女子名
 我是Moni；你是Vedhao；她是Seehe。

(4) a. aanga'o?

aanga='o
 誰=你／妳.屬格
 你是誰？

b. ilrae 'a takanaolrao, la imia'e aanga'o?

ilrae 'a takanao=**lrao** la **imia'e**
 我.主題 主題 男子名=我.主格 和 你／妳.主題

aanga='o

誰=我.屬格

我是 Takanao；那你呢，是誰？

c. ilrae 'a monilrao.

ilrae 'a **moni=lrao**

我.主題 主題 女子名=我.主格

我是 Moni。

(5) a. aangai?

aanga=i

誰=他/她.屬格

你是誰？

b. ana 'a 'aoni.

ana 'a 'aoni

那 主題 女子名

她是 Aoni。

活動3-2：單詞代換

1. 活動名稱：你是誰？
2. 搭配單元：第一階第四課、第四階第五課
3. 教學目標：能更瞭解屬格代名詞
4. 重點單字：=li「我（的）」、='o「你（的）」、=i、=dha「他（的）」
5. 重點句型：aanga=代名詞_{屬格}「誰」疑問句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關代名詞，並請學生複誦練習詞彙數次（請留意：需練習整句，因為代名詞是附著式）。
 - (2) 老師講解主要句型
 - (3) A. 老師問說：
 - a. aanga'o?「你是誰？」



學生回覆：

b. **aangali**.「是我。」

B. 老師問問說：

a. **aangai**?「他／她是誰？」

學生回覆：

b. **aangai**.「是他／她。」

C. 老師問問說：

a. **aangadha**?「他是誰？」

學生回覆：

b. **aangadha** / **taotao**.「是他。」／「Taotao。」

8. 句子結構：

(1) a. **aanga'o**?

aanga=o

誰 = 你／妳. 屬格

你是誰？

b. **aangali**.

aanga=li

誰 = 我. 屬格

是我。

(2) a. **aangai**?

aanga=i

誰 = 他／她. 屬格

他／她是誰？

b. **aangai**.

aanga=i

誰 = 他／她. 她. 屬格

是他／她。

(3) a. **aangadha**?

aanga=dha

誰 = 他／她. 屬格

他／她是誰？

8. 句子結構：

(1) pato'imite singsi...

pato'(o)=**imite** singsi

講=咱們.斜格 老師

老師跟咱們說……。

(2) todhe'elrehemita takaarodhange.

todhe'elrehe=**mita** ta-ka-a-rodhange

尊敬=咱們.主格 主語名物化-狀態.非限定-複數-老

咱們(要)尊敬長輩。

(3) ma'akasalralraimita la'ivokota.

ma'a-ka-salralrai=**mita** la-'ivoko=ta

相互-狀態.非限定-疼=咱們.主格 複數-朋友=咱們.屬格

咱們(要)跟咱們的朋友相親相愛。

(4) paiso 'a ka to'onai-ka=ta to'araki.

paiso 'a ka to'onai-ka=**ta** to'araki

錢 主題 否定 隨便-否定=咱們.主格 用

錢，咱們不(要)浪費。

活動3-5：認識表領屬的屬格代名詞

1. 活動名稱：你有錢嗎？
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：進一步瞭解表領屬的屬格代名詞和斜格代名詞的差別
4. 重點句型：存在句
5. 重點單字：=li「我(屬格)」、=iae「我(斜格)」、='o「你(屬格)」、=imia'e「你(斜格)」、omiki「有、在」
6. 所需教具：族語單詞圖卡、如無圖卡亦可將單詞寫於畫圖上
7. 活動步驟：
 - (1) 老師將圖卡貼在黑板(除了「錢」可以提到衣服、狗、書等)。
 - (2) 老師講解主要句型。



(3) A. a.omiki-kai paiso'o? 「你有錢嗎？」

b. omiki paisoli. 「我有錢。」

B. a. omikikaimia'e paiso? 「你有錢嗎？」

b. ia'e, omikiae paiso. 「是的，我有錢。」

8. 句子結構：

(1) a. omiki-kai paiso'o?

om-iki-ka=i	paiso='o?
動態. 限定-有-否定=他/她. 斜格	錢=你/妳. 屬格
你有錢嗎？	

b. omiki paisoli.

om-iki	paiso=li
動態. 限定-有	錢=我. 屬格
我有錢。	

(2) a. omikikaimia'e paiso?

om-iki-ka=imia'e	paiso
動態. 限定-有-否定=你/妳. 斜格	錢
你有錢嗎？	

b. ia'e, omikiae paiso.

ia'e	om-ik(i)=iae	paiso
是的	動態. 限定-有=我. 斜格	錢
是的，我有錢。		

活動3-6：認識前依附詞主格代名詞的用法

- 活動名稱：你要吃飯嗎？
- 搭配單元：無
- 教學目標：瞭解前依附詞主格代名詞 nao=「我」、ta=「咱們」和 nai=「我們」的使用
- 重點句型：是非疑問句、動詞句（表示一種意願）
- 重點單字：=li「我（屬格）」、nao=「我（主格）」、=ta「咱們（屬格）」、ta=「咱們（主格）」和 nai=「我們（屬格）」、nai=「我們（主格）」

6. 所需教具：族語單詞圖卡

7. 活動步驟：

(1) 老師將圖卡貼在黑板。

(2) 老師講解主要句型。

(3) A. a. amokaneka'o va'oro? 「你要吃飯嗎？」

b. 'aina, amokanekali va'oro, nao'apece.

「不，我不要吃飯，我要睡。」

B. a. amoikikanomi dha'ane?

「你們要留在家裡嗎？」

b. 'aina, amoikikata dha'ane. tadhaace!

「不，咱們不要留在家裡，咱們要走。」

C. a. amoomalekanomi? 「你們要唱歌嗎？」

b. 'aina, amoomalekanai, naicoroko.

「不，我們不要唱歌，我們要跳。」

8. 句子結構：

(1) a. amokaneka'o va'oro?

amo-kane-ka='o va'oro

非實現-動態.非限定:吃-否定=你/妳.屬格 飯

你要吃飯嗎？

b. 'aina, amokanekali va'oro, nao'apece.

'aina amo-kane-ka=li va'oro

不 非實現-動態.非限定:吃-否定=我.屬格 飯

nao='apece

我.主格=動態.非限定:睡覺

不，我不要吃飯，我要睡。

(2) a. amoikikanomi dha'ane?

amo-iki-ka=nomi dha'ane

非實現-在-否定=你們/妳們.屬格 房子

你們要留在家裡嗎？



b. 'aina, amoikikata dha'ane. tadhaace!

'aina amo-iki-ka=ta dha'ane
不 非實現-在-否定=咱們.屬格 房子

ta=dhaace

咱們=動態.非限定:離開

不, 咱們不要留在家裡, 咱們要走。

(3) a. amoomalekanomi?

amo-omale-ka=nomi

非實現-動態.非限定:唱-否定=你們/妳們.屬格

你們要唱歌嗎?

b. 'aina, amoomalekanai, naicoroko.

'aina amo-omale-ka=nai

不 非實現-動態.非限定:唱-否定=我們.屬格

nai=coroko

我們=動態.非限定:跳

不, 我們不要唱歌, 我們要跳。

3.2.3 溝通式的學習活動

以下建議三種溝通式活動, 溝通式的學習活動完全由學習者彼此擔任訊息提供者, 老師並不參與練習。

活動3-7: 使用單複數代名詞練習介紹自己或他人

1. 活動名稱: 你是男生
2. 搭配單元: 第一階第五課
3. 教學目標: 使用單複數代名詞練習介紹自己或他人
4. 重點單字: ilrae「我(主題)」、=lrao「我(主格)」、imia'e「你(主題)」、=mo'o「你(主格)」、iname「我們(主題)」、=nai「我們(主格)」、inome「你們(主題)」、=nomi「你們(主格)」、ana「他(主題)」、analo「他們(主題)」
5. 重點句型: 名詞句
6. 所需教具: 無

7. 活動步驟：

- (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
- (2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。
- A. 你是 Y、我是 X。(X、Y 指男生、女生、學生(單數))
- a. **imia'e** 'a 'aolaimo'o. 「你是男生。」
- b. **ilrae** 'a 'availrao. 「我是女生。」
- c. **ana** 'a savare. 「他是(個)年輕人。」
- B. 你們是 Y、我們是 X。(X、Y 指男生、女生、年輕人(複數))
- a. **inome** 'a a'olalainomi. 「你們是男生。」
- b. **iname** 'a a'ivivainai. 「我們是女生。」
- c. **analo** 'a asavasavare. 「他們是年輕人。」

8. 句子結構：

- (1) a. imia'e 'a 'aolaimo'o.

imia'e 'a 'aolai=**mo'o**
 你／妳.主題 主題 男生、男性=你／妳.主格
 你是男生。

- b. ilrae 'a 'availrao.

ilrae 'a 'avai=**lrao**
 我.主題 主題 女生、女性=我.主格
 我是女生。

- c. ana 'a savare.

ana 'a savare
 那 主題 年輕人
 他是(個)年輕人。

- (2) a. inome 'a 'aolainomi.

inome 'a
 你們／妳們.主題 主題
a'olalai=nomi
 男生、男性:重疊=你們／妳們.主格
 你們是男生。



b. iname 'a a'ivivainai.

iname 'a a'ivivai=**nai**

我們.主題 主題 女生、女性:重疊=我們.主格

我們是女生。

c. analo 'a asavasavare.

analo 'a a-sava~savare

那 主題 複數-重疊~年輕人

他們是年輕人。

9. 延伸活動：老師可將練習的詞彙改為中年人（**tamatama**「中年男人、男士」、**atamatama**「中年男人、男士（複數）」、**titina**「中年女人、婦女」、**aitina**「中年女人、婦女（複數）」）。

活動3-8：進一步瞭解主格代名詞和屬格代名詞的使用

1. 活動名稱：你來自哪裡？
2. 搭配單元：第二階第五課
3. 教學目標：進一步瞭解主格代名詞和屬格代名詞的使用
4. 重點單字：=**'o**「你（屬格）」、=**lrao**「我（主格）」
5. 重點句型：疑問句、動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。
 - A. 你從哪裡來？
 - a. **seehe, 'alikiae'o maava'i?**「Seehe，你來自哪裡？」
 - b. **'aliki**lrao** takaki maava'i.**「我來自高樹。」
 - B. 你明天要去哪裡？
 - a. **oai'o lo'idha?**「你明天要去哪裡？」
 - b. **amooal**lrao** 'oponoho lo'idha?**「明天我要去萬山村。」



- (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 (2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。

A. a. **nao'**itovolrimia'e, 'oponoho aikiedha?

「請問你，萬山村在哪裡？」

b. omiki lrehelrehe.「在山上。」

B. a. **nao'**itovolrimia'e papi'iaemao la okelamao 'oponoho?

「請問你，如何到萬山村？」

b. 'iidheme talicovongae dhoace la (a)mookelamo'o.

「往前走就到。」

C. amopato'olraine otiptipimi'iae.「我告訴他／她你打我。」

8. 句子結構：

(1) a. **nao'**itovolrimia'e, 'oponoho aikiedha?

nao='itovolr(o)=**imia'e** 'oponoho

我.主格=問=你／妳.斜格 萬山

aikie=dha

在:受事名物化=他／她.屬格

請問你，萬山村在哪裡？

b. omiki lrehelrehe.

om-iki lrehelrehe

動態.限定-在 山

在山上。

(2) a. **nao'**itovolrimia'e papi'iaemao la okelamao 'oponoho?

nao='itovolr(o)=**imia'e** papi'iae=mao

我.主格=問=你／妳.斜格 如何:受事名物化=無人稱.屬格

la okela=mao 'oponoho

且 動態.非限定:到=無人稱.主格 萬山

請問你，如何到萬山村？

b. 'iidheme talicovongae dhoace la (a)mookelamo'o.

'iidheme talicovongae dhoace la

前往 前面 動態.虛擬式:離開 且

(a)mo-okela=**mo'o**

非實現-到=你/妳.主格

往前走就到。

(3) amopato'olraine otipimi'iae.

amo-pato'o=**lra(o)**=ine

非實現-動態.非限定=我.主格=他/她.斜格

o-**tipi**=**mi'**=iae

動態.限定-打=你/妳.主格=我.斜格

我告訴他/她你打我。

第四章 動詞教學活動

4.1 動詞概述

4.1.1 動詞特徵

- (一) 動詞用來描述人或物之動作、經驗、存在或狀態等之詞彙，是實詞的一種，屬於開放性詞類。
- (二) 萬山魯凱語的動詞可以分別動態動詞和狀態動詞，分別有三種形式：
- 限定
 - 非限定
 - 虛擬式
- (三) 限定動態動詞主要由 o- 來標示（少數動詞藉由 om-、m- 或零標記 Ø）非限定為零標記 Ø；限定狀態動詞帶有 ma- 前綴，非限定則接 ka- 前綴。
- (四) 萬山魯凱語的語態系統分別主動 o- 和被動 'i-，只有及物動詞才能被動化。

◇ 表 4.1 萬山魯凱語動詞之綜合表

動詞分類	動詞類型	主動			語意	被動	語意
		限定	非限定	虛擬式		非限定	
動態	1a. o-CVCV	o-cengele	cengele	cengele	看	'i-cengele	被看
	1b. o-CaCV	o-aha'a	aha'a	oha'a	煮	'i-aha'a	被煮
	2. om-	om-alra	alra	m-alra	拿	'i-alra	被拿
	3a. m	maavanao	paavanao	maavanao	洗澡	'i-paavanao	被洗
	3b. m-	m-olekate	Ø-olekate	m-olekate	夠	—	—
	4. Ø-	pasolria	pasolria	pasolria	借	'i-pasolria	被借
狀態	ma-	ma-dhalame	ka-dhalame	ma-dhalame	喜歡	'i-ka-dhalame	被喜歡

4.1.2 動貌語氣系統

動貌語氣系統可分為實現和非實現兩種，藉由動貌語氣標記和重疊呈現，如表 4.2 所示。



◆ 表 4.2 萬山魯凱語動貌語氣系統

動貌語氣 詞綴	實現				非實現	
	習慣性 (重疊)	進行貌 -na	持續貌 kama-(~kapa-) naa-	完成貌 -nga maka-...-nga (~paka-...-nga)	未來式 amo-	反事實 ni-
例子	—	o-kane-na 還在吃	kama-kane 一直吃 naa-tovi 一直哭	o-kane-nga 已經吃	amo-kane 將/會吃	ni-kane 早就吃 (的話)

4.1.3 動貌詞綴

常見動詞詞綴如下表：

◆ 表 4.3 萬山魯凱語常見之動詞詞綴

詞綴形式	語意、功能	例子	語意
maa-	互相 (交互、接在動態動詞)	maa-cengele	「互相看」
ma'a-	互相 (交互、接在狀態動詞)	ma'a-ka-dhalame	「互愛」
paaraka- ~ maaraka-	每一個(分配)	paaraka-va'ai ~ maaraka-va'ai	「各給」
paakini-...-ae ~ maakini-...-ae	所有(量化)	paakini-tovi-(a)e ~ maakini-tovi-(a)e	「都哭」
'ako-...-nga	比(以前)更……	'ako-ka-taadhi'i-nga	比以前更好
kina-...-ae	越來越	kina-ka-taadhia'e	越來越好
-nga	最	ma-lrihi-nga	最聰明
'api-	想要、喜歡	'api-kane	愛吃
sa'api-	容易	sa'api-ca'eme	容易生病
'ara-	早一點	'ara-dhaace	早一點離開
'ako-	僅	'ako-kane	只吃一點

4.2 動詞教學活動設計

以下提供機械式活動 (§4.2.1)、有意義的活動 (§4.2.2)、溝通式的學習活動 (§4.2.3) 之建議。

4.2.1 機械式活動設計

以下建議三種機械式活動，包括句子複誦、詞代換、句型轉換。

活動4-1：句子複誦

- 活動名稱：太陽已經下山了
- 搭配單元：第四階第一課
- 教學目標：練習完成貌
- 重點單字：ovalrilo-nga「下山了」、madhalremedheme-nga「天黑了」、okohapahapange-nga「青蛙叫了」、mokavole-nga「出現了、出來了」、'omacanga「睡醒了」
- 重點句型：動詞-nga
- 所需教具：無
- 活動步驟：
 - 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
 - 老師講解主要句型。
 - 學生要猜一猜哪一個詞被審略。
 - a. ____ koli'i, madhalremedhemenga.
「太陽已經下山，天黑了。」
 - b. ____, okohapahapangenga.
「天黑了，青蛙叫了。」
 - c. ____, mokavolenga dhamare
「青蛙叫了，月亮出現了。」
 - d. ____ dhamare, 'omacanga ko'o.
「月亮出現了，貓頭鷹睡醒了。」
- 句子結構：
 - (1) ovalrilonga koli'i, madhalremedhemenga.

o-valrilo-nga	koli'i	ma-dhalremedheme-nga
動態.限定-下山-已經	太陽	狀態.限定-黑-已經
太陽已經下山，天黑了。		



(2) madhalremedhemenga, okohapahapangenga.

ma-dhalremedheme-nga **o-kohapahapange-nga**

狀態. 限定-黑-已經 動態. 限定-叫(青蛙)-已經

天黑了，青蛙叫了。

(3) okohapahapangenga, mokavolenga dhamare.

o-kohapahapange-nga **m-o-kavole-nga**

動態. 限定-叫(青蛙)-已經 動態. 限定-去-出來-已經

dhamare

月亮

青蛙叫了，月亮出現了。

(4) mokavolenga dhamare, 'omacanga ko'o.

m-o-kavole-nga dhamare 'omaca-nga ko'o

動態. 限定-去-出來-已經 月亮 醒來-已經 貓頭鷹

月亮出現了，貓頭鷹睡醒了。

活動4-2：單詞代換

1. 活動名稱：起來！
2. 搭配單元：第一階第三課
3. 教學目標：能瞭解祈使動詞
4. 重點單字：'inicekala「起來」、imia「來」、moa「去」、kone「吃」、loa「試著」、sialalra「聽」、toloholra「坐下」
5. 重點句型：命令句，包括：
 - (1) 動詞-a! 「動詞-命令！」
 - (2) imia 動詞-a! 「來 動詞-命令！」
 - (3) moa 動詞-a! 「去 動詞-命令！」
 - (4) loa 動詞! 「試著-動詞」
 - (5) 動詞-a-na! 「動詞-命令-先」
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。

(2) 老師講解主要句型。

- (3) a. **'inicekala!** 「起來！」
 b. **imia kona!** 「來吃飯！」
 c. **moa kone!** 「去吃飯！」
 d. **loa sialalra!** 「試著聽！」
 e. **toloholrana!** 「請坐下！」

8. 句子結構：

(1) **'inicekala!**

'inicekal(e)-a

動態. 虛擬式: 起來-命令

起來!

(2) **imia kona!**

imia kon-a

來: 命令 動態. 虛擬式: 吃-命令

來吃飯!

(3) **moa kone!**

m-oa kone

動態. 虛擬式-去: 命令 動態. 虛擬式: 吃

去吃飯!

(4) **loa sialalra!**

loa sialalra

試: 命令 動態. 虛擬式: 聽

試著聽!

(5) **toloholrana!**

toloholr(o)-a-na

坐-命令-還²⁵

請坐下!

²⁵ -na 核心語意是「還」，但也有不同語意；若出現在命令之動詞上，語意將變成客氣一點。



9. 延伸活動：此練習老師可把詞彙改為，例如 *cengele*「看」、*'aovaovaha*「說」、*o'ongolo*「喝」、*oaha'a*「煮飯」。

活動 4-3：句型轉換

1. 活動名稱：今天下午我可以出去嗎？
2. 搭配單元：第四階第三課
3. 教學目標：練習不同動詞
4. 重點單字：*dholro*「可以、能」、*m-o-latadhe*「出去」、*ma-toalrai*「大」、*'oilri*「回來」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：

(1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。

(2) 老師講解主要句型。

(3) 學生要猜缺少的動詞。

(4) a. *amo* ____ *kali molatadhe 'ina mene 'aane?*

「今天下午我可以出去嗎？」

b. *'aina, ____ dha'olo latadhe.*

「不行，外面下很大的雨。」

c. *lo ma'ahaongai amodholrokali ____.*

「如果天晴了，我可以出去嗎？」

d. *'ia'e, 'aico'ona ____ toko'ovo.*

「可以，記得回來吃晚餐。」

8. 句子結構：

(1) *amodholrokali molatadhe 'ina mene 'aane?*

amo-dholro-ka=li

非實現-動態.非限定:能-否定=我.屬格

'ina mene 'aane

這 今天 下午

今天下午我可以出去嗎？

m-o-latadhe

動態.虛擬式-去-外面



(2) 老師講解主要句型。

(3) A. a. **okanenga** tamatama dhona'i velevele.

「中年男人已吃那根香蕉。」

b. **'ikane** tamatama dhona'i velevele.

「那根香蕉被爸爸吃。」

B. a. 'olra'a 'a **oka'ace** ta'olro.

「蛇咬狗。」

b. ta'olro **'ika'ace** 'olra'a.

「狗被蛇咬。」

8. 句子結構：

(1) a. okanenga tamatama dhona'i velevele.

o-kane -nga	tamatama	dhona'i	velevele
--------------------	----------	---------	----------

主動.動態.限定-吃-已經	中年男人	那	香蕉
---------------	------	---	----

中年男人已吃那根香蕉。

b. 'ikane tamatama dhona'i velevele.

'i-kane	tamatama	dhona'i	velevele
----------------	----------	---------	----------

被動-動態.非限定:吃	中年男人	那	香蕉
-------------	------	---	----

那根香蕉被爸爸吃。

(2) a. 'olra'a 'a **oka'ace** ta'olro.

'olra'a	'a	o-ka'ace	ta'olro
---------	----	-----------------	---------

蛇	主題	主動.動態.限定-咬	狗
---	----	------------	---

蛇咬狗。

b. ta'olro 'ika'ace 'olra'a.

ta'olro	'i-ka'ace	'olra'a
---------	------------------	---------

狗	被動-動態.非限定:咬	蛇
---	-------------	---

狗被蛇咬。

活動4-5：進一步瞭解虛擬式動詞

1. 活動名稱：我們可以去商店買東西。

2. 搭配單元：第九階第五課

3. 教學目標：

- (1) 認識日常生活
- (2) 進一步瞭解虛擬式動詞

4. 重點句型：動詞句

5. 重點單字：m-oa「去（虛擬式）」、longai「買（虛擬式）」、m-akra「去（虛擬式）」、'iposavo'oe「看病（虛擬式）」

6. 所需教具：族語單詞圖卡、照片、如無圖卡或照片亦可將單詞寫於畫圖上

7. 活動步驟：

(1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。

(2) 老師講解主要句型。

(3) a. odholronai **moa** talangalangalrae **longai** to'onai.

「我們可以去商店買（任何）東西。」

b. odholronai moa iobingi cokingi paiso **malra** paiso la padhaace tigami.

「我們可以去郵局存錢、領錢、寄信。」

c. lo maca'emenai, odholronai **moa** ta'iposavo'ovo'ona'e **'iposavo'oe**.

「如果生病，可以去醫院看病。」

8. 句子結構：

(1) odholronai moa talangalangalrae longai to'onai.

o-dholro=nai

m-oa

動態. 限定-能=我們. 主格 動態. 虛擬式-去

talangalangalrae **longai** to'onai

商店 動態. 虛擬式: 買 任何（東西）

我們可以去商店買東西。

(2) odholronai moa iobingi cokingi paiso malra paiso la padhaace tigami.

o-dholro=nai

m-oa

iobingi

cokingi

動態. 限定-能=我們. 主格 動態. 虛擬式-去 郵局 存

paiso **m-akra** paiso la pa-dhaace tigami

錢 動態. 虛擬式-拿 錢 且 讓-非限定: 離開 信

我們可以去郵局存錢、領錢、寄信。



(3) lo maca'emenai, odholronai moa ta'iposavo'ovo'onae 'iposavo'oe.

lo	ma-ca'eme=nai	o-dholro=nai
如果	狀態.虛擬式-生病=我們.屬格	動態.限定-能=我們.主格
m-oa	ta'iposavo'ovo'onae	'i-po-savo'oe
動態.虛擬式-去	醫院	被動-給-藥

如果生病，可以去醫院看病。

活動4-6：進一步瞭解狀態動詞限定的使用

1. 活動名稱：我的朋友很多。
2. 搭配單元：第三階第一課
3. 教學目標：
 - (1) 描述班上同學、朋友
 - (2) 進一步瞭解狀態動詞限定的使用
4. 重點單字：madhao「多」、maka'anarale「高」、marilai「瘦」、mavotolro'o「胖」、masi'i「小、矮」、malrakalrakase「懶惰」、madhalame「喜歡」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。
 - (3) A. a. **madhao** la'ivokoli.「我的男性朋友（很）多。」
 b. **maka'anahalre** hiao, **masi'i** hipono.
 也可以說：
 b' hiao 'a **maka'anahalre**, hipono 'a **masi'i**.
 「Hiao（很）高，Hipono（很）矮。」
 - B. a. **masi'i** laidhae'o.「你的女性朋友（很）少。」
 b. **marilai** dhipolo, **mavotolro'o** leeve.
 也可以說：
 b' Dhipolo 'a **marilai**, leeve 'a **mavotolro'o**.
 「Dhipolo（很）瘦，Leeve（很）胖。」

C. o'edhe'edheke molrino, **malrakalrakase** vedhao.

「Molrino (很) 勤勞, Vedhao (很) 懶惰。」

8. 句子結構：

(1) a. madhao la'ivokoli.

ma-dhao la-'ivoko=li

狀態.限定-多 複數-男性朋友=我.屬格

我的男性朋友 (很) 多。

b. maka'anahalre hiao, masi'i hipono.

ma-ka'anahalre hiao **ma-si'i** hipono

狀態.限定-高 男子名 狀態.限定-小 男子名

Hiao (很) 高, Hipono (很) 矮。

b' hiao 'a maka'anahalre, hipono 'a masi'i.

hiao 'a **ma-ka'anahalre** hipono 'a

男子名 主題 狀態.限定-高 男子名 主題

ma-si'i

狀態.限定-小

Hiao (很) 高, Hipono (很) 矮。

(2) a. masi'i laidhae'o.

ma-si'i la-idhae='o

狀態.限定-小 複數-女性朋友=你/妳.屬格

你的女性朋友 (很) 少。

b. marilai dhipolo, mavotolro'o leeve.

ma-rilai dhipolo **ma-votolro'o** leeve

狀態.限定-瘦 女子名 狀態.限定-胖 女子名

Dhipolo (很) 瘦, Leeve (很) 胖。

b' Dhipolo 'a marilai, leeve 'a mavotolro'o.

Dhipolo 'a **ma-rilai** leeve 'a

女子名 主題 狀態.限定-瘦 女子名 主題

ma-votolro'o

狀態.限定-胖

Dhipolo (很) 瘦, Leeve (很) 胖。



(3) o'edhe'edheke molrino, malrakalrakase vedhao.

o-'edhe'edheke molrino, **ma-lrakalrakase** vedhao
動態.非限定-勤勞 女子名 狀態.限定-懶惰 女子名
Molrino (很) 勤勞, Vedhao 很懶惰。

4.2.3 溝通式的學習活動

以下建議三種溝通式活動，溝通式的學習活動完全由學習者彼此擔任訊息提供者，除非必要時，老師並不參與練習。

活動4-7：媽媽的一天

1. 活動名稱：媽媽的一天
2. 搭配單元：第七階第六課
3. 教學目標：練習日常生活常用動詞
4. 重點單字：'omaca「起床」、marikoco「忙」、oha'a「煮飯」、oa「去」、'ica'oca'o「學習」、tiono「織布」、'adhidhapa'e「工作」、i'adha「休息」、mavare'e「累、辛苦」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) a. maelre 'akaeneme toki, **'omaca** inali.
「上午六點，我媽媽起床。」
 - b. 'aane 'akamangele la kadho'a toki, **marikoco** oha'a kodhali.
「中午十二點，她忙著做午餐。」
 - c. 'akato'lo toki, mani oa 'adhini inali dha'aneni 'ica'oca'o tiono.
「下午三點，她到阿姨家，學習織布。」
 - d. maongonga vecahae la **'adhidhapaena**.
「深夜了，她還在做家事。」
 - e. pa'aliki lo maelre pavalriolo maongo olaakaika i'adha.
「從早上到晚上，他從來不休息。」

f. inali toramoro **mavare'e**.

「我媽媽很辛苦。」

8. 句子結構：

(1) maelre 'akaeneme toki, 'omaca inali.

maelre 'aka-eneme toki 'omaca ina=li
 早上 第-六 時鐘 起來 母親=我.屬格
 上午六點，我媽媽起床。

(2) 'aane 'akamangele la kadho'a toki, marikoco oha'a kodhali.

'aane 'aka-mangele la ka-dho'a toki
 中午 第-十 和 狀態.非限定-二 時鐘
ma-rikoco oha'a kodhali
 狀態.限定-忙 動態.虛擬式:煮飯 午餐
 中午十二點，她忙著做午餐。

(3) 'akatoiro toki, mani oa 'adhini inai dha'arani 'ica'oca'o tiono.

'aka-tolro toki mani oa
 第-三 時鐘 然後 動態.非限定:去
 'adhi=ni ina=li dha'ane=ni
 弟妹=他/她.屬格 母親=我.屬格 房子=他/她.屬格
'ica'oca'o tiono
 學習 動態.虛擬式:織布
 下午三點，她到阿姨家，學習織布。

(4) maongonga vecahae la 'adhidhapa-na.

maongo-nga vecahae la 'adhidhapa-na
 晚上-已經 中間 和 工作-還
 深夜了，她還在做家事。

(5) pa'aliki lo maelre pavalriolo maongo olaakaika i'adha.

pa'aliki lo maelre pavalriolo maongo
 從 如果 早上 到 晚上
olaakaika i'adha
 從不 休息
 從早上到晚上，他從來不休息。



(6) inali toramoro mavare'e.

ina=li	toramoro	ma-vare'e
母親=我.屬格	很	狀態.虛擬式-累

我媽媽很辛苦。

活動4-8：進一步瞭解狀態動詞限定和非限定

- 活動名稱：他很高。
- 搭配單元：第三階第一課
- 教學目標：
 - 由學生描述「我的朋友」
 - 進一步瞭解狀態動詞限定和非限定
- 重點單字：maka'anahalre「高」、karilai「瘦」、masi'i「小、矮」、kavotolro'o「胖」、malrakase「懶惰」、madhalame「喜歡」、kadhalame「喜歡」
- 重點句型：動詞句，包括：
 - ma-狀態動詞 X。「X(很)____。」
 - ma-狀態動詞 la ka-狀態動詞 X。「X(很)____又(很)____。」
ma-狀態動詞 X mani ka-狀態動詞 Y。「X(很)____然後 Y(很____)。」
- 所需教具：無
- 活動步驟：
 - 老師講解或複習本課的所有內容。
 - 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。
 - a. **maka'anahalre** hipono.«Hipono(很)高。」
 - b. la **karilai**.«而且/又(很)瘦。」
 - c. **masi'i** dhipolo.«Dhipolo(很)矮。」
 - d. la **kavotolro'o** dhipolo.«Dhipolo(很)胖。」
 - e. **malrakase** taotao.«Taotao(很)懶惰。」
 - f. mani **kadhalame**-ka=i solate leeve.«然後 leeve不喜歡讀書。」

8. 句子結構：

(1) maka'anahalre hipono.

maka'anahalre hipono
 狀態. 限定: 高 男子名
 Hipono (很) 高。

(2) la karilai.

la **ka-rilai**
 且 狀態. 非限定-瘦
 而且/又 (很) 瘦。

(3) masi'i dhipolo.

ma-si'i dhipolo
 狀態. 限定-小 女子名
 Dhipolo (很) 矮。

(4) la mavotolro'o dhipolo.

la **ka-votolro'o** dhipolo
 且 狀態. 非限定-胖 女子名
 Dhipolo (很) 胖。

(5) malrakase taotao.

ma-lrakase taotao
 狀態. 限定-懶惰 男子名
 Taotao (很) 懶惰。

(6) mani kadhrame-ka=i solate leeve.

mani **ka-dhalame-ka=i** solate
 然後 狀態. 限定-喜歡-否定=他/她. 屬格 動態. 虛擬式: 讀書
 leeve
 女子名
 Levee 不喜歡讀書。



活動4-9：瞭解比較級及最高級

- 活動名稱：Dhipolo 比以前高。
- 搭配單元：無
- 教學目標：
 - 由學生描述「我的朋友」
 - 進一步瞭解比較級及最高級
- 重點單字：'akokaka'anahalrenga「比以前高」、kinakaka'anahalrae「越來越高」、maka'anahalrenga「最高」、'akokasi'i「比以前小、矮」、kinakasia'e「越來越小、矮」、masi'inga「最小、矮」、'akokarilainga「比以前瘦」、kinakarilalrae「越來越瘦」、marilainga「比以前瘦」、'akokavotolro'onga「比以前胖」、kinakavotolro'oe「越來越胖」、mavotolro'onga「最胖」
- 重點句型：比較句，包括：
 - 'ako- 狀態動詞 -nga X。「X 比以前____。」
 - kina- 狀態動詞 -ae X。「X 越來越____。」
 - ma- 狀態動詞 -nga X。「X 最____。」
- 所需教具：無
- 活動步驟：
 - 老師講解或複習本課的所有內容。
 - 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。
 - A. a. 'akokaka'anahalrenga dhipolo.「Dhipolo 比以前高。」
 - 'akokasi'inga leeve.「Leeve 比以前矮。」
 - 'akokarilainga hipono.「Hipono 比以前瘦。」
 - 'akokavotolro'onga taotao.「Taotao 比以前胖。」B. a. kinakaka'anahalrae dhipolo.「Dhipolo 越來越高。」
 - kinakasia'e leeve.「Leeve 越來越矮。」
 - kinakarilalrae hipono.「Hipono 越來越瘦。」
 - kinakavotolro'oe taotao.「Taotao 越來越胖。」

- C. a. **maka'anahalrenga** dhipolo. 「Dhipolo 最高。」
 b. **masi'inga** leeve. 「Leeve 最矮。」
 c. **marilainga** hipono. 「Hipono 最瘦。」
 d. **mavotolro'onga** taotao. 「Taotao 最胖。」

8. 句子結構：

(1) a. 'akokaka'anahalrenga dhipolo.

'ako-ka-ka'anahalre-nga dhipolo
 比-狀態.非限定-高-最高級 女子名
 Dhipolo 比以前高。

b. 'akokasi'inga leeve.

'ako-ka-si'i-nga leeve
 比-狀態.非限定-小-最高級 女子名
 Leeve 比以前矮。

c. 'akokarilainga hipono.

'ako-ka-rilai-nga hipono
 比-狀態.非限定-瘦-最高級 男子名
 Hipono 比以前瘦。

d. 'akokavotolro'onga taotao.

'ako-ka-votolro'o-nga taotao
 比-狀態.非限定-胖-最高級 男子名
 Taotao 比以前胖。

(2) a. kinakaka'anahalrae dhipolo.

kina-ka-ka'anahalra-(a)e dhipolo
 越來越-狀態.非限定-高-越來越 女子名
 Dhipolo 越來越高。

b. kinakasia'e leeve.

kina-ka-sia'-(a)e leeve
 越來越-狀態.非限定-小-越來越 女子名
 Leeve 越來越矮。



c. kinakarilalrae hipono.

kina-ka-rilalr-ae

hipono

越來越-狀態.非限定-瘦-越來越

男子名

Hipono 越來越瘦。

d. kinakavotolro'oe taotao.

kina-ka-votolro'o-(a)e

taotao

越來越-狀態.非限定-胖-越來越

男子名

Taotao 越來越胖。

(3) a. maka'anahalrenga dhipolo.

ma-ka'anahalre-nga

dhipolo

狀態.限定-高-最高級

女子名

Dhipolo 最高。

b. masi'inga leeve.

ma-si'i-nga

leeve

狀態.限定-小-最高級

女子名

Leeve 最矮。

c. marilainga hipono.

ma-rilai-nga

hipono

狀態.限定-瘦-最高級

男子名

Hipono 最瘦。

d. mavotolro'onga taotao.

ma-votolro'o-nga

taotao

狀態.限定-胖-最高級

男子名

Taotao 最胖。

第五章 副詞教學活動

5.1 副詞概述

副詞通常是用來修飾動詞的樣態、頻率、範圍、程度、評價（或判斷）、強調命題等詞彙，但萬山魯凱語則藉由動詞來標示（例如 maridhare「快」、'iniaveelai「慢」、oahamaca「小心翼翼」、poveelai「輕輕地」、ohangate「及早」、tokalianac「經常」、pamenanac「每天」），而非副詞。

萬山魯凱語唯一的副詞為 toramoro「很」，可以跟動態及狀態動詞同時出現，與動詞相同之處在於可以接著代名詞以及動貌標記。

◇ 表 5.1 萬山魯凱語副詞

狀態動詞	動態動詞
toramoro ka/Ø 動詞	toramoro Ø/ka 動詞
動詞 Ø/*ka toramoro	動詞 Ø/ka toramoro

5.2 副詞教學活動設計

以下提供機械式活動（§5.2.1）、有意義的活動（§5.2.2）、溝通式的學習活動（§5.2.3）之建議。

5.2.1 機械式活動設計

本小節針對 toramoro 的使用和分布以及搭配的狀態動詞設計兩種機械式活動，包括句子複誦（活動 5-1）及單詞代換（活動 5-2）。

活動 5-1：句子複誦

1. 活動名稱：香蕉很好吃嗎？
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：瞭解 toramoro 的使用和分布
4. 重點單字：toramoro「很」、mataadhi'i「好」、ka「連繫詞」、matakolra「壞」、=iname「我們（斜格）」



5. 重點句型：是非疑問句、動詞句

6. 所需教具：無

7. 活動步驟：

(1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。

(2) 老師講解主要句型。

(3) 學生要猜所缺之詞彙。

(4) a. ____ kai mataadhi'i kone velevelle?

「香蕉很好吃嗎？」

b. toramoro ____ kone.

「香蕉很好吃。」

c. ona'i lo kalakecelrae 'a ____ nai ka makecelre

「冬天時，我們覺得很冷。」

d. toramoronganai ____ mavare'e.

「我們已經很累。」

e. toramoriname ka ____ 'i 'iidhemenai takaarodhange.

「我們老人家心裡很難過。」

f. toramor ____ ka maraveravere 'i 'iidhemenai a'ivivai.

「我們女孩子心裡很開心。」

8. 句子結構：

(1) toramorokai mataadhi'i kone velevelle?

toramoro-ka=i

ma-taadhi'i

kone

很-否定=他/她.屬格

狀態.虛擬式-好

動態.虛擬式:吃

velevelle

香蕉

香蕉很好吃嗎？

(2) toramoro mataadhi'i kone.

toramoro

ma-taadhi'i

kone

很

狀態.虛擬式-好

動態.虛擬式:吃

香蕉很好吃。

(3) ona'i lo kalakecelrae 'a toramoronai ka makecelre.

ona'i lo kalakecelrae 'a **toramoro**=nai
 那 如果 冬天 主題 很=我們.主格
 ka ma-kecelre
 連繫詞 狀態.虛擬式-冷
 冬天時，我們覺得很冷。

(4) toramoronganai ka mavare'e.

toramoro-nga=nai **ka** ma-vare'e
 很-已經=我們.主格 連繫詞 狀態.虛擬式-累
 我們已經很累。

(5) toramoriname ka matakolra 'i 'iidhemenai takaarodhange.

toramor=iname ka **ma-takolra** 'i
 很=我們.斜格 連繫詞 狀態.虛擬式-壞 主語標記
 'iidheme=nai ta-ka-a-rodhange
 心=我們.屬格 主語名物化-狀態.非限定-複數-老
 我們老人家心裡很難過。

(6) toramoriname ka maraveravere 'i 'iidhemenai a'ivivai.

toramor=**iname** ka ma-raveravere 'i
 很=我們.斜格 連繫詞 狀態.虛擬式-高興 主語標記
 'iidheme=nai a'ivivai
 心=我們.屬格 複數:重疊:女生
 我們女孩子心裡很開心。

活動5-2：單詞代換

1. 活動名稱：很大
2. 搭配單元：第五階第十課
3. 教學目標：瞭解和 toramoro 可以出現的狀態動詞
4. 重點單字：matoalrai「大」、maka'anahalre「大」、mataadhi'i「好」、matakolra「壞」、mavare'e「累、辛苦」
5. 重點句型：toramoro 狀態動詞



6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
 - (2) 老師講解主要句型。
 - (3) a. **toramoro** matoalrai. 「很大。」
b. **toramoro** maka'anahalre. 「很高。」
c. **toramoro** mataadhi'i. 「很好。」
d. **toramoro** matakolra. 「很壞。」
e. **toramoro** mavare'e. 「很累、很辛苦。」
8. 句子結構：
 - (1) toramoro matoalrai.
toramoro ma-toalrai.
很 狀態. 虛擬式-大
很大。
 - (2) toramoro maka'anahalre.
toramoro ma-ka'anahalre
很 狀態. 虛擬式-高
很高。
 - (3) toramoro mataadhi'i.
toramoro ma-taadhi'i
很 狀態. 虛擬式-好
很好。
 - (4) toramoro matakolra.
toramoro ma-takolra
很 狀態. 虛擬式-壞
很壞。
 - (5) toramoro mavare'e.
toramoro ma-vare'e
很 狀態. 虛擬式-累
很累、很辛苦。

5.2.2 有意義的活動

本書針對 toramoro 和動態及狀態動詞的分布設計。有意義的活動要求學生就參與情境的實際狀況來回答，如活動 5-3 所示：

活動 5-3：如何使用 toramoro

1. 活動名稱：我們看不到小孩，就很難過。
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：瞭解 toramoro 搭配動態及狀態動詞的分布
4. 重點句型：
 - (1) 動詞 (ka) toramoro
 - (2) toramoro ka 動詞
5. 重點單字：toramoro「很」、ki-cengele「不看」、matakolra「壞」、motimo「放鹽巴」、mavare'e「辛苦、累」、malrakase「懶惰、討厭」
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
 - (2) 老師講解主要句型。
 - (3) a. kicengelenganai ka **toramoro** laalakenai, 'atoloriname **toramoro** ka matakolra 'iidhemenai.
「我們不常看我們的小孩，所以我們很難過。」
 - b. potimolrao todhao, motimo **toramoro**, **toramoro** ka matakolra kone, kikanelrao.
「我放了太多鹽巴，(菜餚)太鹹，很難吃，我不要吃。」
 - c. pa'ehemao dhidhapeli 'atoloro **toramorolrao** ka mavare'e, **toramoro** ka malrakase dhidhape.
「我的工作很辛苦，所以我很累，我很討厭工作。」

5.2.3 溝通式的學習活動

以下建議一種溝通式活動設計，溝通式的學習活動完全由學習者彼此擔任訊息提供者，老師並不參與練習。此活動設計方式並不針對 *toramoro*，反而是為了瞭解表示樣態、頻率、範圍、程度、評價（或判斷）、強調命題的修飾動詞。

活動 5-4：對話練習

1. 活動名稱：Taotao 跑得快嗎？
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：瞭解表示樣態、頻率、範圍、程度、評價（或判斷）、強調命題的修飾動詞
4. 重點句型：動詞句
5. 所需教具：無
6. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 學生配對練習。
 - (3) A. a. **maridharekai taotao?**
 「Taotao 跑得快嗎？」
 b. 'aina, 'iniaveelai lrolrame.
 「不，他跑得慢。」
 B. a. kikanelrao.
 「我不要吃。」
 b. kani kikane'o? kai **pakono** kone!
 「你為什麼不吃？你應該趕快吃！」
 C. a. ivoko/lamae, kani akoo'o?
 「(我的男性／女性) 朋友，你怎麼了？」
 b. maca'emelrao, **ohangatelrao** kone savo'oe la nao='apece.
 「我生病，我早一點吃藥，因為我想睡。」
 D. a. **tokalianaelrao** maava'i 'oponoho.
 「我經常去萬山村。」

nao='apece

我.主格=動態.非限定:睡

我生病，我早一點吃藥，因為我想睡。

(4) a. tokalianaelrao maava'i 'oponoho.

tokalianae=lrao maava'i 'oponoho

經常=我.主格 動態.虛擬式:來 萬山

我經常去萬山村。

b. malavahelraimia'e.

ma-lavahe=lra(o)=imia'e

狀態.限定-羨慕=我.主格=你/妳.斜格

我（很）羨慕你。

第六章 數詞教學活動

6.1 數詞概述

萬山魯凱語的數詞，可以分成兩套：一套為自由式，用來連續計數，一套為附著式，附加詞綴或重疊後用來數數，附著式數詞附加十倍數前後綴 *ma-...-le* 衍生十倍數詞，如表 6.1 所示：

◆ 表 6.1 萬山魯凱語自由式和附著式數詞

	連續計數	附著式		十倍數
一	neka	-a、-ea、-eaea、-nge、-ngea	十	-mangele
二	nosa	-dho'a、-po'a	二十	-mapo'ale
三	tolro	-tolro	三十	-matolrolo
四	pate	-tolro	四十	-ma'epatele
五	lrima	-'epate	五十	-malrimale
六	neme	-(e)neme	六十	-manemele
七	pito	-pito	七十	-mapitolo
八	valro	-valro	八十	-mavalrolo
九	vangate	-vangate	九十	-mavangate

附著式數詞附加若加以詞綴可以結合而成合成數，作為動詞，最常見的詞綴如下表：

◆ 表 6.2 萬山魯凱語常見詞綴結合而成的合成數

	動詞詞綴			量詞詞綴	順序詞綴、時間詞綴、 頻率詞綴
	ma- 幾個 (狀態)	ta-ka- 幾個 (修飾語)	to- 做幾個	'aka- 第幾個	maka-...le 幾 (天、月、年)
一	maeaea	takaeaea	toeaea	'akaeaea	makaale
二	madho'a	takadho'a	todho'a	'akadho'a	makapo'ale
三	matolro	takatolro	totalro	'akamolro	makamolrolo
四	ma'epate	taka'epate	to'epate	'aka'epate	maka'epatele
五	malrima	takalrima	tolrima	'akalrima	makalrimale

(續下頁)



	動詞詞綴			量詞詞綴	順序詞綴、時間詞綴、 頻率詞綴
	ma- 幾個 (狀態)	ta-ka- 幾個 (修飾語)	to- 做幾個	'aka- 第幾個	maka-...le 幾 (天、月、年)
六	maeneme	takaeneme	toeneme	'akaeneme	makaenemele
七	mapito	takapito	topito	'akapito	makapitolo
八	mavalro	takavalro	tovalro	'akavalro	makavalrolo
九	mavangate	takavangate	tovangate	'akavangate	makavangate
十	mamangele	takamangele	tomangele	'akamangele	makamangele

6.2 數詞教學活動設計

以下提供機械式活動 (§6.2.1)、有意義的活動 (§6.2.2)、溝通式的學習活動 (§6.2.3) 之建議。

6.2.1 機械式活動設計

此章節針對十倍數、修飾數詞設計以下三種機械式活動，包括句子複誦 (活動6-1)、單詞代換 (活動6-2)、句型轉換 (活動6-3)。

活動6-1：句子複誦

1. 活動名稱：你要買什麼？
2. 搭配單元：第七階第一課
3. 教學目標：練習數 (物)
4. 重點單字：maeaea「一」、takaеаеа「一」、mavangate「九」、mamangele la ka'epate「十四」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
 - (2) 老師講解主要句型，並請學生複誦練習句子數次。
 - (3) 學生要猜句子所缺的數詞。

(4) a. moni, kanani langalra'o?

「Moni，你／妳要買什麼？」

b. laopange, amolangailrao 'asolasolate la tapa'otaloe solate.

「老闆，我要買筆和筆記本。」

c. tosainoa'o longai?

「你／妳要買多少？」

d. ____ 'asolasolate la kaeaea tapa'otaloe solate.

「一枝筆和一本筆記本。」

e. malrima paiso ____ 'asolasolate.

「一枝筆五塊錢。」

f. ____ paiso takaeaea tapa'otaloe solate.

「一本筆記本九塊錢。」

g. malrima la poopoa takavangate 'a ____ paiso, mamele'e.

「五加九總共十四塊錢，很便宜。」

8. 句子結構：

(1) moni, kanani langalra'o?

moni kanani langalra='o

女子名 什麼 買:受事名物化=你／妳.屬格

Moni，你／妳要買什麼？

(2) laopange, amolangailrao 'asolasolate la tapa'otaloe solate.

laopange amo-langai=lrao 'asolasolate

老闆 非實現-買=我.主格 筆

la tapa'otaloe solate

和 筆記本

老闆，我要買筆和筆記本。

(3) tosainoa'o longai?

tosainoa='o longai

多少=你／妳.屬格 動態.虛擬式:買

你／妳要買多少？



(4) maeaea 'asolasolate la kaeaea tapa'otaloe solate.

ma-eaea 'asolasolate la ka-eaea
 狀態. 限定 - 重疊: 一 筆 和 狀態. 非限定 - 重疊: 一
 tapa'otaloe solate
 筆記本
 一枝筆和一本筆記本。

(5) malrima paiso takaeaea 'asolasolate.

ma-lrima paiso **ta-ka-eaea**
 狀態. 限定 - 五 錢 主語名物化 - 狀態. 非限定 - 重疊: 一
 'asolasolate
 筆
 一枝筆五塊錢。

(6) mavangate paiso takaeaea tapa'otaloe solate.

ma-vangate paiso ta-ka-eaea
 狀態. 限定 - 九 錢 主語名物化 - 狀態. 非限定 - 重疊: 一
 tapa'otaloe solate
 筆記本
 一本筆記本九塊錢。

(7) malrima la poopoa takavangate 'a mamangele la ka'epate paiso, mamelre'e.

ma-lrima la poopoa ta-kavangate
 狀態. 限定 - 五 和 加 主語名物化 - 狀態. 非限定 - 九
 'a **ma-mangele la ka'epate** paiso,
 主題 狀態. 限定 - 十 和 狀態. 非限定 - 四 錢
 ma-melre'e
 狀態. 限定 - 便宜
 五加九總共十四塊錢，很便宜。

活動6-2：單詞代換

1. 活動名稱：我要換錢。
2. 搭配單元：第七階第二課
3. 教學目標：練習十倍數

4. 重點單字：mamangele「十」、mamapo'ale「二十」、mamatolrolo「三十」、ma'epatele「四十」、mamalrimale「五十」、mamanemele「六十」、mamapitolo「七十」、mamavalrolo「八十」、mamavangate「九十」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
- (1) 老師解釋相關詞彙，並請學生複誦練習詞彙數次。
- (2) 老師講解主要句型，並請學生複誦練習句子數次。
- (3) a. laopange, omikiae takaeaea idhai paiso 'amo'ivalrisilrao.
 「老闆，我有一百元，我要換錢。」
- b. tosainoa'o 'ivalisi?
 「你要換多少？」
- c. amo'ivalrisilrao tomangele takamangele paiso.
 「我要換十個10元。」
- d. ia'e, **mamangele, mamapo'ale, mamatulrolo, mama'epatele, mamalrimale, mamanemele, mamapitolo, mamavalrolo, mamavangate.**
 「好，十、二十、三十、四十、五十、六十、七十、八十、九十。」
- e. maha! molekatekai kasani takavangate paiso.
 「哎呀！不夠，只有九十元。」
8. 句子結構：
- (1) laopange, omikiae takaeaea idhai paiso amo'ivalrisilrao.
- | | | | |
|--------------------|--------------|-------|-------|
| laopange | om-ik(i)=iae | | |
| 老闆 | 動態.限定-有=我.斜格 | | |
| ta-ka-eaea | | idhai | paiso |
| 主語名物化-狀態.非限定-重疊:一 | | 百 | 錢 |
| amo-'ivalrisi=lrao | | | |
| 非實現-換=我.主格 | | | |
| 老闆，我有一百元，我要換錢。 | | | |



(2) tosainoa'o 'ivalisi?

tosainoa='o 'ivalisi

多少=你/妳.屬格 換

你/妳要換多少?

(3) amo'ivalrisilrao tomangele takamangele paiso.

amo-'ivalrisi=lrao to-mangele

非實現-換=我.主格 做-十

ta-ka-mangele paiso

主語名物化-狀態.非限定-十 錢

我要換十個10元。

(4) ia'e, mamangele, mamapo'ale, mamatolrolo, mama'epatele, mamalrimale, mamanemele, mamapitolo, mamavolrolo, mamavangate.

ia'e **ma-mangele** **ma-mapo'ale** **ma-matolrolo,**

是的 狀態.限定-十 狀態.限定-二十 狀態.限定-三十

ma-ma'epatele **ma-malrimale** **ma-manemele**

狀態.限定-四十 狀態.限定-五十 狀態.限定-六十

ma-mapitolo **ma-mavolrolo** **ma-mavangate**

狀態.限定-七十 狀態.限定-八十 狀態.限定-九十

好，十、二十、三十、四十、五十、六十、七十、八十、九十。

(5) maha! molekatekai kasani takavangate paiso.

maha molekate-ka=i

驚嘆詞 動態.限定:夠-否定=他/她.屬格

kasa=ni ta-ka-vangate paiso

只有=他/她.屬格 主語名物化-狀態.非限定-九 錢

哎呀！不夠，只有九十元。

活動6-3：句型轉換

1. 活動名稱：時鐘
2. 搭配單元：第七階第四課
3. 教學目標：進一步瞭解修飾數詞



(3) 'oekekedhe takaeaea.

'oekekedhe **ta-ka-eaea**

短 主語名物化-狀態.非限定-重疊:一
一隻短。

(4) maridhare ta'osangedha'a enemai dhoace, takaeaea menanae 'omapo'ale la ka'epate solriko.

ma-ridhare ta-'osangedha 'a enemai

狀態.限定-快 主語名物化-長 主題 針

dhoace **ta-ka-eaea** menanae

動態.虛擬式:走 主語名物化-狀態.非限定-一 天

'omapo'ale la ka-'epate solriko

走二十 和 狀態.非限定-四 圈

長針走得快，一天走二十四圈。

(5) ta'oekekedhe enemai 'iniavalai dhoace, takaeaea menanae 'opo'ale solriko.

ta-'oekekedhe enemai 'iniavalai dhoace,

主語名物化-短 針 慢 動態.虛擬式:走

ta-ka-eaea menanae 'opo'ale solriko

主語名物化-狀態.非限定-重疊:一 天 走二 圈

短針走得慢，一天走二圈。

6.2.2 有意義的活動

本書針對數詞使用設計有意義的活動。有意義的活動要求學生就參與情境的實際狀況來回答，如活動6-4所示：

活動6-4：描述班上同學、朋友的年齡或班級

1. 活動名稱：你幾歲？
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：
 - (1) 描述班上同學、朋友的年齡或班級
 - (2) 利用相近結構

4. 重點單字：otarapi=ni「多少、幾（年、年籍、歲）、mapi=ni「多少、幾」、otaraea「一歲、一年級」、otaradho'a「二歲、二年級」、otarapito「七歲、七年級」、maeaea「一」、takeaea「一」、madho'a「二」、takadho'a「二」、mapito「七」、takaapito「七」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 指定學生兩人為一組。
 - (3) A. a. **otarapini** caili'o?「你／妳幾歲？」
 - b. **otarapitolrao** caili.「我七歲。」
 也可以問說：
 - c. **mapini** caili'o?「你／妳幾歲？」
 - d. **mapitolrao** caili「我七歲。」
 或：
 - e. omoangalrao mokela **tarapito** caili.「我七歲。」
 以及：
 - f. mokelangalrao **takapito**.「我七歲。」
 - B. a. **otarapini** caili tasolasolateni taka'o?
 - 「你／妳哥哥／姐姐幾年級？」
 - b. **otaradho'a** caili tasolasolataeni takali.
 - 「我的哥哥／姐姐二年級。」
 也可以回答說：
 - c. osolasolate **taradho'a** caili takali.
 - 「我的哥哥／姐姐二年級。」
 或：
 - d. **madho'a** caili tasolasolataeni takali.
 - 「我的哥哥／姐姐二年級。」



以及：

e. osolasolate **takadho'a** caili takali.

「我的哥哥／姐姐二年級。」

C. a. **otrapini** caili asolasolatae'o?

「你／妳讀幾年？」

b. **otaraealrao** caili asolasolatae.

「我讀書讀了一年。」

也可以回答說：

c. osolasolatengalrao **taraea** caili.

「我讀書讀了一年。」

或：

d. **maeaeangalrao** caili solasolate.

「我讀書讀了一年。」

以及：

e. osolasolatengalrao **takaeaea** caili.

「我讀書讀了一年。」

8. 句子結構：

(1) a. **otrapini** caili'o?

o-tara-pi=ni

動態. 限定-級-多少=他／她. 屬格
你／妳幾歲？

caili='o

年=你／妳. 屬格

b. **otrapitolrao** caili.

o-tara-pito=lrao

動態. 限定-級-七=我. 主格
我七歲。

caili

年

也可以回答說：

c. **mapini** caili'o?

ma-pi=ni

狀態. 限定-多少=他／她. 屬格
你／妳幾歲？

caili='o

年=你／妳. 屬格



b. **otaramangelengalrao caili.**

「我十歲。」

c. **mapini laataka'o?**

「你／妳有幾個兄弟姐妹？」

d. **madho'a laatakali.**

「我有兩個兄弟姐妹。」

e. **mapini laa'adhi'o?**

「你／妳有幾個弟妹？」

f. **matolro laa'adhili, maeaeiae 'avai 'adhi, ma-dhoa'iae 'aolai 'adhi.**

「我有三個弟妹，一個妹妹、兩個弟弟。」

g. **otarapingai caili 'adhi'o 'avai?**

「你／妳的妹妹幾歲？」

h. **otaranemenga caili 'adhili 'avai.**

「我的妹妹六歲。」

8. 句子結構：

(1) **otarapinga'o caili?**

o-tara-pi-nga='o caili

動態. 限定 - 級 - 幾 - 已經 = 他／她. 屬格 年

你／妳幾歲？

(2) **otaramangelengalrao caili.**

o-tara-mangele-nga=lrao caili

動態. 限定 - 級 - 十 - 已經 = 他／她. 屬格 年

我十歲。

(3) **mapini laataka'o?**

ma-pi-ni la-ataka='o

狀態. 限定 - 幾 = 他／她. 屬格 複數 - 兄弟姐妹 = 你／妳. 屬格

你／妳有幾個兄弟姐妹？

(4) madho'a laatakali.

ma-dho'a la-ataka=li

狀態. 限定 - 二 複數 - 兄姐 = 你 / 妳. 屬格

我有兩個兄姐。

(5) mapini laa'adhi'o?

ma-pi=ni la-a'adhi='o

狀態. 限定 - 幾 = 他 / 她. 屬格 複數 - 弟妹 = 你 / 妳. 屬格

你 / 妳有幾個弟妹？

(6) matolro laa'adhili, maeaeiae 'avai 'adhi, **ma-dhoa'**iae 'aolai 'adhi.**ma-tolro** la-a'adhi=li

狀態. 限定 - 三 複數 - 弟妹 = 我. 屬格

ma-eae=iae 'avai 'adhi

狀態. 限定 - 重疊: 一 = 我. 屬格 女 弟妹

ma-dhoa'iae 'aolai 'adhi

狀態. 限定 - 二 = 我. 斜格 男生 弟弟

我有三個弟妹，一個妹妹、兩個弟弟。

(7) otarapingai caili 'adhi'o 'avai?

o-tara-pi-nga=i caili

動態. 限定 - 級 - 幾 - 已經 = 他 / 她. 屬格 年

'adhi='o 'avai

弟妹 = 你 / 妳. 屬格 女

你 / 妳的妹妹幾歲？

(8) otaranemenga caili 'adhili 'avai.

o-tara-neme-nga caili

動態. 限定 - 級 - 六 - 已經 = 他 / 她. 屬格 年

'adhi=li 'avai

弟妹 = 你 / 妳. 屬格 女

我的妹妹六歲。



活動6-6：進一步瞭解數詞

1. 活動名稱：Takanao有幾隻羊？
2. 搭配單元：第七階第七課
3. 教學目標：對話練習
4. 重點單字：neka「一」、nosa「二」、tolro「三」、pate「四」、Irima「五」、neme「六」、pito「七」、valro「八」、vangate「九」、mamangele「十」、mapini「多少」、takaeeaa「一」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：

(1) 老師講解或複習本課的所有內容。

(2) 指定學生兩人為一組。

(3) a. **mapini** kii'ini takanao? 「Takanao有幾隻羊？」

b. **mamangele** kii'ini takanao. 「Takanao有十隻羊。」

c. lo menanae opiki 'olra'olraae pa'ikanekane.

「他每天讓羊在草地上吃草。」

d. oa'ipi 'ini'oalralrakai mia. 「數一數有沒有少。」

e. **neka, nosa, tolro, pate, Irima, neme, pito, valro, vangate, maolro takaeeaa.** 「一、二、三、四、五、六、七、八、九，少一個。」

f. lo moa pakano 'ilape aikiedha. 「趕快去看在哪裡。」

g. .o'otomo-nga! kaiki=ni 'ilepenge toalrai apoto alrikodhae.

「找到了！原來在大石頭後面。」

8. 句子結構：

(1) mapini kii'ini takanao?

ma-pi=ni

狀態. 限定-幾=他/她. 屬格

Takanao有幾隻羊？

kii'i=ni

羊=他/她. 屬格

takanao

男子名

- (2) mamangele kii'ini takanao.

ma-mangele kii'i=ni takanao
 狀態. 限定-十 羊=他/她. 屬格 男子名
 Takanao 有十隻羊。

- (3) lo menanae opiki 'olra'olraae pa'ikanekane.

lo menanae o-piki 'olra'olraae pa-'i-kane~kane
 每天 動態. 限定-放 草地 讓-被動-重疊~吃
 他每天讓羊在草地上吃草。

- (4) oa'ipi 'ini'oalralrakai mia.

o-a'ipi 'ini'oalralra-ka=i m-ia
 動態. 限定-算 少-不=他/她. 屬格 動態. 虛擬式-這樣
 數一數有沒有少。

- (5) neka, nosa, tolro, pate, lrima, neme, pito, valro, vangate, maolro takaeaea.

neka **nosa** **tolro** **pate** **lrima** **neme** **pito** **valro**
 一 二 三 四 五 六 七 八
vangate ma-olro **ta-ka-caea**
 九 狀態. 限定-少 主語名物化-狀態. 非限定-重疊: 一
 一、二、三、四、五、六、七、八、九，少一個。

- (6) lo moa pakano 'ilape aikiedha.

lo m-oa pakano 'ilape
 如果 動態. 虛擬式-去 快 動態. 虛擬式: 找
 aikie=dha
 在: 受事名物化=他/她. 屬格
 趕快去看在哪裡。

- (7) o'otomonga! kaikini 'ilepenge toalrai apoto alrikodhae.

o-'otomo-nga ka-iki=ni
 動態. 限定-找-已經 原來-非限定: 在=他/她. 屬格
 'ilepenge toalrai apoto alrikodhae
 躲 大 石頭 後面
 找到了! 躲在石頭後面。



活動6-7：對話練習

1. 活動名稱：那個學校有五十個學生
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：對話練習
4. 重點單字：mamalrimale「五十」、takamalrimale「五十」、takaecaea「一」、takadho'a「二」、takatolro「三」、tomapo'ale「做二十個」
5. 重點句型：動詞句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 指定學生兩人為一組。
 - (3) a. **mamalrimale** vanidho taiki ana tasolasolatae.
「那個學校有五十個學生。」
 - b. makinilangaenga solate dhona **takamalrimale** vanidho.
「那五十個學生都買書。」
 - c. kasani **takatolro** talangai 'asolasolate.
「只有三個買筆。」
 - d. omiki **takaecaea** vanidho ikaodho paisodha.
「有一個學生沒有錢。」
 - e. mani **tomapo'alengalraine** voa'i paiso lani langai **takadho'a** tapa'otaloe solate.
「然後我給他二十塊，他就買兩本筆記本。」
8. 句子結構：
 - (1) mamalrimale vanidho taiki ana tasolasolatae.

ma-malrimale	vanidho	ta-iki
狀態. 限定 - 五十	學生	主語名物化 - 動態. 非限定: 在
ana	tasolasolatae	
那	學校	
那個學校有五十個學生。		

- (2) makinilangaenga solate dhona takamalrimale vanidho.

makini-lang-ae-nga solate dhona

全部-買-全部-已經 書 那

ta-ka-malrimale vanidho

主語名物化-狀態.非限定-五十 學生

那五十個學生都買書。

- (3) kasani takatolro talangai 'asolasolate.

kasa=ni **ta-ka-tolro**

只=他/她.屬格 主語名物化-狀態.非限定-二

ta-langai 'asolasolate

主語名物化-動態.非限定 筆

只有三個買筆。

- (4) omiki takaeaea vanidho ikaodho paisodha.

om-iki **ta-ka-eaea** vanidho

動態.限定-在 主語名物化-狀態.非限定-重疊:一 學生

ikaodho paiso=dha

沒有 錢=他/她.屬格

有一個學生沒有錢。

- (5) mani tomapo'alengalraine voa'i paiso lani langai takadho'a tapa'otaloe solate.

mani **to-mapo'ale**-nga=lra(o)=ine voa'i

然後 做-二十-已經=我.主格=他/她.斜格 動態.虛擬式:給

paiso la=ni langai

錢 且=他/她.屬格 動態.非限定:買

ta-ka-dho'a tapa'otaloe solate

主語名物化-狀態.非限定-二 筆記本

然後我給他二十塊，他就買兩本筆記本。

第七章 詞組、子句和句子之間的標記教學活動

7.1 詞組、子句和句子之間的標記概述

詞組、子句和句子之間的標記可以分為三類：連繫詞、主題標記、連接詞，如表 7.1 所示：

◆ 表 7.1 萬山魯凱語的連繫詞、主題標記、連接詞、搭配的動詞形式與句型

標記類別		句型		標記	語意	
連繫詞	詞組標記	虛擬式	程度副詞 連繫詞 動詞	ka	連繫詞 ²⁶	
主題標記	子句標記	限定式/非限定	名詞 主題 子句 主題句 主題 子句	'a	主題	
連接詞	並列 連接詞	詞組 標記	—	名詞 連接詞 名詞 動詞 連接詞 動詞	la	和、且
			限定式		la	
		句子之間 標記	限定式	主句 連接詞 主句	la	和、且、 但是
					i'a	除此之外
					ara'eve	但是、不過、 反正、另一方面
	並列從屬 連接詞	非限定 式	連接詞 主句 主句	alaka=屬格	所以	
				mani	然後	
				la	且、但是	
	從屬 連接詞	虛擬式	連接詞 從屬句 主句	la=屬格	以便	
				la=屬格	假如	
				lo	如果	
				alaka=屬格	因為	

7.2 動詞教學活動設計

以下提供機械式活動 (§7.2.1)、有意義的活動 (§7.2.2)、溝通式的學習活動 (§7.2.3) 之建議。

²⁶ 相關活動可以參考第二篇，第 5 章節。



7.2.1 機械式活動設計

本書針對萬山魯凱語主題標記以及不同連接詞之用法設計三種機械式活動，分別為句子複誦（活動7-1）、單詞代換（活動7-2）、句型轉換（活動7-3）。

活動7-1：句子複誦

1. 活動名稱：Takanao 和 Koi 在哪裡？

2. 搭配單元：第五階第二課

3. 教學目標：練習主題標記之用法

4. 重點句型：主題化句子

5. 所需教具：無

6. 活動步驟：

(1) 老師講解主要句型。

(2) A. a. aikielidha takanao la koi?

「Takanao 和 Koi 在哪裡？」

b. analo 'a omiki ta'ongodhongodhoe.

「他們在運動場上。」

B. analo 'a ma'ikalromale lrolrame.

「他們在比賽跑步。」

C. a. aangai takariiridhare? 「誰跑得比較快？」

b. mariiridhare takanao. 「Takanao 跑得比較快。」

7. 句子結構：

(1) a. aikielidha takanao la koi?

aikie=lidha

takanao

la

koi

在：受事名物化=他們／她們.屬格

男子名

和

男子名

Takanao 和 Koi 在哪裡？

b. analo 'a omiki ta'ongodhongodhoe.

ana-lo

'a

om-iki

ta'ongodhongodhoe

那-複數

主題

動態.限定-在

運動場

他們在運動場上。

(2) analo 'a ma'ikalromale lrolrame.

ana-lo 'a ma'ikalromale lrolrame
 那-複數 主題 比賽 動態. 虛擬式: 跑
 他們在比賽跑步。

(3) a. aangai takariiridhare?

aangai ta-ka-riiridhare
 誰 主語名物化-狀態. 非限定-快
 誰跑得比較快？

b. mariiridhare takanao.

ma-riiridhare takanao
 狀態. 限定-快 男子名
 Takanao 跑得比較快。

活動 7-2：單詞代換

1. 活動名稱：天上的雲是什麼顏色？
2. 搭配單元：第二階第九課
3. 教學目標：'a「主題」
4. 重點句型：名詞 主題 子句（主題化句子）
5. 所需教具：無
6. 活動步驟：
 - (1) 老師講解主要句型。
 - (2) a. tevelengae keme'e 'a kanaeni? 「天上的雲是什麼顏色？」
 b. tevelengae keme'e 'a tapoli. 「天上的雲是白色的。」
 c. tevelengae salia'a 'a mataadhi'ikai?
 「天上的彩虹美麗嗎？」
 d. tevelengae salia'a 'a mataadhi'i. 「天上的彩虹很美麗。」
7. 句子結構：
 - (1) tevelengae keme'e 'a kanaeni?
 tevelengae keme'e 'a kanae=ni
 天 雲 主題 什麼=他/她. 屬格
 天上的雲是什麼顏色？



(2) tevelengae keme'e 'a tapoli.

tevelengae	keme'e	'a	ta-poli
天	雲	主題	主語名物化-白

天上的雲是白色的。

(3) tevelengae salia'a 'a mataadhi'ikai?

tevelengae	salia'a	'a	ma-taadhi'i-ka=i
天	彩虹	主題	狀態.限定-好-否定=他/她.屬格

天上的彩虹美麗嗎？

(4) tevelengae salia'a 'a mataadhi'i.

tevelengae	salia'a	'a	ma-taadhi'i
天	彩虹	主題	狀態.限定-好

天上的彩虹很美麗。

活動7-3：句型轉換

- 活動名稱：夏天時溪水很深
- 搭配單元：第四階第八課
- 教學目標：認識不同連接詞的用法
- 重點單字：la「且、和」、lo「如果」、ora'eve「但是、不過、反正、另一方面」
- 重點句型：複雜句
- 所需教具：無
- 活動步驟：
 - 老師講解主要句型。
 - a. **lo** kalalrapa'ae tovalro lrana acilai.
「夏天時溪水很深。」
 - b. **ora'eve lo** kalakecelrae masi'i lrana acilai.
「但冬天溪水很淺。」
 - c. kalalrapa'aenga, ivalrionganai solate.
「夏天了，我們已經放暑假了。」
 - d. **lo** menanae ta'aelrenai moa lrana lroiikiikisi la 'osario.
「我們每天一起去溪邊捕魚，玩耍。」

e. ora'eve la kadhao ovelre.

「但是有很多颱風。」

8. 句子結構：

(1) lo kalalrapa'ae tovalro lrana acilai.

lo kalalrapa'ae tovalro lrana acilai
 如果 夏天 深 溪流 水
 夏天時溪水很深。

(2) ora'eve lo kalakecelrae masi'i lrana acilai.

ora'eve lo kalakecelrae ma-si'i lrana
 但是 如果 冬天 狀態.限定-小 溪流
 acilai
 水
 但冬天溪水很淺。

(3) kalalrapa'aenga, ivalrionganai solate.

kalalrapa'ae-nga i-valrio-nga=nai
 夏天-已經 在-部落-已經=我們.主格
 solate
 動態.虛擬式:讀書
 夏天了，我們已經放暑假了。

(4) lo menanae ta'aelrenai moa lrana lroikiikisi la 'osario.

lo menanae ta'aelre=nai m-oa lrana
 如果 天 一起=我們.主格 動態.虛擬式-去 溪流
 lroikiikisi la 'osario
 動態.虛擬式:捕魚 且 動態.非限定:玩
 我們每天一起去溪邊捕魚，玩耍。

(5) ora'eve la kadhao ovelre.

ora'eve la ka-dhao ovelre
 但是 且 狀態.非限定-多 颱風
 但是有很多颱風。



7.2.2 有意義的活動

以下建議二種有意義的活動設計。有意義的活動要求學生就參與情境的實際狀況來回答，如下表所示：

活動7-4：瞭解mani「然後」的用法

1. 活動名稱：有一天
2. 搭配單元：第七階第十課
3. 教學目標：
 - (1) 學會講故事
 - (2) 瞭解mani「然後」的用法
4. 重點句型：複雜句：主句 mani 主句
5. 所需教具：無
6. 活動步驟：
 - (1) 老師講解主要句型。
 - (2) a. omiki takaeaea menanae mavoroko **mani** pa'iningoloa'idhe kaarara.
「有一天，猴子欺負穿山甲。」
 - b. poa pa'olovo takaloangae lani okavole kaarara mia.
「放火燒洞穴，想要使穿山甲出來。」
 - c. ki'aico'oco'ono, apoi 'a kina'olovae kinakatoalraie.
「沒有想到，火越燒越大。」
 - d. **mani** 'ini'aolovonga 'atongodha.
「燒到它自己的屁股。」
 - e. 'alikinga dhona mavoroko 'atongoni **mani** kadhiliangenga.
「從那時候，猴子的屁股就變成紅色了。」
7. 句子結構：
 - (1) omiki takaeaea menanae mavoroko mani pa'iningoloa'idhe kaarara

om-iki	ta-ka-eaea	menanae
動態.限定-在	主語名物化-狀態.非限定-重疊:一	天

mavoroko **mani** pa'iningoloa'=idhe kaarara
 猴子 然後 欺負=他/她.斜格 穿山甲
 有一天，猴子欺負穿山甲。

(2) poa pa'olovo takaloangae lani okavole kaarara mia.

poa pa-'olovo takaloangae la=ni
 弄 讓-燒 洞穴 且=他/她.屬格
 okavole kaarara m-ia
 動態.非限定 穿山甲 動態.虛擬式-這樣
 放火燒洞穴，想要使穿山甲出來。

(3) ki'aico'oco'ono, apoi 'a kina'olovae kinakatoalraie.

ki-'aico'oco'ono apoi 'a kina'olovae kinakatoalraie
 語氣否定詞-認識 火 主題 越來越:燒 越來越:大
 沒有想到，火越燒越大。

(4) mani 'ini'aolovo-nga 'atongodha.

mani 'ini'aolovo-nga 'atongo=dha
 然後 燒-已經 屁股=他/她.屬格
 燒到它自己的屁股。

(5) 'aliki-nga dhona mavoroko 'atongoni mani kadhiliangenga.

'aliki-nga dhona mavoroko 'atongo=ni
 從-已經 那 猴子 屁股=他/她.屬格
mani ka-dhiliange-nga
 然後 狀態.非限定-紅-已經
 從那時候，猴子的屁股就變成紅色了。

活動 7-5：瞭解連接詞 la=屬格「假如」之用法

1. 活動名稱：假如……
2. 搭配單元：無
3. 教學目標：瞭解連接詞 la=屬格「假如」之用法
4. 重點句型：動詞句
5. 所需教具：無



6. 活動步驟：

(1) 老師講解主要句型

(2) a. **la cengelelimia'e dhoona'i, nipato'ongalraimia'e.**

「假如我那時候看到你／妳，會跟你／妳說。」

b. **lako cengelidhe dhoona'i, nipato'ongami'idhe.**

「假如你／妳那時候看到他，會跟他說。」

c. **lani cengelimia'e dhoona'i, nipato'ongimia'e.**

「假如他那時候看到你／妳，會跟你／妳說。」

7. 句子結構：

(1) **la cengelelimia'e dhoona'i, nipato'ongalraimia'e.**

la **cengele=l(i)=imia'e** **dhoona'i**

假如 動態.非限定=我.屬格=你／妳.斜格 那:加強

ni-pato'o-nga=lra(o)=imia'e.

早就-告訴-已經=我.屬格=你／妳.斜格

假如我那時候看到你／妳，會跟你／妳說。

(2) **lako cengelidhe dhoona'i, nipato'ongami'idhe.**

la=ko **cengel(e)=idhe** **dhoona'i**

假如=你／妳.屬格 動態.非限定=他／她.斜格 那:加強

ni-pato'o-nga=mi'=idhe

早就-告訴-已經=你／妳.屬格=他／她.斜格

假如你／妳那時候看到他，會跟他說。

(3) **lani cengelimia'e dhoona'i, nipato'ongimia'e.**

la=ni **cengel(e)=imia'e** **dhoona'i**

假如=他／她.斜格 動態.非限定=你／妳.斜格 那:加強

ni-pato'o-ng(a)=imia'e

早就-告訴-已經=你／妳.斜格

假如他那時候看到你／妳，會跟你／妳說。

7.2.3 溝通式的學習活動

以下建議二種溝通式活動設計，溝通式的學習活動完全由學習者彼此擔任訊息提供者，除非必要時，老師並不參與練習。

活動 7-6：你的家在哪裡？

1. 活動名稱：你的家在哪裡？
2. 搭配單元：第二階第四課
3. 教學目標：對話練習
4. 重點單字：'a「主題」、dha'ane=li「我的房子」、dha'ane='o「你的房子」、omiki「有、在」
5. 重點句型：主題句
6. 所需教具：無
7. 活動步驟：
 - (1) 老師講解或複習本課的所有內容。
 - (2) 指定學生兩人為一組。
 - (3) a. aikiedha dha'ane'o?
「你／妳的家在哪裡？」
 - b. dha'aneli 'a omiki lrehelrehe.
「我的家在山上。」
 - c. dha'ane'o 'a omikingakai tasolasolatae?
「你／妳的家在學校附近嗎？」
 - d. ia'e, dha'aneli 'a omikinga tasolasolatae.
「是的，我的家在學校附近。」
 - e. pamenanaelrao dhoadhaace moa tasolasolatae.
「我每天走路去學校。」
8. 句子結構：
 - (1) aikiedha dha'ane'o?

aikie=dha	dha'ane='o
在：受事名物化=他／她.屬格	房子=你／妳.屬格
你／妳的家在哪裡？	

5. 所需教具：無

6. 活動步驟：

(1) 老師講解或複習本課的所有內容。

(2) 指定學生兩人為一組，以教室為情境，模擬課文內容進行對話。

(3) a. papi'ianata lo moata taihoko? 「要怎麼樣到臺北？」

b. 'anokisa. 「搭火車。」

c. lo 'anokisata i'asainoata mani okela?

「若搭火車，咱們要多久才會到達？」

d. amodhali matolro zikange. 「大約要三小時。」

e. 'anokisa mariiridharekai lo 'anosangeparemao?

「搭火車比搭公車快嗎？」

f. mariiridhare ta'anokisa. 「搭火車比較快。」

7. 句子結構：

(1) papi'ianata lo moata taihoko?

papi'ia-na=ta lo m-oa=ta

怎麼-還=咱們.格 如果 動態.虛擬式-去=咱們.屬格

taihoko

臺北

要怎麼樣到臺北？

(2) 'anokisa.

'ano-kisa

搭-火車

搭火車。

(3) lo 'anokisata i'asainoata mani okela?

lo 'ano-kisa=ta i'asainoa=ta mani okela

如果 搭-火車=咱們.屬格 多久=咱們.屬格 然後 到

若搭火車，咱們要多久才會到達？

(4) amodhali matolro zikange.

amo-dhali ma-tolro zikange

非實現-接近 狀態.虛擬式-三 時間

大約要三小時。



(5) 'anokisa mariiridharekai lo 'anosangeparemao?

'ano-kisa	ma-riiridhare-ka=i	lo
搭-火車	狀態.限定-重疊:快-否定=他/她.屬格	如果

'ano-sangepare=mao
 搭-公車=無人稱.屬格
 搭火車比搭公車快嗎？

(6) mariiridhare ta'anokisa.

ma-riiridhare	ta-'ano-kisa
狀態.限定-重疊:快	主語名物化-搭-火車

搭火車比較快。

參考書目

- 小川尚義與淺井惠倫。1935。《原語にとる臺灣高砂族傳説》集（臺灣高砂族傳説集）。臺北：臺灣大學。
- 林惠娟。1999。《我們來說萬山話1~6冊》。臺北：文鶴。
- 施玉惠、葉錫南、朱惠美、陳純音、周中天、陳淑嬌（主編）。2001。《國民中小學英語教學活動設計及評量指引》。臺北：教育部。
- 黃美金、陳純音。2001。《國民中小學原住民族語教學模式、活動設計與評量方法》。臺北：教育部國教司國民教育資訊網。
- 齊莉莎。2018。《魯凱語語法概論》。臺灣南島語語言叢書8。新北：原住民委員會。
- 族語E樂園。《萬山魯凱語學習手冊第1-9階》，十二年國教課程原住民族語文教材（<http://web.klokah.tw/resource/>）臺北市：教育部&新北市：原住民族委員會。
- Katamba, Francis. 1993. *Morphology*. Modern Linguistics Series. London: Macmillan Press.
- Huang, Lillian M., Elizabeth Zeitoun, Marie M. Yeh, Anna H. Chang, Joy J. Wu. 1999. A typological overview of pronominal systems of some Formosan languages. In Wang, Samuel H., Tsao Feng-fu and Lien Chin-fa (eds). *Selected Papers from the 5th International Conference on Chinese Linguistics*, 165-198. Taipei: The Crane Publishing Company.
- Li, Paul Jen-kuei. 1997. A syntactic typology of Formosan languages -- case markers on nouns and pronouns. In Tseng Chiu-yu (ed.) *Chinese Languages and Linguistics: Typological studies of languages in China*, 343-378. Symposium Series of the Institute of History and Philology 4. Taipei: Institute of History and Philology, Academia Sinica.
- Zeitoun, Elizabeth. 2007. *A grammar of Mantauran Rukai*. Language and Linguistics Monograph Series, No. A4-2. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.



Zeitoun, Elizabeth and Hui-chuan Lin. 2003. *We should not forget the stories of the Mantauran. Vol.1: Memories of the past.* Language and Linguistics Monograph Series, No. A4. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

魯凱語詞類及其教學 = 'Oponoho tapa' akaela solate la avolrovolro/齊莉莎著. -- 初版. -- 臺北市：財團法人原住民族語言研究發展基金會, 2022.05

面；公分. -- (臺灣南島語言叢書. III ; 6)

ISBN 978-626-96066-5-8(平裝)

1.CST: 魯凱語 2.CST: 詞類

803.9908

111006308

臺灣南島語言叢書 III ⑥ 魯凱語詞類及其教學

作者 | 齊莉莎

發行人 | 摩奧·悟吉納 Mo'o E'ucna

出版者 | 財團法人原住民族語言研究發展基金會

地址 | 100029 臺北市中正區羅斯福路一段63號

電話 | 02-2341-8508

傳真 | 02-2341-8256

網址 | <https://www.ilrdf.org.tw/>

信箱 | ilrdf@ilrdf.org.tw

設計編印 | 加斌有限公司

地址 | 106030 臺北市大安區復興南路二段210巷30號1樓

電話 | 02-2325-5500

傳真 | 02-2706-7272

信箱 | echo26@ms4.hinet.net

ISBN | 978-626-96066-5-8

2022年5月 初版一刷

新臺幣售價320元

版權所有，翻印必究 Printed in Taiwan



本書結合理論研究及教學應用，一方面根據構詞語法特徵來釐清魯凱語詞彙之分類，另一方面針對每一詞類提供相關的詞類教學活動，以增進族人及學者對於魯凱語詞類之使用及理解，更進一步能協助魯凱語之振興。

ISBN 978-626-96066-5-8



9 786269 606658

定價：320 元